

# Makhuwa-Saka: Bible for Genesis

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



## Genesis

## Chapter 1

<sup>1</sup> Woopatjeroni, Nluku hunpa erimu niithaya. Etthayeeyo yaari yoohiithu. <sup>2</sup> Waanooripela n'maatjini, ni n'nepa waNluku waanokhala weettaka nmaatjini. <sup>3</sup> Nluku aahiira: Okhale nthuko. Ni nthuko waahoonyaa. <sup>4</sup> Ni Nluku aahoona wiira vaahoreera; vano , aahokawaniha woonyaa nooripela. <sup>5</sup> Nluku aahiihana woonyaa othana ni oripela ohiyu. Waahokhala owitjissu niwiila, nihuku noopatjera. <sup>6</sup> Ni Nluku aahiira: Maatji akawanyee. <sup>7</sup> Ni Nluku yuulumalyaawe yaahiiranyaa ni maatji yaahokawanyaa yaari vathi nintjulu. Ni waahiiranyaa. <sup>8</sup> Ni Nluku aahiihihana erimu. Waahokhala owitjissu niwiila, nihuku nonayeeli. <sup>9</sup> Ni Nluku aahiira: Akhale vamotja maatji ovathi worimu, ni okhale vohun'ma. Ni waahiiranyaa. <sup>10</sup> Nluku aahuumiha etthaya, ni otakanihatja womaatji, on'mapahari. Nluku aahoona wiira vahoreera. <sup>11</sup> Ni Nluku aahiira: Ekhaletakhwa, nimiri tjowiima mihokorokho, phanka ekhalelwaaya, epyoo ekhaleleke mun'hokorokhoni. Ni waahiiranyaa. <sup>12</sup> Etthaya yaahaana etakhwa, phanka ekhalelwaaya, niimiri tjowiima mihokorokho epyootjaya tjaakhala mon'mo. Ni Nluku aahoona wiira vahoreera. <sup>13</sup> Waahokhala owitjissu niwiila, nihuku noneeraru. <sup>14</sup> Nluku aahiira: Woonyee wiirimu nookawaniha wiira okhale othana noohiyu; wiira tjikhale ethoonhero tjoottonka, mahuku nimyaakha. <sup>15</sup> Tjikhale mithuko wiirimu wiira tjimwaleeleke etthaya. Ni waahiiranyaa. <sup>16</sup> Nluku aahopanka mithuko miili tjuulupale: Muulupale oomwaleela othana ni mwankaani oomwaleela ohiyu. Ni aahunpa etthonto. <sup>17</sup> Nluku aaheessa wiirimu wiira tjimwaleele etthaya, <sup>18</sup> Tjoomwaleela othana ni ohiyu. Ni Nluku aahoona wiira vahoreera. <sup>19</sup> Waahokhala owitjissu niwiila, nihuku noneetjesse. <sup>20</sup> Nluku aahiira: Tjikhale tjitthu tjintji tjikumi n'maatjini, ni enuni tjivaveke vatjulu votthaya, vathi wowiirimu. <sup>21</sup> Nluku aahunpa enama tjuulupale tjon'maatjini niinama tjikhwaawe tjinkhala nmaatjini, niikhalelwaaya; enuni tjooteene, niikhalelwaaya. Ni Nluku aahoona wiira vahoreera. <sup>22</sup> Ni Nluku aahoreeriha, iiraka: N'yaraneke, ni mwintjiveke nmaatjini tjonpahari. Enuni tjintjiveke vatthayani. <sup>23</sup> Waahokhala Owitjissu niwiila, nihuku noneethanu. <sup>24</sup> Ni Nluku aahiira: Etthayeeyo ekhalane khula etthu ekumi, hula etthu niikhalelwaaya, enama tjowapuwani, enama tjontakhwani, nitjitthu tjikhwaawe tjikumi tjovatthayani; khula etthu niikhalelwaaya. Ni waahiiranyaa. <sup>25</sup> Nluku hunpa enama tjontakhwani vatthayani, niikhalelwaaya, enama tjowapuwani, niikhalelwaaya, nitjitthu tjikhwaawe tjikumi tjovathi, niikhalelwaaya. Nluku aahoona wiira vahoreera. <sup>26</sup> Ni Nluku aahiira: Nimunpe ntthu phanka ekhoveehu, oolikana nihi. Wiira yooyo ahoolele ehopa tjon'maatjini, enuni tjowiirimu, niinama tjooteene tjunpiye, etthaya yoooteene ni wakhula etthu ekumi yovathi. <sup>27</sup> Nluku aahomunpa ntthu weekhalelwaawe, ekhalelo ya Nluku aahunpa; nlopwana ninthiyana Nluku aahowunpa. <sup>28</sup> Nluku aahaareeriha ni aahiira: N'yarihaneke ni mwintjiveke, vatthayani. N'hoolele ehopa tjooteene tjon'maatjini, enuni tjooteene tjowiirimu ni wakhula etthu ekumi eneetta vatthayani. <sup>29</sup> Nluku aahiira: Kihooovahatjani miri tjooteene tjinima tjiri vatthayani nimri tjooteene tjiniima mihokorokho; phin'hala okhala eyoolyeenhu. <sup>30</sup> Wonama tjooteene tjontakhwani, enuni tjooteene tjowiirimu, ni wakhula etthu ekumi eneetta vatthayani, ni wakhula yowunpiya erina ekumi yintji, nri wooteene on'hala wiima phun'hala okhala eyoolyeenhu. Waahiiranyaa tjitjon'mo. <sup>31</sup> Ni Nluku aahoona wiira tjooteene tjaapankalyaawe, tjari tjoreera. Waahossa niwiila, nihuku nonasita.

## Chapter 2

<sup>1</sup> Yaahomalihiya erimu niitthaya ni tjooteene tjaarivo. <sup>2</sup> Nihuku nonasaapa, Nluku aahomaliha tjooteene tjaavaralyaawe, ni nihuku nen'ne, nluku aahomumula. <sup>3</sup> Ni Nluku aahoreeriha nihuku nonasaapa ni aahottakattifiha, kontha aahomalihera miteko tjooteene tjaavaralyaawe. <sup>4</sup> Ala phimakhalelo owiirimu ni vathi, owkathi wunpiyaaya. Apwiya Nluku wunpalyaaya erimu niitthaya, <sup>5</sup> khayaarivo mataakhuru ni khuuvo nri waaphuwela, kontha aPwiya Nluku yaari ahinakurussa epula ni khaavo ntthu aalima vatthayani. <sup>6</sup> Massi okame pwaanaaniha etthaya. <sup>7</sup> Vano, Nluku aahomunpa ntthu nintthupi notthaya, aahonpuussera nphulani nonvaha ekumi ni nlopwanoole aahokhala nkumi. <sup>8</sup> Nluku aahothukula ematta, yihaniya Eden, ni aahomweessa nlopwana aamunpalyaawe. <sup>9</sup> Vatthayani, Nluku aahophuwiha khula enan'na yonri tjoophwanela olya. Wootakaneela nri weekumi, waari eriyari ematta, ni nri wootjuweliha yootakhala ni yooreera. <sup>10</sup> Nro n'motja waakhuma, ni maatjyaayo yaakhuruwela Eden ni yaaniikawanihatja ephantte tjesse tjo muro. <sup>11</sup> Ntjina nowantjera naari Pisom. Yooyo phaarukureerya etthaya yooHavila, waaphwanhanyaa ewooru. <sup>12</sup> Ewoorwaaya etthayeeyo yomaana. Ni vaava yaanaphwanhanyaa maluku ooreera. <sup>13</sup> Ntjina nomuro yonayeeli yihaniya Giom. Eneetta etthaya yoooteene yooCoxe. <sup>14</sup> Ntjina nomuro yoneeraru yihaniya Tigre. Eneetta nphantte wooAssiria. Emuro yoneetjesse yihaniya Eufates. <sup>15</sup> Nluku aahonkussa nlopwana ni aahomweessa n'hina womatta Eden wiira akhalenle noolima. <sup>16</sup> Nluku aahomwiirela nlopwana, iiraka: Wakhula nri womatteela, olyeke. <sup>17</sup> Massi, nri wootjuweliha yootakhala ni yooreera, ohilye, kontha, nihuku nin'hala olya, onaakhwa. <sup>18</sup> Vano, Nluku aahiira: Khwavareerenle nlopwana okhala veekha. Kinaahala opnka ettheremaawe. <sup>19</sup> Nluku nunpaleene vatthayani enama tjooteene niinuni tjooteene wiirimu, Yena aahon'waanela tjooteene nlopwanoole wiira avahe matjina. Ni ntjina naahalaawe ovaha nlopwanoole wakhula etthu yoomumula, nen'no phaakookhala ntjinanaya. <sup>20</sup> Nlopwanoole aahovaha matjina enama tjooteene, enuni tjowiirimu, ni tjitthu tjooteene tjon'mattani. Massi nlopwanoole, khaarina amwaarawe. <sup>21</sup> Nluku aahonkurussela ekhove tjuulupale nlopwanoole, ni yena aahorupa. Nluku aahomyaa niparari ni aahottiyela niirutthu. <sup>22</sup> Niparari Nluku naakumihalyaawe, yena aahomunpa nthiyana ni aahonrweeha wa Adao. <sup>23</sup> Ni nlopwana aahiira: N'na nikhuva nomakhuvaaka, erutthu yorutthwaaka. Ayena an'hala wihaniya nthiyana, kontha yunpiye wanlopwana. <sup>24</sup> Phimaana, nlopwana naahala waahiya anumwanawe naanumwanawe, ni nkookhala naamwaarawe, naayenatja an'hala okhala erutthu emotja. <sup>25</sup> Ooyeeli yaari matamata, nlopwana naamwaarawe, massi khayoonelana ehaaya.

## Chapter 3

<sup>1</sup> Vano, enua yaahaana ethapiya woovirikana niinama tjikhwaawe Nluku tjunpalyaawe. Ni yaahokohiya athiyana: Khweeli Nluku iirale: Ohikhale nri onpheeleenhu olya won'mattani? <sup>2</sup> Nthiyana aahaakhula enua: Ninaalya wakhula nri on'mattani, <sup>3</sup> massi nihilye n'hokorokho wonri ori eriyari ematta, kontha Nluku hohimya: N'hilye wala, n'hikwanhe, n'naahala okhwa. <sup>4</sup> Enea yaahomwiirela nthiyana: Khan'nohala okhwa, <sup>5</sup> kontha Nluku naatjuwela wiira, nihuku nin'haleenhu olya, meethweenhu anaahala ohulya, ni n'nohala okhala phanka Nluku, ntjuwelaka yootakhala ni yooreera. <sup>6</sup> Nthiyana woonalyaawe wiira nryuule waari ooreera olya, ni waapheelaawe okhala ootjuwelatja, aahokussa n'hokorokho aaholya, aahaavaha awan'nhawe ni yaaholya. <sup>7</sup> Meetho aatthu ooyeeli yaahotthukuwa ni yaahoonatja wiira ari matamata; yaahorukulatja mataakhuru moolupale ni yaahowaratja. <sup>8</sup> Yaahiiwatja ntju naNluku, iira eettaka n'mattani. Vano, nthiyana ninlopwanoole yaahiipithatja nimiri. <sup>9</sup> Nluku aahomwiiha nlopwana ni aahiira: Ori vai? <sup>10</sup> Ni nlopwana aahiira: Kinowiiwa ntjuuninhu ni kaahokhala owoova, kontha kaari matamata; vano, kaahiipitha. <sup>11</sup> Nluku aahiira: Tupani oohimeeryale wiira waari matamata? Onoolya n'hokorokho wiiralyaaka ohilye? <sup>12</sup> Nlopwana aahaakhula: Nthiyana kivahaleenhu nookivaha n'hokorokhooyo ni kihilya. <sup>13</sup> Nluku aahomwiirela nthiyana: Opankaleni? Nthiyana aahaakhula: Enea enookithepya nimi kiholya. <sup>14</sup> Nluku aahiirela enu: Opankenleni tjo, onaahala otakhalihiya weenema tjooteene on'hala weetta n'mirimaniwaa ni on'hala olya ntthupi okhuma elelo npaka ohoolo. <sup>15</sup> Kinaahala woopankela ewani naamwaaraa naatthu an'haleenhu waayara. Yena naahala orakaliha murweenhu ni n'naahala ohuva. <sup>16</sup> Ni nthiyana aahomwiirela: N'naahala ohuva tjinene mwiiyaraka; Otthunawinhu on'hala okhala waawan'nhinhu, massi yena n'hala woohoolalalni. <sup>17</sup> Ni nlopwana aahomwiirela: Ohowiiwelela amwaraa ni oholya n'hokorokho wonri wookhottihalyaaka, kiiraka: N'hilye, etthaya enaahala otakhalihiya mwaha wawaa, n'nohala ovara nteko tjinene woopheela olya, mahuku ooteene npaka onrweenhu. <sup>18</sup> Anaahala orikrika makhalelwaa. <sup>19</sup> N'nohala olya orettheelawinhu, npaka ohokoleela wathayani wakhumaleenhu. Kontha weetthaya ni wathayani onaahokoleela. <sup>20</sup> Nlopwana aahowiihana amwaarawe ntjina na Eva, kontha ayena, yaari anumwanaya tjitthu tjooteene. <sup>21</sup> Nluku aahopanka ekuwo tjonttapala Arao naamwarawe yaahowaratja. <sup>22</sup> Nluku aahiira: Vano nlopwana aahokhala phanka hiivano, atjuwelaka yooreera ni yootakhala. Akin'hala otthuniha wiira alye nri weekumi ni akhalaka womahuku ooteene. <sup>23</sup> Phimaana, Nluku ahaarihela ota wa Eden, wiira yalimeke etthaya yeeyo ekhumalyaaya. <sup>24</sup> Vano, Nluku aahomoomola mlopwana, anamakhlenla nphantte nkhwaawe wa Eden niikatana yeemelale miphantte tjooteene, wiira akhalenle nri weekumi.

## Chapter 4

<sup>1</sup> Adao aahorupa ni Eva, amwaarawe. Ayena yaahorupala ni yaahonyara Caim. Ayena yaahiira kaahaana mwaana n'motja nlopwana kaakhavihatjeriye niNluku. <sup>2</sup> Vano, ayena yaahonyara mwaamun'nawe Abel. Abel aari n'hakheli onama, massi Caim aanaalima. <sup>3</sup> Onavirale owakathi mwintji, Caim aahowaana mihokorokho ni aahon'vaha Nluku. <sup>4</sup> Ni Abel aahowaana mihuwotawe tjowiittivala. Apwiya waahaatjivela Abel ovahawawe, <sup>5</sup> massi yena khantjivenle Caim niitthu yaavahalyaawe. Vano, Caim aahorussiya tjinene. <sup>6</sup> Apwiya yaahomwiirela Caim: Onrussiya tjon'mo essiyan? <sup>7</sup> Wapankaka tjiri mantjira, khun'hala otthuniya? Phimana, weehipankeke tjiri mantjira, etanpi enthurumela vankhora owootolenla. <sup>8</sup> Caim, aahomwiirela Abel, mwaamun'nawe: Nttwee omattani. Anaritji omattani, Caim aahoonrweela Abel, mwaamun'nawe, ni aahomwiiva. <sup>9</sup> Vano, Apwiya yaahonkoha Caim: Mwaamun'naa Abel rivai? Yena aahaakhula: Akintjuwela. Timi kinonkhalenla mwaamun'naka?

<sup>10</sup> Apwiya yaahiira: Opankaleni? Vathi ethhaya, ntju nophome yamwaamun'naa enaakikhuwela. <sup>11</sup> Nen'nava ohotakhalihya niitthaya mwaha womalakwaa waakhenla ephome yamwaamun'naa eri nmatataniwaa. <sup>12</sup> Wavaraka nteko woolima, khun'hala ophwanha etthu. On'hala okhala namatthawa ni namakossa wathayani. <sup>13</sup> Caim aahowiirela Apwiya: Nttarusswaakooyo muulupale ohinkhwitiryaaka ovilela. <sup>14</sup> Khweeli, olelo n'naakoomola vatthayaniva ni kin'hala okhala ottayi ninhu. Kin'hala okhala namatthawa ni namakossa vatthayani; ni n'hala okikuman'na, naahala okiiva. <sup>15</sup> Ni Apwiya yaahomwiirela: Wayoole n'hala omwiiva Caim kinaahala onttarussa emaara saapa. Vano, Apwiya yaahomweessenra nthoonhero Caim, wiira hiiviye nintthu n'hala onkuman'na. <sup>16</sup> Caim aahokhuma ohoolo waapwiya ni aahokhala elapo yo Node, ohitto wa Eden. <sup>17</sup> Caim ahaathela amwaarawe, yaahorupala ni yaahonyara Enoque. Caim aahoteka epooma ni aahiihana ntjina namwaamwanawe Enoque. <sup>18</sup> Enoque, aahon'yara Irade. Irade aahon'yara Meujael. Meujael aahon'yara Metusael. Metusael aahon'yara Lameque. <sup>19</sup> Lameque aahaathela athiyana eeli: Ada ni Zila. <sup>20</sup> Ada aahon'yara Jabal. Yena aari athumwanaya yaale yaakhala n'heemani ahuwaka enama. <sup>21</sup> Mwaamun'nawe iihaniya Jubal. Yena aari athumwaane yaale yiipa etjipo. <sup>22</sup> Zila aahaana mwaana n'motja, Tubal-Caim, funti oopankatja tjitthu tjoporontje. Mwanrokorawe Tubal-Caim aari Naama. <sup>23</sup> Lameque aahowiirela asaarawe: Ada ni Zila, mwiwe en'himyaaka, mwiwe moolumwaaka, kihomwiiva nlopwana mwaha wookirakaliha, nanttonpe mwaha wookinhakela. <sup>24</sup> Wakhala wiira Caim nkoottarusiya emaara saapa, Lameque nkoottarusiya emaara sapiini nasaapa. <sup>25</sup> Adao aahorupatho naamwaarawe naayena naahon'ratho mwaana nkhwaawe, nanvahalyaawe ntjina na Sete; ayena yaahiira: Nluku aahokivaha mwaana nipuro naAbel, Caim noomwiiva. <sup>26</sup> Sete, aahon'yara mwaamwanawe ni aahonvaha ntjina naEnos. Waari owakathi yooyo atthtu wantjeralyaaya okhuwela ntjina naapwiya.

## Chapter 5

<sup>1</sup> Ala phaamutji aAdao. Nihuku Nluku waamunpalyaawe ntthu, Yena aapankale phanka tjiryaawe. <sup>2</sup> Yena aahomunpa nlopwana ninthiyana, aahaareerihatja ni aahowiihanatja apinaatamu. <sup>3</sup> Adao aahokhala eyaakha emiya wotalaathiini, aahon'yara mwaana phanka yena, ni aahomwiihana ntjina naSete. <sup>4</sup> Adao wan'yaralyaawe Sete, aahokhala eyaakha emiya naane ni ahaayara asaana assilopwana naasithiyana. <sup>5</sup> Adao aahokhala eyaakha emiya khentta wotalaathiini; ni phaakhwaawe. <sup>6</sup> Sete aahokhala eyaakha emiya nathanu ni aahon'yara Enos. <sup>7</sup> Wan'yaralyaawe Enos, Sete aahokhala eyaakha emiya naane ni aahaayara asaana assilopwana naasaana assithiyana. <sup>8</sup> Sete aahokhala eyaakha emiya khentta wokhuumi napiili; ni phaakhwaawe. <sup>9</sup> Enos aahokhala eyaakha hanssiini naarupayini ni aahon'yara Quena. <sup>10</sup> Wan'yaralyaawe Quena, Enos aahokhala eyaakha emiya naane wokhuumi nathanu ni aahaayara asaana assilopwana naasithiyana. <sup>11</sup> Enos aahokhala eyaakha emiya naane nathanu; phaakhwaawe. <sup>12</sup> Quena aahokhala eyaakha sapiini ni aahon'yara Maalalel. <sup>13</sup> Wan'yaralyaawe Maalalel, Quena aahokhala eyaakha emiya naane waarupahini phaayaraawe asaana. <sup>14</sup> Quena aahokhala eyaakha emiya khentta wokhuumi; phaakhwaawe. <sup>15</sup> Maalalel aahokhala eyaakha suthwiini nathanu ni aahon'yara Jaredede. <sup>16</sup> Wan'yaralyaawe Jaredede, Maalalel aahokhala eyaakha emiya naane wotalaathiini ni ahaayara asaana. <sup>17</sup> Maalalel aahokhala eyaakha emiya naane wohanssiini waarupayini nathanu; phaakhwaawe. <sup>18</sup> Jaredede aahokhala eyaakha emiya wosapiini napiili ni aahon'yara Enoque. <sup>19</sup> Wan'ralyaawe Enoque, Jaredede aahokhala eyaakha emiya naane ni aahaayara asaana. <sup>20</sup> Jaredede aahokhala eyaakha emiya khentta wosuthwiini napiili; phaakhwaawe. <sup>21</sup> Enoque aahokhala eyaakha suthwiini nathanu ni aahon'yara Matusalem. <sup>22</sup> Enoque aaheetta niNluku. Wan'yaralyaawe Matusalem, Enoque aahokhala eyaakha emiya tthaaru ni aahaayara asaana. <sup>23</sup> Enoque aahokhala eyaakha emiya tthaaru wosuthwiini nathanu. <sup>24</sup> Enoque aaheetta niNluku, ni aahorimeela, kontha Nluku aahonkussa. <sup>25</sup> Matusalem aahokhala eyaakha emiya naane wothamaaniini nasaapa ni aahon'yara Lameque. <sup>26</sup> Wan'yaralyaawe Lameque, Matusalem aahokhala eyaakha emiya saapa wothamaaniini napiili ni aahaayara asaana. <sup>27</sup> Matusalem aahokhala eyaakha emiya khentta wosuthwiini nakhentta; phaakhwaawe. <sup>28</sup> Lameque aahokhala eyaakha emiya wothamaaniini napiili ni aahon'yara mwaana, <sup>29</sup> amwiihan'nyaawe Noe, iiraka: Ola phin'hala onimaaliha nimateko tjon'matataniwihu, tjaakhumenlale mwaha wotthaya Apwiya etakhalin'hyaaya. <sup>30</sup> Lameque aahokhala eyaakha emiya thanu wohanssiini naarupayini nathanu phan'yaraawe Noe ni phaayaraawe asaana. <sup>31</sup> Lameque aahokhala eyaakha emiya saapa wosapiini nasaapa; phaakhwaawe. <sup>32</sup> Noe ahokhala eyaakha emiya thanu phan'yaraawe Sem, Cam ni Jafe.

## Chapter 6

<sup>1</sup> Owakathi apinaatamu wantjalyaaya oyarana ni yaayaraka asaana, <sup>2</sup> asaana aNluku yaahoona wiira asaana aapinaatamu yaahotepa oreeratja ni yaahaakussa okhala asaaraya ooteene yaatjivela. <sup>3</sup> Ni Apwiya yaahiira: N'nepaaka khun'hala okhala owakathi mwintji nipinaatamu, kontha erutthu, ni mahukwaaya an'hala okhala eyaakha emiya wosiriini. <sup>4</sup> Atthu oorekamatja yaahaavo vathi, mahuku yaale. Eyo yiiranyaale kntha asaana aNluku yaathela asaana aapinaatamu, naayenatja yaahaayaranatja asaana, yaayo yaari alopwana ookhuluveliye, ootjuwelessiya. <sup>5</sup> Apwiya yaahoona wiira otakhalihiya waari naapinaatamu ovathi nimuupuwelelotjaya nimirimatjaya tjaari tjootakhala. <sup>6</sup> Ni Apwiya yaahiitjukulela mwaha woomunpa nlopwana yaahontjukuliha eroohwaawe. <sup>7</sup> Vano Apwiya yaahiira: Etthaya yeeyo emunpalyaaka ntthu kinaakwanhulatja; atthu ooteene, enama tjuulupale, tjitthu tjooteene tjineetta vathi niinuni tjowiirimu, kontha kiihituthuwa mwaha woowunpa. <sup>8</sup> Massi Noe aahaana n'nema waaPwiya. <sup>9</sup> Ala phayaari makhalelo a Noe. Yena aari nlopwana oohitheka, ooreeresiya waatthu onikhotonawe ni eetta niNluku. <sup>10</sup> Noe aari athumwaane aasaana araru: Sem, Cam ni Jafe. <sup>11</sup> Etthaya yaari yootakhalihiya niNluku ni yaahotjara manhala. <sup>12</sup> Nluku aahoona etthaya ni yaari yootakhalihiya, erutthu tjooteene tjaari tjootakhalihiya mittalatjawe aahotthuka. <sup>13</sup> Nluku aahomwiirela Noe: Kinoona wiira ohophiya owakathi woomaliha ekumi tjaatthu ooteene, kontha etthayeeyo tjinoottjarana tjootakhala tjaapinaatamu. Phimaana kinawaakwanhulatja niitthaya yooteene. <sup>14</sup> Opanke ekalawa yomiri. Wuunuwihe nookawanihatja n'hinan'mo oreerihaka ota nin'hina. <sup>15</sup> Phiinan'na en'hala opanka: erekamelo yokalaweeyo en'hala okhala emeeturu emiya tthaaru, eyaatapuwelelo emeeturu hanssiini ni eyeemelelo emeeturu talaathiini. <sup>16</sup> Onaahala ottiyenla ekalaweeyo ni on'hala omalihera niimeeturu emotja vatjuluwaya. On'hala ohela nkhora n'motja. On'hala okawanihatja: Yowantjera, yonayeeli ni yoneeraru. <sup>17</sup> Okiwe: Kinaahala owaana epaluwa vathi, yowaakwanhula atthu ooteene naale arina ekumi yintji vathi worimu. Yooteene eri vathi enaahala okhwa. <sup>18</sup> Massi nin'hala okhala nkhayi. We on'hala orwaa n'hina wokawana, asaana, amwaaraa naasaara aasaana. <sup>19</sup> Enama tjooteene tjikumi, atthu ooteene, ohaana waahelaka nkalawani eeli wakhula enan'na, nlopwana ninthiyana, wiira waakhalane akumi. <sup>20</sup> Enuni piili, enama piili, wakhula etthu eneetta vathi pili piili, ni tjinaahala wooweela khula enan'na piili piili, wiira okhalane. <sup>21</sup> Osunke khula enan'na yoyoolya, kontha tjen'nho phin'hala olya niinaman'nho. <sup>22</sup> Vano, Noe aahopnka tjitjon'mo. Phanka tjooteene tjaahimeeriyaawe niNluku, yena aahopanka.

## Chapter 7

<sup>1</sup> Apwiya yaahomwiirela Noe: Orwee nkalawani, we naasimutjyaa ooteene, kontha kihoona wiira khunatanpi. <sup>2</sup> Wakhula enama, onaahala okussa saapa tjoolopwana ni saapa tjeethiyana; ni, enama tjoohiphwanela, yoolopwana niiyo yoothiyana. <sup>3</sup> Niinuni tjowiirimu, on'hala okussa saapa tjoolopwana ni saapa tjoothiyana, wiira yamala epaluweyo tjihale tjikumi. <sup>4</sup> Kontha womahuku saapa, kinaahala okurussa epula yomahuku arupayini othana noohiyu. Kinaahala otankulatja tjitthu tjooteene tjovathi tjunpalyaaka. <sup>5</sup> Noe aahovara tjooteene tjiireliyaawe naaPwiya. <sup>6</sup> Wawaalyaaya epaluwa Noe iira narina eyaakha emiya sita. <sup>7</sup> Noe aahokela nkalawani naasaanaawe naamwaarawe naasaara aasaanaawe, mwaha womaatji opaluwa. <sup>8</sup> Enama tjooophwanela nitjoohiphwanela, enuni, nitjoooteene tjeetta vathi, <sup>9</sup> tjaakhala piili piili, yoolopwana ni yeethiyana, tjaahorwaa wa Noe ni tjaahokela nkalawani, phanka Nluku tjaamwiirelalyaawe Noe. <sup>10</sup> Waviralyaaya mahuku saapa, etthaya yaahomiriya nimaatji. <sup>11</sup> Noe owakathi waarinaawe eyaakha emiya sita, mahuku khuumi nasita womweeri wonamiili, tjaahokwanhuwatja epahari tjooteene, mikhora tjowiirimu tjaahotthukuwa. <sup>12</sup> Epula yaahantja orupa nimaatji yaahotjara vatthayani womahuku arupayini othana noohiyu. <sup>13</sup> Nihuku nen'no, Noe aahokela nkalawani naasaanaawe Sem, Cam ni Jafe, amwaara aNoe naasaara asaanaawe. <sup>14</sup> Ayenatja, niinama tjooteene, wonayeeli niikhalelwaaya, enama tjooteene tjoohuwiya, nimakhalelwaaya, wakhula enama yeetta vathi, niikhalelwaaya, ni wakhula yowunpiya yaarina mapupha. <sup>15</sup> Wakhula enama tjaakhala piili piili tjinarina okumi tjaahorwaa wa Noe ni tjaahokela nkalawani. <sup>16</sup> Enama tjaakelale tjaari tjilopwana ni tjithiyana; Tjaahokela phanka Nluku tjaahimiyalyaawe. Vano, Apwiya yaahotthuka nkhora. <sup>17</sup> Ni yaahowa epaluwa vathi, womahuku arupayini, ni maatji yaahontjeryaa jikalawa yaahovussiya vathi. <sup>18</sup> Niitthaya yoooteene yaahomiriya nimaatji, ni ekalawa yaahokala vatjulu maatji. <sup>19</sup> Maatji yaahontjryaa tjinene vathi nimyaako tjoorekamessa tjaari vathi erimu tjaahomiriya. <sup>20</sup> Maatjyaayo anavikanale mwaako yaahaana emeeturu khuumi nathanu. <sup>21</sup> Apinaatamu ooteene yaari vathi yaahokhwa: enuni, enama tjovapuwani, tjntakhwani, naatthu ooteene. <sup>22</sup> Tjooteene tjaamumula niikumi ni ooteene yaari vatthayani yowuuma yaahokhwa. <sup>23</sup> Vano, atthu ooteene yaakhala vathi yaahokwanhulatjiya, okhuma atthu npaka enama, niinuni tjowiirimu. Ooteene yaahorimeela vathi. Yaahanle paasi phiNoe naale yaarinaawe n'hina mokalawa. <sup>24</sup> Maatji yaahohala oweemela mahuku emiya wohanssiini.

## Chapter 8

<sup>1</sup> Nluku aahomuupuwela Noe, niinama tjooteene tjaarinaawe nkalawani. Nluku aahokurussa ephyoo, nimaatji yaahantja ovukuwa. <sup>2</sup> Muro tjuulupale tjovathi nimikhora tjowiirimu tjaahotthukiya, epula yaahaamussa. <sup>3</sup> Maatji yeera arwaaka. Anavirale mahuku emiya wohanssiini, maatji yaahovukuwa tjinene. <sup>4</sup> Ekalawa yaaheemela mweeri wonsaapa, nihuku nonakhumi nasaapa, nmamyaakoni tjo Ararate. <sup>5</sup> Maatji yeera avukuwaka npaka mweeri wonakhuumi. Nihuku nowantjera womweeri wonakhuumi, milootho tjomwaako tjaahokhumela. <sup>6</sup> Waamalela mahuku arupayini, Noe aahotthukula etjanela yaapankalyaawe <sup>7</sup> ni aahon'hiya nakhuku, aarwaa noohokolyaa, npaka maatji wuumalyaaya. <sup>8</sup> Vano, aahoruma ekhuntta wiira awehe maatji yakhala wiira yaahomala vathi, <sup>9</sup> massi ekhuntta khayoonale nipuro noomorela. Vano, yaahohokoleela wa Noe nkalawani, kontha maatji nanlelo yaanaamirya etthaya. Yena aahotaphula ntatanawe, aahovarenla ni aahowhela npaani mokalawa. <sup>10</sup> Yena aahanriiha mahuku saapa ni aahorumatho ekhuntta. <sup>11</sup> Ekhuntta yaahokolyaale otjootjilo, ni yaahowa enawapale omalakuni ntaakhuru nikithi. <sup>12</sup> Noe aahotjuwela wiira maatji ahovukuwa. Yena aahaanriihatho mahuku saapa ni aahorumatho ekhuntta. Ni khihokoleelaletho wa Noe. <sup>13</sup> Nihuku nowantjera omweeri woopatjera mwaakha weettaka emiya namotja, maatji yaahomala vathi. Noe aahoweha ota wokalawa ni aahoona wiira maatji yaahomala. <sup>14</sup> Mweeri wonamiili, mahuku yeettaka siriini nasaapa, etthaya yaahokhala yowuuma. <sup>15</sup> Nluku aahomwiirela Noe: <sup>16</sup> Okhume nkalawani, naamwaaraa, asaanaa naasaara asaanaa. <sup>17</sup> Okumihe enama tjooteene, enuni nitjooeene tjinkhala vathi, wiira tjiyaranatjeke. <sup>18</sup> Vano, Noe aahokhuma naasaanaawe, amwaarawe naasaara asaanaawe. <sup>19</sup> Mihuwo tjooteene tjikumi: enuni, niinama tjooteene, phanka asimutjyaawe tjihiyalyaaya ekalawa. <sup>20</sup> Noe aahaateka alteer waaPwiya. Yena aahokussa enama tjooreera ni enuni tjooreera wiira avahe waltaare. <sup>21</sup> Apwiya wahaatjivela ni yaahiira wanrimani: Akinaakulelatho otakhaliha etthaya mwaha wapinaatamu, wanookhalaru tjowuupuwela tjootakhala tjeeyareelo, akinaakulelatho okwanhulatja, phanka tjivaralyaaka. <sup>22</sup> Etthaya yiira ekhalaka, waala noohhepha, oririya nooviha, eyiita niilimwe, othana noohiyu khun'mala.

## Chapter 9

<sup>1</sup> Ni Nluku aahonreeriha Noe naasaanaawe ni aahowiirelatja: Mwintjivihaneke vatthayani. <sup>2</sup> Woovawinhu on'hala okhala niinama tjooteene, wonuni tjooteene tjowiirimu, ni tjooteene tjineetta vathi nihipa tjooteene tjonpahari. tjooteene tjiri nmatataniwinhu. <sup>3</sup> Wkhua etthu enmumula en'hala okhala eyoolyeenhu. Phanka tjoovahalyaakani mihokorokho, kihoovanitjitthu tjooteene. <sup>4</sup> Khan'nohala olya enama ekumi, wala, niiphome. <sup>5</sup> Wokhweeli, kin'hala okhala niiphomeenhu, ephome yeekumiinhu; kin'hala okhala ni wakhula enama. Nintata nakhula nthu mwiivale mwaamun'naa, kin'hala okhala niikumi yanthu yooyo. <sup>6</sup> Wakhula nthu n'hala omwaressa ephome yapinaatamu enahala omwaressiya ephomyaawe nintthu yooyo, kontha Nluku homunpa nthu phanka Yena. <sup>7</sup> Vano nhu, n'yaraneke ni mwintjivihaneke vatthayani. <sup>8</sup> Vano, Nluku aahomuulumana Noe naasaanaawe, iiraka: <sup>9</sup> Kinaahala woowiiherani nivuku nowaataana, ninlokoninhu mwakhwakavale <sup>10</sup> ni wakhula nthu n'hala okhala ninhu: enuni, niinama tjooteene tjaari nkalawani, ni wakhula etthu enkhala vathi. <sup>11</sup> Kinaahala woowiiherani nivuku nowaataana, ehin'hala okwanhulatjiya niipaluwa yomaatji. Khin'hala okhumenlatho epaluwa yomaatji yookwanhulatja etthaya. <sup>12</sup> Nluku aahiira: Ola nthoonhero owaataanihawaka onoopankelaakani naatthu ooteene an'hala owa. <sup>13</sup> Kihohela nrekonaka nmahutteni ni en'hala okhala nthoonhero wowaataanawaka niitthaya. <sup>14</sup> Kakurussaka mahutte ninreko, <sup>15</sup> kinaahala wuupuwela waataana wonama tjooteene. Ni khin'halatho okhumenla epaluwa yookwanhulatja enama tjooteene. <sup>16</sup> Nreko ninn'hala okhala nmahutteni ni kin'hala okhala kuupuwelaka waataana ni Nluku ni tjitthu tjooteene tjinkhala vathi. <sup>17</sup> Nluku aahomwiirela Noe: Ola phunthoonhero wowaataana ovahalyaaka, tjitthu tjooteene tjovathi. <sup>18</sup> Asaana aNoe yaakhumale nkalawani yaari Sem, Cam ni Jafe. Cam yaari athumwaane Canaa. <sup>19</sup> Asaana ooraaru aNoe ni yaayo etthaya yaahintjiva atthu. <sup>20</sup> Noe aahantja olima ni aahaala tjowaala. <sup>21</sup> Aahowurya nipha ni aahohapaliya. Yena aahohala matamata n'heemaniwawe. <sup>22</sup> Cam, athumwaane Canaa, aahowoona matamata ni aahokhuma orwaa waattonkela assum'nawe. <sup>23</sup> Vano, Sem ni Jafe yaahokussatja ekaapa wanikhataniwaya, ni arukunuwaka, yaahaakhuneela athumwanaya. Yaareryale ettuli, wiira ahiwoonatje athumwanaya. <sup>24</sup> Noe owakathi on'malamalalyaawe nipha, aahotjuwela yaapankiyaawe nimwaamwanawe. <sup>25</sup> Vano, aahiira: Ootakhalihya akhale Canaa. Yena n'hala okhala nanteko aananteko aasun'nawe. <sup>26</sup> Ni aahiiratho: Wiira Apwiya, Nluku aSem, akhale ooreerihya, ni Canaa akhale nantekweenhu. <sup>27</sup> Nluku amuunuwihe Jafe ni akhale n'heemani mwa Sem. Ni Canaa akhale nantekweenhu. <sup>28</sup> Waviralyaaya epaluwa, Noe aahokhala eyaakha emiya tthaaru wohanssiini. <sup>29</sup> Mahukwaae ooteene aNoe yaari emiya khentta wohansiini, phaakhwaawe.

## Chapter 10

<sup>1</sup> Ala phimakhoto aNoe: Sem, Cam ni Jafe; Asaanaawe yaayarale epaluwa yomaatji enavirale. <sup>2</sup> Asaanaawe Jafe yaari: Gomer, Magogue, Madai, Java, Tubal, Messeque ni Tiras. <sup>3</sup> Asaana aGomer yaari: Asquenas, Rifate ni Togarma. <sup>4</sup> Asaana aJava yaari: Elisa, Tarsis, Quitim ni Dodanim. <sup>5</sup> Asimutjaawe Java yaahokawelanatja ethaya, ni, yaahokussatja wonayeeli eluukaaya, naasimutjaaya. <sup>6</sup> Asaana aCam yaari: Cuxe, Mizraim, Pute ni Canaa. <sup>7</sup> Asaana aCuxe yaari: Seba, Havila, Sabta, Raama ni Sabteca. Asaana aRaama yaari: Sabani Deda. <sup>8</sup> Cuxe aahon'yara Ninrode, yooyo aari owantjera otjuwanya elapo yovathi. <sup>9</sup> Yena aari namatotha muulupale ohoolo waaPwiya. Phimaana wiiriyaaya: Phanka Ninrode, namatotha muulupale ohoolo waaPwiya. <sup>10</sup> Epooma tjuulupale tjeehoolelwaawe tjaari: Babel, Ereque, Acade ni Calne, elapo yooSinar. <sup>11</sup> Elapo yeele, yena aahokhuma arwaaka waAssiriya ni aahonteka Ninive, Reobote-Ir Cala. <sup>12</sup> ni Resem okhuma Ninive ni Cala. Yaari epooma yuulupale. <sup>13</sup> Mizraim aahon'yara Ludim, Anamim, Leabim, Naftuim, <sup>14</sup> Patrusim, Casluim ni Caftorim. <sup>15</sup> Canaa aahon'yara Sidom, mwaamwanawe owantjera, ni Hete, <sup>16</sup> aahon'yara jebuseu, amorreu, girgaseu, <sup>17</sup> heveu, arqueu, sineu, <sup>18</sup> arvadeu, zemareu ni hamateu. Amutji omacananeu yaahokawanyaatja. <sup>19</sup> Elapo yomacananeu yaari Sidom, nphantte woorwaa oGerar, npaka Gaza; arwaaka nphantte wooSodoma, Gomora, Adma ni Zeboim, npaka Lasa. <sup>20</sup> Ala phayaari makhoto aasimutjaawe Cam, eluukatjawe; tjonlaponiwawe. <sup>21</sup> Sem, nankhwi aasaana ooteene aHeber ni muulupalyaawe Jafe, aahaayara asaana. <sup>22</sup> Asaanaawe Sem yaari: Elao, Assur, Arfaxade, Lude ni Ara. <sup>23</sup> Asaanaawe Ara yaari: Uz, Hul, Geter ni Mas. <sup>24</sup> Aefaxade aahon'yara Sela; ni Sela aahon'yara Eber. <sup>25</sup> Eber aahaayara asaana eeli. Ntjina namwaana owantjera naari Pelegue, kontha yaayo mahukwaayo yaari ookawanyaa. Ntjina namuulupalyaawe naari Jocta. <sup>26</sup> Jocta aahon'yara Almoda, Selefe, Hazarmave, Jera, <sup>27</sup> Hadorao, Huzal, Dicla, <sup>28</sup> Obal, Abimael, Saba, <sup>29</sup> Ofir, Havila ni Jobabe. Ooteene yaari asaana aJocta. <sup>30</sup> Elapwaayatja yaari okhuma Messa npaka Sefar, otakaniha myaako tjoohitto. <sup>31</sup> Ala phaamutji aSem, niilukatjawe, niilapotjaya. <sup>32</sup> Ala phaamutji omaloko aNoe, wonayeeli nimakhalelwaaya, niilapotjaya. Okhuma woyaala amutjaala, yaahintjivatja ni yaahomwareela elapo yootene, enavirale epaluwa yomaatji.

## Chapter 11

<sup>1</sup> Olumwenku waarina eluuka emotja paasi ni moolumelo yaari mamotja. <sup>2</sup> Weeraaya yeettatjaka, yaaheemelatja elapo yooSinai ni yaahokhalatja wonwo. <sup>3</sup> Ni yaahiirelanatja yaayoru: Nipanke epulooku nipahe. Yaahuupatja epulooku ohiya maluku, niifiali. <sup>4</sup> Ni yaahiiratja: Niteke epoomeehu, yoorekama yeeyo, ni nivahe ntjina, wowiira nihimwaryaanatje. <sup>5</sup> Apwiya yaahokhuruwa wiira awehe epooma yaatekiya. <sup>6</sup> Apwiya yaahiira: Ooteenetjinhu mwatthu amotja n'nuuluma eluuka emotja. Eyo phantjaleenhu ovara, vano khiivo etthu en'hala wookutakutheelani npheeleenhu ovara. <sup>7</sup> Nivirikanihe eluuka wiira nihiiwanane ntthu ninkhwaawe. <sup>8</sup> Ni aPwiya yaahaamwressela elapo yooteene; ni yaaheemelela oteka epooma. <sup>9</sup> Phimaana, yaahiihaniya Babel, kontha aPwiya phaavirikanihalyaaya eluuka elapo yooteene ni yaahaamwaresselela elapo yooteene. <sup>10</sup> Ala phamakhoto aSem. Yena aarina eyaakha emiya, owakathi wan'yaralyaawe Arfaxade, tjinavirale eyaakha piili waaviralyaaya epaluwa yomaatji. <sup>11</sup> Sem aahokhala eyaakha emiya thanu nan'yaraleene Arfaxade; ni aahaayara asaana akhwaawe. <sup>12</sup> Arfaxade aarina eyaakha talaathiini nathanu, owakathi wan'yaralyaawe Sela. <sup>13</sup> Wan'yaralyaawe Sela, Arfaxade aahokhala eyaakha emiya tjesse natthaaru; ni aahaayara asaana akhwaawe. <sup>14</sup> Sela aarina eyaakha talaathiini wan'yaralyaawe Eber. <sup>15</sup> Sela aahokhala eyaakha emiya tjesse natthaaru nan'yaraleene Eber; ni aahaayara asaana akhwaawe. <sup>16</sup> Eber aarina eyaakha talaathiini natjesse oakathi wan'yaralyaawe Peleque. <sup>17</sup> Eber aahokhala eyaakha emiya tjesse wotalaathiini nan'yaraleene Peleque; ni aahaayara asaana akhwaawe. <sup>18</sup> Peleque aarina eyaakha talaathiini, owakathi wan'yaralyaawe Reu. <sup>19</sup> Peleque aahokhala eyaakha emiya piili nakhentta nan'yaraleene Reu; ni aahaayara asaana akhwaawe. <sup>20</sup> Reu aarina eyaakha talaathiini napiili owakathi wan'yaralyaawe Seruque. <sup>21</sup> Reu aahokhala eyaakha emiya piili nasaapa nan'yaraleene Seruque; ni aahaayara asaana akhwaawe. <sup>22</sup> Seruque aarina eyaakha talaathiini owakathi wan'yaralyaawe Naor. <sup>23</sup> Seruque aahokhala eyaakha emiya piili nan'yaraleene Naor; ni aahaayara asaana akhwaawe. <sup>24</sup> Naor aarina eyaakha siriini nakhentta owakathi wan'yaralyaawe Tera. <sup>25</sup> Naor aahokhala eyaakha emiya wokhuumi nakhentta nan'yaraleene Tera. <sup>26</sup> Tera aarina eyaakha sapiini owakathi wan'yaralyaawe Abrao, Naor ni Hara. <sup>27</sup> Ala phamaloko aTera. Tera aahon'yara Abrao, Naor ni Hara; ni Hara aahonyara Lo. <sup>28</sup> Hara aahokhwa waathumwaane Tera, elapo yaayareliyaawe, oUr womacaldeu. <sup>29</sup> Abrao ni Naor yaahothelatja. Amwara aAbrao yiihaniya Sarai ni amwaara Naor yiihaniya Milca; aari mwaana aHara, yaari athumwaane Milca ni Isca. <sup>30</sup> Sarai khaayara, khaarina asaana. <sup>31</sup> Tera aahaakussa asaanaawe Abrao ni Lo, mwaana amwaamwanawe, ni Sarai, amwara mwanawe, amwaara amwaamwanawe Abrao. Ni phaamootja yaahokhuma Ur womacadeu arwaaka elapo yooCanaa. <sup>32</sup> Yaahorwaa npaka Hara ni wonwo phwaakhalaaya. Tera aahokhala eyaakha emiya piili nathanu phaakhwaawe elapo yoHara.

## Chapter 12

<sup>1</sup> Vano, Apwiya yaahomwiirela Abraao: Okhume elapweeyo, ni eriyari waasimutjaa, niinupa yaathumwanaa, orwee elapo en'halaaka woothoonhera. <sup>2</sup> Kinaahala wookhaliha nloko nuulupale, kinaahala wooreeriha, kinaahala wuunuwiha ntjinanaa ni kinaahala wooreeriha. <sup>3</sup> Kinaahala waareeriha an'hala wooreeriha ni kinaahala waatakhalihani an'haa wootakhalihani. Mwaha wawe, assimutjaa ooteene anaahala oreerihiya. <sup>4</sup> Apwiya phaamwiirelalyaaya Abraao wiira apanke, ni Lo aahorwaa ni yena. Abrao aarina eyaakha sapiini nathanu waakhumalyaawe elapo yo Hara. <sup>5</sup> Aahonkussa Sarai, amwaarawe, ni Lo, mwaana amwaamun'nawe, mihakhutjawe tjooteene naatthu ooteene yaaphwanhalyaawe elapo yo Hara. Ayenatja yaahokhuma arwaaka elapo yooCanaa ni yaahophiyatja. <sup>6</sup> Abrao aahorwaa npaka elapo yo Siquem oMore. Owakathi yoole, acananeu yaakhala elapo yeele. <sup>7</sup> Apwiya yaahonkhumenla Abrao ni yaahomwiirela: Elapweela kinaahala waavaha assimutjaa. Vano, Abrao aahaateka altaare waaPwiya, yoole ankhumenlale. <sup>8</sup> Yena aahokhumatho arwaaka mwaako Betel, wantekalyaawe heemaawe, naryeene oBetel ohitto nuutjulu. Yena aahaateka altaare waaPwiya ni aahaavaha mwantjinanaya. <sup>9</sup> Vano, Abrao aahokhuma arwaaka nphantte wooNequebe. <sup>10</sup> Ni yaahaavo etala nlaponi. Vano, Abrao aahorwaa wiigiipitu wiira akhale, maana etala yaahomwareela nlaponi. <sup>11</sup> Weeraawe attamenlaka wiigiipitu, aahowiirela amwaarawe: Kinaatjuwela wiira mwanthiyana oophwanela. <sup>12</sup> Atthu owiigiipitu yoowehani, anaahala wiira: Athiyanaala amwaarawe; anaahala okiivatja ni wookussatjani. <sup>13</sup> Mwawiirelatje omwanrokoraka tjon'mo kinaakhala saana, mahaleenhu, ni kinaahala okhala nkumi. <sup>14</sup> Abrao waphiyalyaawe wiigiipitu, yaahooniya amwaarawe ni yaari athiya ooreera. <sup>15</sup> Akhulupale aFarao yaahowoona athiyanaayo, ni yaahorweehiya wa Farao. <sup>16</sup> Yena aahonkhaliha ratta mwaha waathiyanaale ni aahon'vaha enama, naananteko. <sup>17</sup> Vano, Apwiya yaahaakurussela assinttuuttu enupa yaFarao, mwaha waSarai, amwaara Abrao. <sup>18</sup> Farao aahomwiihana Abrao ni aahomwiirela: Opankaleni? Wahaakihimeeryelani wiira amwaaraa? <sup>19</sup> Wakithepyatjerani wiira mwanrokoraa, kaakussaka phanka amwaaraka? Vano, n'nava waakusse amwaraa, waakusse orweeke. <sup>20</sup> Vano, Farao aahokumiha nlamulo mwaha wayena, ni yaahorwaatja, naamwaarawe ni tjooteene tjaavahiyaawe.

## Chapter 13

<sup>1</sup> Vano, Abaro aahokhuma wiigiipitu arwaka waNequebe. Yena naamwaarawe nitjitthu tjooteene tjaarinaawe. Lo aari niyeneneni. <sup>2</sup> Abrao aari namihakhu: Aahaana mihuwo, eparatha niiwooru. <sup>3</sup> Yena aahaakulela ekwahaawe waNequebe arwaaka oBetel, npaka nipuro naari heemaawe, okhuma oBetel ni Ai. <sup>4</sup> N'no phinipuro naatekalyaawe altaare khalayi, ni Abrao ni aahovekela ntjina naaPwiya. <sup>5</sup> Owakathi yooyo, Lo, eettaka ni Abrao, aahaana enama naaheema. <sup>6</sup> Etthaya yaari yankaani woopheela oliha, maana mihakhutjawe tjaari tjintji, ni kawaaphwanela tjooteene okhala vamotja. <sup>7</sup> Ni yaahaavo ewani naahakheli onama tja Abrao naahakheli tjonama tja Lo. Owakathi yooyo, macananeu nimafererezeu yaakhala elapo yeeyo. <sup>8</sup> Abrao aahomwiirela Lo: Nihiwanihanatje we ni mi, wala naahakheliihu, kontha niri vamotja. <sup>9</sup> Elapo yooteene khinakhala yawaa? Kinawoolepela wiira okihuluwe. Warwaaka moonoo woothiyana, kin'hala orwaa moonoo woolopwana. Wala warwaa moonoo nlopwana, kin'hala orwaa moonoo nthiyana. <sup>10</sup> Vano, Lo aahoweha woorukureerya muro Jordao ni aahoona wiira aari nimaatji mentji nmittalani mooteene npaka Zoar; yaari phanka ojardim yaaPwiya, phanka elapo yowiigiipitu. Yiiranyaale aPwiya ahinatankula oSodoma ni Gomora. <sup>11</sup> Tjitjon'mo, Lo aahiithanlela muro Jordao ni aahokhuma arwaaka, ni yaahokawanyaatja khula ntthu arwaaka nphanttyaawe. <sup>12</sup> Abrao aahokhala elapo yooCanaa, Lo, aahokhala nmapooma, aatthonkomanihaka aheemaawe npaka oSodoma. <sup>13</sup> Atthu ooSodoma yaari ootakhala nrima ni anatanpi oolupale waaPwiya. <sup>14</sup> Apwiya yaahomwiirela Abrao, owakathi waapheelaaya ohiyanatja: Otthukule meethwaa ni owehe okhuma nipuro niryaa owehaka onkhuma ntjuwa, okela ntjuwa, moonoo nthiyana ni moonoo nlopwana. <sup>15</sup> Elapo yooteene enoonaa, kinaahala wooovaha naasimutjaa ooteene. <sup>16</sup> Ni kinaahala wintjiviha nlokona phanka ntthupi, weenan'na yowiira akhumenla ntthu oopheela waalikela ntthupin'no, ninlokona naalikeliye. <sup>17</sup> Ovuwe, weetteette owehaka tjiryaaya elapweeyo, kinaahala woovaha. <sup>18</sup> Vano, Abrao aahaatthukulatja aheemaawe ni aahokhala waattamenla oManre, nphantte wo Hebrom, waatekalyaawe altaare aaPwiya.

## Chapter 14

<sup>1</sup> Mahuku aAnrafel, mwene oSinar, oArioque, mwene oElasar, oQuedorlaomer, mwene oElao ni oTidal, mwene oGoim, <sup>2</sup> yaalatja yaahowana ni Bera, mwene oSodoma, Birsu, mwene oGomorrah, Sinabe, mwene oAdma, Semeber, mwene oZeboim ni mwene oBela. <sup>3</sup> Mamwene athanu oomaliheraayo yaathukumanale muro wooSidim. <sup>4</sup> Eyaakha khuumi napiili, yanvarela nteko Quedorlaomer, massi, mwaakha wonakhuumi namiraru, yaahohiyatja onvarela nteko. <sup>5</sup> Mwaakha nkhwaawe, Quedorlaomer nimamwene yaarinaawe yaahowaattakan'na arefim oAsterote-Carnaim, azuzin oHao, aemin oSave-Quiriataim <sup>6</sup> ni mahoreu omwaakowaya Seir npaka El-Para, waattamenla woothakoni. <sup>7</sup> Yaahohokolyaatja arwaatjaka En-Mispate, ni yaahokussatja elapo yaamalequita ni yomamorreu, yaakhala oHazazom- Tamar. <sup>8</sup> Woottharenlana, mwene ooSodoma, mwene ooGomorrah, mwene ooAdma, mwene ooZeboim ni mwene ooBela yaahokhumatja arwaatjaka okhottoni emuro yooSidim <sup>9</sup> arwaaka omwaattakan'na Quedorlaomer, mwene ooElao, Tidal, mwene oGoim, Anrafel, mwene oSinar, Arioque, mwene oElasar: mamwene matjesse yaattakan'na nimamwene mathanu. <sup>10</sup> Muro Sidim waahotjara nimaatji, nimamwene ooSdoma ni Gomorra yaahothhawa ni yaahomorela mon'mo. Yaale yaari moonoo nthiyana yaathhawlale nmamyaakoni. <sup>11</sup> Vano, awanani yaahokussa mihakhutjaya tjooteene tjooSodoma ni Gomorra ni yaahorwaatja. <sup>12</sup> Ayenatja yaahonkussatja Lo, vamotja naatthwaawe. Lo aari mwaana amwaamun'nawe Abrao ni aakhala oSodoma. <sup>13</sup> Nmotja aakhwitirale otthawa aahorwaa ontttonkela Abrao, yena aakhala oManre, mwaamun'nawe Escol ni Ener, ni ooteene yaari nphantte waAbrao. <sup>14</sup> Abrao wiiwalyaawe wiira awananyaaawe yaahonvara nmutjaawe, aahaaruma anakhottwaawe emiya tthaaru wokhuumi nanaane, yaayariye elapwaawe, ni yaahoomolaniha npaka elapo yihaniya Da. <sup>15</sup> Yena aahaakawaniha atthwaawe ni aahaawanana awananyaaawe ohiyu, awoomolanihaka npaka elapo yihaniya Hobab, nphantte wooDamascus. <sup>16</sup> Tjitjon'mo yaahohokolossatja tjitthutjaya tjooteene ninmutjaaya Lo ni mihakhutjaya, athiyana naatthu akhwaawe. <sup>17</sup> Abrao wahokolyaalyaawe okhottoni wa Quedorlaomer nimahumu yaarinaawe, mwene ooSodoma aahokhuma wiira amoonan'ne emuro yooSave. <sup>18</sup> Melquisedeque, mwene ooSalem, aahowaana nkatthe ninipha. Yena aari nankuttho aNluku owiirimu. <sup>19</sup> Abrao aahoreerihiya ni Nluku iiraka: Ooreeriya akhale Abrao niNluku owiirimu, unpale erimu niitthaya. <sup>20</sup> Ooreeriya akhale Mluku owiirimu, aavahale awananyaaawe nmatataniwaya. Vano, Abrao aahovaha nphantte wonakhuumi watjooteene. <sup>21</sup> Mwene ooSodoma aahomwiirela Abrao: Okivaheke atthu ni we okusseke mihakhu. <sup>22</sup> Abrao aahomwiirela mwene ooSodoma: Kinaavenhihera matata Apwiya, Nluku owiirimu, unpale erimu niitthaya, <sup>23</sup> akinphwanela okussa etthu yawaa, wala ohikaakulele: Kihonthatjiriha Abrao. <sup>24</sup> Akin'hala okussa hata etthu, ohiya elyale amwaavanuaala. Ni, naatthu yaawaanalyaaka, Aner, Escol ni Manre, wiira akusse mapurwaaya.

## Chapter 15

<sup>1</sup> Waviralyaaya eyo, Apwiya yaamwiirela Abrao, nttorani, yiiraka: Ohoove, Abrao! Mi kinttonttwaa ni etthuvwaa en'hala okhala yuulupale. <sup>2</sup> Abrao aahaakhula: Awiya, n'nohala okivahani, kontha nanlelo akinamwaana, ni nkhalaelwaaka on'hala okhala Eliezer ooDamasco? <sup>3</sup> Ni aahintjenratjo Abrao: Khankivahale nmutji ni okhalawaka on'hala ophwanhawaka. <sup>4</sup> Vano, naahowa nuulumo naaPwiya, yiiraka: Khin'hala okhala ophwanhawaa, massi yoole n'hala onkhalana phin'hala okhala ophwanhawaa. <sup>5</sup> Ni aPwiya yaahonkumihera ota ni yaahomwiirela: Owehe erimu ni waalikele etthontto, wapheelavale. Ni yaahomwiirela: Phan'hala okhala amutjaa. <sup>6</sup> Abrao aahowaamini aPwiya ni aahovahiya onassariya. <sup>7</sup> Ni Apwiya yaahiira: Thimi Pwiya, ookumihale oUr womacalceu, wiira koovahe elapweela phanka yowoohiyera. <sup>8</sup> Abrao aahaakoha: Kin'hala otjuwela tjani wiira kinaaphwanha? <sup>9</sup> Aahaakhuliya: Okiwiihere epwittipwitthi emotja, epuri emotja niimope emotja, khula enama tjoyaakha tthaaru tjeeyareelo, niikhuntta emotja. <sup>10</sup> Yena aahowiiha enaman'nho, aahothikila eriyari ni aaheesa khula ephantte niikhwaaya, massi enuni khaahitale. <sup>11</sup> Enuni tjaananweela ni Abrao aanawoomola. <sup>12</sup> Wakelalyaaya ntjuwa, Abrao tjaahonweela ekhove tjuulupale, ni waahoripela ventji. <sup>13</sup> Vano, Apwiya yaahomwiirela Abrao: Assimutjaa an'hala okhala elapo ehiri yawaya. Anaahala ohuvihatjiya eyaakha emiya tjesse. <sup>14</sup> Massi kinaahala waalamula ni anaahala okhumatja, ni anaahala okhuma nimihakhu tjintji. <sup>15</sup> Vano we onaahala orwaa ninrettele wan'nathumwana ni onaahala ossikhiya owuuluvaleene. <sup>16</sup> Nikhoto noneetjesse, anaahala owaatjatho, kontha tjoovarattaya khatjinaaya oamalela. <sup>17</sup> Ntjuwa wakelalyaaya ni onaripenleene, mooro nimwiisyaaya waahovira eriyari wonama. <sup>18</sup> Nen'ne nihukun'ne, Apwiya yaahopanka waataana ni Abrao, yiiraka: Asimutjaa kihaavaha elapweela, okhuma muro wowiigiipitu npaka muro muulupale oEufrates. <sup>19</sup> Nqueneneu, nquenezeu, ncamodeu, <sup>20</sup> n'heteu, nperizeu, maarefain, <sup>21</sup> amorreu, ncananeu, ngigaseu ni njebuseu.

## Chapter 16

<sup>1</sup> Sarai, amwaara Abrao, khayanyarale mwaana anakhala n'motja, massi ayena yaahaana epotthaaya, yihaniya Agar. <sup>2</sup> Vano, Sarai aahomwiirela Abrao: Apwiya khankithuniha oyara. Orupe niipotthaaka. Wan'nokhala kikhalanaka asaana mwaha woyena. Abrao aahowiiwenla amwaarawe. <sup>3</sup> Vano, Sarai, amwaarawe Abrao, aahonvaha epotthaawe, wiira akhale amwaarawe. Eyo yiiranyaale tjinavirale eyaakha khuumi Abrao akhala elapo yooCanaa. <sup>4</sup> Yena aahorupa ni Agar, ni aahorupala; ni watjuwenlyawe wiira aahorupala, aahontanhifu Sarai. <sup>5</sup> Vano, Sarai aahomwiirela Abrao: Otanhifwiyawaka mwaha wawa. Kihoovaha epotthaaka nmatataniwa ni, woonalyaawe wiira horupala, nkiweha niitanhifu. Mwaahiye Apwiya anilamule. <sup>6</sup> Massi Abrao aahomwiirela Sarai: Epottheenhwiyo enkhala mwaha wanhu, omwiirihe enpheelaa. Sarai aahonkhaliha nimarikoriko ni Agar aahotthawa. <sup>7</sup> Nlaikha naaPwiya naahonkhuruwela moothakoni, nttala wooSur. <sup>8</sup> Yena aahiira: Agar epottha yaSarai, onkhuma vai ni onrwaa vai? Ni yena aahaakhula: Kinontthawa aakikhalana, Sarai. <sup>9</sup> Nlaikha naaPwiya naahomwiirela: Ohokoleele wa Sarai ni wiiyevihe. <sup>10</sup> Nlaikha naaPwiya nahomwiirelatho: Kinaahala wintjiviha nlokona, ni an'hala okhala atthu entji, ahin'hala waalikeliya. <sup>11</sup> Nlaikha naaPwiya naahomwiirela tootho: Ori niirukulu ni onaahala on'yara mwaana, n'hala onvaha ntjina naIsmael, kontha aPwiya ahiwa makhalelwaa. <sup>12</sup> Yena n'hala okhala naatthu phanka, enama yonatakhwani. Yena n'hala okhala nwanani aatthu ooteene, ni n'hala okhala naasihimaawe. <sup>13</sup> Vano, Agar aahowiihana Pwiya yale yuuluma ni yena: We oNluku nkiweha, maana yena aahiira: Kaahaana kimoona yoole nkiweha? <sup>14</sup> Phimaana, aahiihana emuro yo Beer-Laai-Roi, eri eriyariru yoCades ni Berede. <sup>15</sup> Agar aahon'yara mwaana aAbrao ntjinanawe Ismael. <sup>16</sup> Abrao aarina eyaakha thamaniini nasita Agar wan'yaryaawe Ismael.

## Chapter 17

<sup>1</sup> Abrao waarinaawe eyaakha hnsiini waarupayini, Apwiya yaankhumenla Abrao ni yaahomwiirela: KaNluku oowerya tjooteene. Okhale nimi ni okaamini. <sup>2</sup> Vano, kinaahala owaataaniha ni kinaahala owintjiviha. <sup>3</sup> Abrao aahokokhora vathi ni Nluku aahomwiirela: <sup>4</sup> N'no phuwataana onoovahaaka: On'hala okhala athumwaane atthu entji. <sup>5</sup> Khunihaniyatho Abrao, massi ntjinanaa nin'hala okhala Abrao kontha kihoovahatjera okhala athumwaane atthu entji. <sup>6</sup> Kin'hala wookhaliha ntthu muulupale, kin'hala wookhaliha elapo tjintji. <sup>7</sup> Kinaahala okhala niwe naasimutja, ni waataana woohimale, wiira kikhale Nlukwaa ni Nluku aamutjaa ooteene. <sup>8</sup> Kinaahala woovaha elapo we naasimutjaa, elapo yooteene yooCanaa okhala woohimale ni kin'hala okhala Nlukweenhu. <sup>9</sup> Nanlelo Nluku aahomwiirela Abrao: Wiisaathiki waataanawaka, we naasimutja ni makhoto ooteene. <sup>10</sup> N'no phuwataanaawaka, vano ohaana okhaliha ratta naasimutjaa ooteene: Khula nlopwana haana uulaka. <sup>11</sup> Yuulakavale phun'hala okhala nthoonhero wowaataanawaka. <sup>12</sup> Khula nlopwana wanhu, omahuku naane eeyareelo, haana uulaka, womaloko ooteene. Ni wayoole ooyariya vapuwaniwinhu, yoole thumiye ni wakhula nan'mwa oohikhala assimutjeenhu. <sup>13</sup> Yoole yariye vapuwaniwinhu ni athumiyaka ninsurukweenhu haana uulaka. Vano, waataanawaka on'hala okhala mwiirutthuniwinhu phanka waataana woohimale. <sup>14</sup> Wayoole hin'hala wuula naahala wiiviya, kontha yena hohonona waataanawaka. <sup>15</sup> Nluku aahomwiirela Abrao: Naamwaarawe Sarai n'hiwihanetho Sarai. Ntjinanawe Sara. Kinaahala wooreeriha ni onaahala on'yara mwaana. <sup>16</sup> Kinaahala onreeriha ni n'hala okhala anumwaane aatthu entji. Mamwene aatthu an'hala okhumenla mwaha woyena. <sup>17</sup> Vano, Abrao aahokokhorela vathi, aahothya ni aahiira wanrimaniwawe: Ntthu oyaakha emiya naayara? Sara n'hala oyara tjani nuuluvane? <sup>18</sup> Abrao aahomwiirela Nluku: Ismael akhale ninhu. <sup>19</sup> Nluku aahiira: Amwaaraa, Sara, anaahala wooyarela mwaana, ni on'hala onvaha ntjina naIsaque. Waataanawaka on'hala okhala niyena, waataana woohimale naasimutjaawe. <sup>20</sup> Wa Ismael kinaawiiwaka. Kinaahala onreeriha, ni kinaahala owintjiviha. Yena n'hala okhala thumwaane omahooleli khuumi nayeeli omahimo, ni kin'hala onkhaliha omakhoto mentji. <sup>21</sup> Waataanawaka on'hala okhala ni Isaque, yooyo Sara n'halaawe woovaha owakathi yoola mwaakha onwooyo. <sup>22</sup> Wamalalyaawe omuulumana, Nluku aahokhuma waaryaawe Abrao. <sup>23</sup> Vano, Abrao aahonkussa mwaamwanawe Ismael ni ooteene yaale yaayariye vapuwaniwawe Abrao aahowuulihatja nihuku nimotja, phanka Nluku tjaahimiyalyaawe. <sup>24</sup> Abrao aarina eyaakha hanssiini waarupayini nakhentta, wuulihyaawe. <sup>25</sup> Ni Ismael, mwaamwanawe, aarina eyaakha khuumi natthaaru wuulihyaawe. <sup>26</sup> Nihuku nen'no, Abrao ni mwaamwanawe Ismael phuulihatjiyaaya. <sup>27</sup> Atthu ooteene ovapuwaniwawe yuulale niyena, waatakaniha naanan'mwa yaathumiye ninsurukhu.

## Chapter 18

<sup>1</sup> Apwiya yaahonkhumela Abraao oManre, wookomalyaawe omakhumenloni woheema, oyhana. <sup>2</sup> Abraao aahoweha ntjulu ni aahowona alopwana araru aneelale. owakathi waawehalyaawe aahatthawenla ni aahaakokhorela. <sup>3</sup> Yena aahiira: Apwiya, wakhala wiira kiri nmeethoniwinhu n'hikivire. <sup>4</sup> Kinaahala orumiha owaaniya maatji vakaani; wiirapihatje enhan'nho ni witthunwe vathi wonri. <sup>5</sup> Kinaahala owaana ephaawu; kinaahala wintjenra ekurutjinhu kontha n'hophiya npaka wnantekweenhu ni n'naahala onthara. Ni yaahaakhulatja: Npanke tjihiyaleenhu. <sup>6</sup> Abraao, aahokela wowaakuvyaatja n'heemani ni aahomwiirela Sara: Waakuvatje okusse ekiilu tthaaru yotiriku, opanke mikatthe. <sup>7</sup> Abraao aahotthawenla omihuwoniwawe, aahovara enama yihaniya benzerro ni yooreera aahonvaha nantekwaawe, ni aahotthonkomanihatja. <sup>8</sup> Nphantte nkhwawe wonama aahokussa, aahaavahatja ni aahokhala oweemela ohoolowayatja, alyaka vathi wonri. <sup>9</sup> Ayenatja yaahonkohatja Abraao: Amwaaraa Sara, arivai? Yena aahaakhula: Ari n'heemani. <sup>10</sup> Ni aahiira: Kinaahala owaatho mwaahiyu, ni amwaaraa Sara, anaahala okhalana mwaana. Sara iira iiwaka yuulumaawe ottuliwawe. <sup>11</sup> Abraao ni Sara yaahuuluvalatja, ni Sara wahaaphwanelaawetho oyara. <sup>12</sup> Vano, Sara aahothyaa ni aahiitjiirela: Kinaahala oreeriya kinuuluvalale, naawan'nhaka anuuluvalale? <sup>13</sup> Apwiya yaahomwiirela Abraao: Sara nthyaani ni iiraka: Kinaahala okhalana mwaana, kinuuluvalale? <sup>14</sup> Yaanaahala okhumenla etthu yowaarikela Apwiya? Mwaahiyu owakathi yoola, kinaahala owaatho, ni Sara naahala on'yara mwaana. <sup>15</sup> Vano, Sara aahoruna ni aahiira: Akithyaalemi, kontha aanawoova. Apwiya yaahiira: Mena! We ohothyaa. <sup>16</sup> Vano, assilopwanaale yaahovuwa ni yaahorwaa nphantte wooSodoma. Abraao aahaasafirisatja. <sup>17</sup> Ni Apwiya yaahiira: Akinonthoonhihera Abraao enpheelaaka ovara. <sup>18</sup> Kontha yena nkhlupale muulupale niilapo tjooteene tjin'hala oreerihiya mwaha woyena? <sup>19</sup> Kontha kinonthanla wiira aahoolole asaanaawe naasimutjaawe wiira akhale munttalan mwaapwiya, wiira akhale nsariyani, ni wowiira apwiya avirihe emwiirenlyaaaya Abraao. <sup>20</sup> Vano, Apwiya yaahiira: Okhuwela waSodoma ni Gomorra ohuunuwa, tjoopakatjaya tjihintjiva. <sup>21</sup> Kinaahala okhuruwa, ni kinaahala woona wiira khweeli, tjinvaraaya tjooteene tjinaaphwanela okhuwelawaya onkiphwanha. Woohikhala tjon'mo, kinaahala otjuwela. <sup>22</sup> Vano, asilopwanaale yaahorukunuwa arwaaka nphantte wooSodoma, massi Abraao aahohala naapwiya. <sup>23</sup> Abraao aahowaattamenla ni aahiira: N'nohala waakwanhlatja anasariya naanatanpi? <sup>24</sup> Yakhala anasariya hansiini npooman'mo, n'naahala wiivakatja woohaahiya mwaha waanasariyaale? <sup>25</sup> Woopanka eyo mena, omwiiva nasariya ninatanpi, wookhala phanka nasariya naalikana ninatanpi. N'hipanke! Wakhala wiira nphunki olapo yoteene eehivare tjosariya? <sup>26</sup> Apwiya yaahiira; Kaaphwanha oSodoma anasariya hansiini, akin'hala wiiva mwaha waayenatja. <sup>27</sup> Abraao aahaakhula: Enookhalaru ettuura nintthupi, kuulumeke naapwiya. <sup>28</sup> Ni anasariya hansiini ahaleelaka athanu, n'naahala okwanhula epomeeyo mwaha woyaale athanu? Yena aahiira: Akin'hala okwanhula, kaaphwanha arupayini naathanu. <sup>29</sup> Abraao, aahiiratho: En'hala wiiranyaa essiyani mwaaphwanha arupayini? Yena aahaakhula: Akin'hala opanka eethu. <sup>30</sup> Abraao aahiiratho n'hirussiye mwaha wowookohanitho. Ni mwaaphwanha talaathiini? Ayena yaahaakhula: Akin'hala opanka etthu. <sup>31</sup> Abraao aahiiratho: N'hirussiye mwaha wowookohani totho. Mankhi mwaaphwanha siriini? Ayena yaahaakhula: Akin'hala opanka etthu. <sup>32</sup> Ni aahiira: Sontte, n'hirusiye mwaha wowookohanitho emaarela. Mankhi mwaaphwanha khuumi? Ayena yaahaakhula: Akin'hala opanka etthu mwaha wokhuumi. <sup>33</sup> Apwiya wamalihalyaaya wuuluma ni Abraao yaahokhuma, ni yena aahorwaa owanuawawe.

## Chapter 19

<sup>1</sup> Malaikha meelyaayo yaahorwaa oSodoma ohiyu, Lo nookomale vankhora ooSodoma. Lo aahaawehatja, aahovuwa ni aahorwaa waaryaaya khwaakokhorela. <sup>2</sup> Yena aahiira: Kinaalepela nvire wanantekweenhu, mwarupe noorapiha enhaatjinhu. Vano, owitjisuuru nkhumake nrweeke. Ayena yaahomwaakhulatja: Mena, ninkoorupa eriyari epooma. <sup>3</sup> Massi yena aahaakhanhenratja ventji jtine, ni yaarorwaa owanuware. Yena aahottonkomaniha eyoolya, aahoossa ephaawu tjoohimiripo ni yaaholyatja. <sup>4</sup> Massi wiiraaya ahinaaya orupatja, atthu ooteene ooSodoma yaahorukureerya enupa yooteene, okhuma anamwane naatthu oolupale. <sup>5</sup> Ayenatja yaahomwiihanatja Lo ni yaahonkohatja: Alopwana awaakhenlalyaa ohiyuulava arivai? Waawaane nihi nirupe naayena. <sup>6</sup> Vano, Lo aahotthuka nkhora. <sup>7</sup> Ni aahiira: Kinawoolepelani assun'naka, n'hipankeni etthu yootakhala. <sup>8</sup> Kihaana asaanaaka eeli ahinantjuwela nlopwana. Kinawaawaana mwaapankatje etthu enpheelatjeenhu. Massi alopwanaalamu n'haapankatje etthu kontha awaatjale omumulatja. <sup>9</sup> Ayenatja yaahiiiratja: Okhumen'mo! Yaahiiiratja tootho: Ola waale okhala phanka nan'mwa vano naanihoollelatho. Vano, ninawoohasara woovikana ayon'mo. Ayenatja yaahonkhanhenratja Lo, ni yaahaattamenlatja wiira akwanhule nkhora. <sup>10</sup> Massi malaikhaale yaahotaphula matataaya, yaahonvara Lo ni yaahonwiiha npaani ni yaahotthuka nkhora. <sup>11</sup> Vano assilopwana yaari nphantte woota wonupa, yaamakale owanuware Lo, yaahotthukatjiya meetho, muulupale nimwankaani, wiiraaya awehawehaka nkhora wonupa. <sup>12</sup> Vano, assilopwana eelyaale yaahomwiirela Lo: Haavotho rimoomu? Asitjula, asaanaa nintthu oteene notjuwela, waakumihe moomu. <sup>13</sup> Kontha ninphela okwanhula nipuron'na, tjitthu tjiniiranyaa nipuron'na tjinkhala phanka onhakuliya ohoolo waaPwiya naayena anooniruma wiira nikwanhule. <sup>14</sup> Lo aahorwaa waasithelyaawe, alopwana yaakhuluvelihalyaawe wathela asaanaawe ni aahowiirelatja: Mwaakuvatje nkhumatje nipuron'na kntha aPwiya anphookwanhula elapweela. Massi asithelyaawe yoonaa phanka ehantissi. <sup>15</sup> Wasalyaaya, malaikha yaahomwaakuvenla Lo an'himeeryaka: Waakusse amwaaraa naasaanaa wiira ahiphwnhe ehukumu yolapweela. <sup>16</sup> Okhala wiira yena aanaapitja, aahovariya moonoo, naamwaarawe naasaanaawe, kontha aPwiya yaanomoonela ekiriri. Yaahohiyatjiya ota wopooma. <sup>17</sup> Weeraaya arweehiyaka ota, nlopwana n'motja aahiira: Waapule ekumyaa! Ohiwehe ottuli, ni oheemele nipuro nowoonyaa. Otthawele n'mamyaakoni, wiira ohirimeele. <sup>18</sup> Lo aahomwiirela: Mena, sontte, Apwiya! <sup>19</sup> Kinaaphwanhaka mahala nmethoniwinhu ni n'naakoonelaka ekiriri tjinene mwaha weekumyaaka, kihitthawelege nmyaakoni kontha mahuviho anaahala okiphwanha. <sup>20</sup> Kontha epoomweero eri vakhiviru ni yankaani. Sontthe nkihiye kitthawelege woowu, ni ekumyaaka enaahala woophwaa. <sup>21</sup> Yena aahomwiirela: Khweeli, kiniira kiwehaka enlepelaa, akin'hala okwanhula elapo ehimyatjalyaa. <sup>22</sup> Waakuvatje! Otthawelege woowu, kontha akinvara etthu ohiphiyale wu. Phimaana epooma yaahiihaniya Zoar. <sup>23</sup> Ntjuwa naahokhuma Lo waaphiyaawe elapo yooZoar. <sup>24</sup> Apwiya vano, yaahokuussa epula yomooro Sodoma ni Gomorra. <sup>25</sup> Apwiya yaahokwanhula elapo tjoopiili, mowoonyaa mooteene, atthu ooteene yaakhala npooma nimiru tjooteene. <sup>26</sup> Massi amwaarawe Lo, yaari ottuliwawe, yaahowehe ottuli ni yaahothatuwa nluku nomaakha. <sup>27</sup> Abraao aahovuwa owitjissu ni aahorwaa nipuro naaryaawe naaPwiya. <sup>28</sup> Yena aahowehe oSodoma ni Gomorra niilapo yooteene. AAhowehe ni aahotutthuwa oonaka mwiissi womooro. <sup>29</sup> Vano, Nluku wakwanhulalyaawe epoomaan'nhe, aahomuupuwela Abraao ni aahonkumiha Lo eriyari wookwanhuwatja, wakwanhulatjalyaawe epooma Lo tjaakhalaawe. <sup>30</sup> Massi Lo aahokhuma oZoar, wiira akhale nmamyaakoni naasaanaawe, kontha aanawoova okhala oZoar. Vno, aahokhala n'nikhukuni yena naasaanaawe. <sup>31</sup> Omuulupale aahomwiirela omwankaani: Athumwanihu ahuuluwala ni khaavo nlopwana vakhiviru oopheela orupanihi phanka elamalelo yolapo yooteene. <sup>32</sup> Nttwee naahapalihe ni anaanirupanatja wowiira nikhalihe nlokonaya. <sup>33</sup> Ayenatja yaahaavahatja nipha athumwanaya ohiyu yoole. Vano, omuulupale aahaarupana athumwaane; ayena khiivo yaatjuwelaaya. <sup>34</sup> Nihuku nikhwaawe, omuulupale aahomwiirela mwaamun'nawe: Ohiyu, kihorupa naathumwanaka. Naavahetho nipha ohiyuula, niwe waarupaneke, wowiira nissunke nlokonaya. <sup>35</sup> Vano, yaahaavahatja nipha athumwanaya ohiyuule ni omwankaani owaarupana athumwaane. Ayena ahitjuwelaka etthu. <sup>36</sup> Vano, asaana ooyeeli aLo yaahorupala erukulu tjan'nathumwanaya. <sup>37</sup> Omuulupale aahon'yara mwaana, anvahalyaawe ntjina naMoabe. Yooyo hokhala aamoabita olelo. <sup>38</sup> Omwankaani aahon'yara mwaana, anvahalyaawe ntjina naBen-Ami. Yena hokhala amonita olelo.

## Chapter 20

<sup>1</sup> Abraao aahokhuma arwaaka elapo yihaniya Nequebe ni aahokhala eriyariru woCades ni Sur. Yena aari nan'mwa ahalaka oGerar. <sup>2</sup> Abraao aahowuulumela amwaarawe Sara: Yena mwanrokoraka. Vano, Abimeleque aahaaruma atthwaawe ni ahaakussa wiira akhale amwaarawe. <sup>3</sup> Massi, Nluku aahonkhuruwel Abimeleque nttorani, ohiyu, ni aahiira: We ontthu ookhwa mwaha waathiyana yaakussalyaa, kontha ahaana awan'haya. <sup>4</sup> Abimeleque aari hinaakwanha, ni aahiira: Apwiya, n'naahala wiiva elapo yossariya? <sup>5</sup> Khanakhala yena phiirale: Yena mwanrokoraka? Naayena phukiirelaka: Mwanrokoraka. Kivarale eyo nimuupuwelelwaaka ni tjoovaratjaka. <sup>6</sup> Vano, Nluku aahomwaakhula nttorani: Khweeli, kinaatjuwela wiira opankale nimuupuwelelwaa ni kihoochapussa okikossera, phimaana, akootthunihale waakwanha. <sup>7</sup> Nen'nava, waahokolossere athiyanaayo awan'nhaya, kontha yena nrumeyi naahala woovekelela ni onaahala okhala. Massi, waahaahokolosse, onaahala okhwa naale ooteene ari awaa. <sup>8</sup> Abimeleque aahovuwa owitjisuru ni aahowiihana anantekwaawe ooteene. Yena aahaattonkela tjitthu tjooteene, ni yaahoovatja. <sup>9</sup> Vano, Abraao aahiihaniya ni Abimeleque ni aahomwiirela: Onipankaleni? Kookosseraleni, owaaka okikossiiha nuumwenyaaka? Ohokipanka etthu ehinpankiya. <sup>10</sup> Abimeleque aahomwiirelatho Abraao: Yoopankihale essiyan tjitthun'nh? <sup>11</sup> Abraao aahaakhula: Kontha kaanowoonela kimwaneene: Wiira nipuron'na khanooviya Nluku ni anaahala okiivatja mwaha waamwaaraka. <sup>12</sup> Ohiyavaa, wekhweeli yena mwanrokoraka, mwaana aathumwanaka, massi khanakhala mwaana aanumwanaka, phimaana akhalaka amwaaraka. <sup>13</sup> Nluku wakikumihalyaawe ookossa waathumwanaka, kaahomwiirela Sara: Ohaana okikhalihaka phanka amwaaraka: Mapuro ooteene anvireehu, wiireke mwanrokoraka. <sup>14</sup> Vano, Abimeleque aahonliva enama nimihuwo; ananteko athiyana naananteko alopwana ni aahonvaha Abraao. Ni aahohokolosserya Sara, amwaarawe Abraao. <sup>15</sup> Abimeleque aahiira: Elapwaaka eri niwe. Okhale nipuro ninpheelaa. <sup>16</sup> Ni aahomwiirala Sara: Onvahe mwanrokoraa ekonto emotja tjonsurukhu woparatha, wooveehalyaaka, ohoolo watthwaa ooteene; oholaphululiya ohoolo waatthu ooteene. <sup>17</sup> Abraao aahonvekela Nluku ni Nluku aahonvoniha Abimeleque, amwaarawe naaseettyaawe, wiira akhalane asaana. <sup>18</sup> Kontha Apwiya athiyana ooteene yaakhala wa Abimeleque khayaayara, mwaha wa Sara, amwaara aAbraao.

## Chapter 21

<sup>1</sup> Apwiya yaahonkhavihatjera Sara, phanka tjaahimyalyaawe. <sup>2</sup> Sara aahorupala ni aahon'yara mwaana, owakathi yooyo waahimyalyaawe Nluku. <sup>3</sup> Abraao aahovaha ntjina mwaamwanawe, Isaque. <sup>4</sup> Abraao aahomuuliha mwaamwanawe Isaque weettaaya mahuku naane eeyareelo, phanka Nluku tjaahimyalyaawe. <sup>5</sup> Abraao aarina eyaakha emiya wan'yaralyaawe mwaamwanawe Isaque. <sup>6</sup> Sara aahiira: Nluku hokiteeha, athu ooteene yiiwavale anaahala othyaa nimi. <sup>7</sup> Ni aahintjenratho: Tupani aahala omwiirela Abraao wiira Sara naahala omwaamwiha mwaana? Kihonvaha mwaana niwuuluvalawawe. <sup>8</sup> Mwaana aahuunuwa ni aahohiihiya nipele, ni Abraao aahotthonkomaniha essukuhuulu yuulupale owakathi Isaque waahiihiyaawe nipele. <sup>9</sup> Sara aahomooni mwaana aAgar, an'yaralyaawe ni Abraao, anthanhaka Isaque. <sup>10</sup> Vano, ayena yaahomwiirela Abraao: Woomole eпотtheeyo nimwaamwanoooyo, kontha mwaana eпотtheeyo khan'hala okhalana yoochalana nimwaamwanaka Isaque. <sup>11</sup> Nuulumon'no naahonrusa Abraao mwaha wamwaamwanawe. <sup>12</sup> Vano, Nluku aahomwiirela Abraao: Ohirusiye mwaha wamwaana wala mwaha wanantekwaa. Omwiihenle Sara yootene enoohimeeryaawe, kontha Isaque phin'hala wiihana nlokona. <sup>13</sup> Nimi kinaahala owiia nloko wamwaana anantekwaa, kontha yena nmutjya. <sup>14</sup> Abraao aahovuwa owitjissu, aahokussa ephaao nimaatji ni aahonvaha Agar, amweesenraka wanikhatani. Yena aahonvaha mwaana ni aahonleeha Agar. Ayena yaahokhuma arwaaka moothakoni oBerseba. <sup>15</sup> Wamalalyaaya maatji yaavahiyaaya, yaahonhiya mwaana vathi woniphunpulu. <sup>16</sup> Vano, ayena yaahokhuma orwaa wookoma nttayinttayi, kontha yaahohimya; Akinhala omoona nookhwe amwaana. Ayena yaahookoma ohooolowawe, aahokhuwela. <sup>17</sup> Nluku aahiwa ntju namwaana, ni nlaikha naNluku naahomwiihana Agar ni naahomwiirela: Agar orinani? Ohoove, kontha Nluku hiiwa ntju namwaana waryaawe. <sup>18</sup> Ovuwe, onkusse mwaanooyo ni onvarenle nmatatani, kontha kinaahala onvaha omutji. <sup>19</sup> Vano, Nluku aahohula meethwaawe, naayena yaahoonu epuussu. Yaahokhuma okoorika maatji ni yaahonvaha mwaana ovurya. <sup>20</sup> Nluku aari nimwanlopwanoooyo; yena aahuunuwa, aahokhala moothakoni ni aahokhala namattheere. <sup>21</sup> Yena aahokhala moothakoni oPara, ni anumwanawe yaakhala elapo yowiigiipitu. <sup>22</sup> Owakathi yoole, Abimeleque ni Ficol, n'hooleli aanakhottwaawe, yaahomwiirela Abraao, iiraka: Nluku riniwe en'hala ovara yootene. <sup>23</sup> Okikhuluvelihe mwaha waNluku, wiira khun'hala okihukhumu, wala mwaamwanaka, wala mwantjulaka. Okithoonhere elapo enkhakalaka wayeele yoothoonheralyaaka. <sup>24</sup> Abraao aahiira: Kinaakhuluveliha. <sup>25</sup> Abraao aahonttokuttela Abimeleque mwaha wopuussu yomaatji yeeyo ananteko aAbimeleque phayaakhalela. <sup>26</sup> Abimeleque aahiira: Akinontjuwela pankale. Ni khukittonkelale khalayi; kaari kihiniwa nen'ne nen'ne npaka olelo. <sup>27</sup> Vano, Abraao aahokussa enama niimope emotja ni aahonvaha Abimeleque, ni alopwana ooyeeli yaahossikissana. <sup>28</sup> Abraao aahossunka enama saapa. <sup>29</sup> Abimeleque aahomwiirela Abraao: Enama tjissunkalyaa saapa tjin'himyani? <sup>30</sup> Yena aahaakhula: Enama saapan'ha n'nohala waakhenla nmatataniwinhu wowiira tjikhale tjonamooni wiira kihothipa ehime. <sup>31</sup> Vano, aahiihana nipuron'ne Berseba, kontha yaaholuphela. <sup>32</sup> Ayenatja yaahotthukatjeranatja oBerseba, ni Abimeleque ni Ficol, n'hooleli aanakhotto, yaahohokolela elapo yomafilisteu. <sup>33</sup> Abraao aahaala nri oBerseba ni vaava aahovuwiha ntjina naaPwiya, Nluku oohimala. <sup>34</sup> Abraao aahokhala elapo yomafilisteu womahuku mentji.

## Chapter 22

<sup>1</sup> Waviralyaaya tjitthun'nho, Nluku aahontteha Abraao ni aahomwiirela: Abraao! Yena aahaakhula: Mikiri vaa. <sup>2</sup> Ni Nluku aahiira: Onkuse mwaamwanaa, yooyo nonfentaa, Isaque, ni orwee elapo yoMoria; wanvahe okuttho mwaako on'halaaka woothoonhera. <sup>3</sup> Ni Abraao aahovuwa owitjissu, aahopakhira tjitthutjawe, naassilopwanaawe eeli, nimwaamwananwe Isaque, ni aahothikila nri owuukutthoni. Vano, aahokhuma arwaaka nipuro Nluku naahimyalayaawe. <sup>4</sup> Nihuku noneeraru, Abraao aahothukula meethwaawe aahoona nipuron'no nttayinttayi. <sup>5</sup> Abraao aahowiirela assilopwana yaarinaawe: N'halatjekeva niinameela, mikinaarwaa nimwaanoola. Ninkoovekela ninaahokolyaa. <sup>6</sup> Vano, Abraao aahokussa nri wowuukutthoni ni aahomweesenra Isaque, mwaamwanawe. AAhokussa mooro nimwaalo nmatataniwawe ni yaahorwaatja nkhai. <sup>7</sup> Ni Isaque aahowiirela athumwaane: Paapa! Ayena yaahaakhula: Mi mwaamwanaka. Ni yena aahaakoha: Kinoona mooro ninri, vano enama yoppheela opaha okutthweeyo erivayi? <sup>8</sup> Abraao aahaakhula: Nluku phin'hala okumiha enama yowuukutthoni, mwaamwanaka. Ni yaahorwaatja nkhai. <sup>9</sup> Waphiyatjalyaaya nipuro Nluku naahimyalayaawe, Abraao aahaateka altaare ni aahomweesenra nryuule mwaamwanawe; aahontthuka Isaque mwaamwanawe, ni aahomweesa waltaare, vatjulu wonryuule. <sup>10</sup> Ni, ataphulaka ntata, aahokussa mwaalo wiira anvahatjere okuttho mwaamwanawe. <sup>11</sup> Vano, nlaikha naaPwiya naahomwiihana wiirimu ni naahiira: Abraao, Abraao! Ni yena aahaakhula: Kirivaa. <sup>12</sup> Ni nlaikha naahiira: Ohintaphulele ntata mwaanooyo, wala ohipanke yootakhala, kontha kinaatjuwela wiira onamoova Nluku, ni khukikhottiihale mwaamwanaa, n'motja yooyo paasi. <sup>13</sup> Abraao aahoweha otjulu ni aahoona ottuliwawe enama yaavarihiye enhaka wamaphunpuluni. Abraao aahovara, ni aahopaha okuttho opuro wamwaamwanawe. <sup>14</sup> Abraao aahiihana nipuron'ne: Apwiya anaahala ovaha, phintjina niniihaneliya npaka nihuku nolelo. <sup>15</sup> Nlaikha naaPwiya naahomwiihana Abraao emaara yonapiili, wiirimu, <sup>16</sup> ni naahiira: Kiholuphela, Apwiya phaneera, kontha khukaateelihale mwaamwanaa, n'motja yooyo paasi, <sup>17</sup> weekhweeli kinaahala waareeriha ni wintjiviha nokonaa phanka etthontto tjowiirimu ni phanka npuusu woopahari; ni assimutjaayo anaahala okussa epooma tjaawananyaa. <sup>18</sup> Nlokonaa, ninaahala oreeriya niwaakhenliya elapo tjooteene, kontha ohiiwelela ntjuunaka. <sup>19</sup> Vano, Abraao aahohokoleela waassilopwanaawe, ni yaahorwaatja nkhai oBerseba. Ni yena aahokhala oBerseba. <sup>20</sup> Waviralyaaya tjitthun'nha, aahohimeeriya Abraao: Milca haayarana asaana ni mwaamun'naa Naor: <sup>21</sup> Uz, owantjeriya; Buz, mwaamun'nawe; Quemuel, athumwaane Arao; <sup>22</sup> Quesede; Hazo; Pildas; Jidlafé ni Betuel. <sup>23</sup> Betuel aayon'yara Rebeca. Milca aahaayara asaana naane ni Naor, mwaamun'nawe Abraao. <sup>24</sup> Amweettyaawe Naor, ntjinanaya yiihaniya Reuma, ni yaahon'yara Teba, Gaao, Taas ni Maaca.

## Chapter 23

<sup>1</sup> Sara aahokhala eyaakha emiya wosiriini nasaapa. <sup>2</sup> Sara aakhwale oQuriate-Arba, waari Hebrom, elapo yooCanaa. Abraao aahomunlela Sara. <sup>3</sup> Vano, Abraao aahovuwa ni aahohuluwa nrutthu naanankhwelyaawe ni aahuuluma naamutji oHete, iiraka: <sup>4</sup> Mikinan'mwa wanhu. Sontte, nkivahatje nipuro kaassikhe amwaaraka. <sup>5</sup> Atthu oHete yaahomwaakhula Abraao, yiiraka: <sup>6</sup> N'niiwe, Pwiya. Nhu mwantthu ookhuluveliya aNluku wariihuva. Mwaassikhe amwaarinhu nipuro nooreerela. Khaavo wahi n'hala owaateelihani waassikha amwaarinhu. <sup>7</sup> Abraao aahovuwa, aahooromela vathi ohoolo waatthu olapweele, <sup>8</sup> ni aahowiirelatja: Mwakitthunihatja waassikha amwaaraka elapweenhu, n'mwiirelatje Efrom, mwaana Zoar. <sup>9</sup> N'mwiirelatje yena wiira akitumihere nipuro niihaniya Macpeta, akilanle tjinpheelaawe, phanka yoohiyeriya yomahiye eriyariinhutja. <sup>10</sup> Vano, Efrom, ookomale naatthu oHete, aahomwaakhula Abraao, wowiira yiiwe atthu oHete naale yaari nphantte wonkhora woopooma, yiiraka: <sup>11</sup> Mena, Pwiya, nkiiwe. Kinawoovahani paasi nipuron'no. Kinoovahani ohoolo waatthwaaka wiira mwaassikhe amwaarinhu. <sup>12</sup> Vano, Abraao aahooroma ohoolo waatthu eelapweele <sup>13</sup> ni aahomwiirela Efrom, yiwaka atthwaale ooteene: Wakhala wiira ohaamini kinawoolepela okiviriyane. Kinawooliva phanka tjin'hala okilanla nipuron'no; waakhenle, ni phin'halaaka waassikha amwaaraka. <sup>14</sup> Efrom aahomwaakhula Abraao, iiraka: <sup>15</sup> Sontte, Pwiya, nkiiwe. Nuussu noopuro ninkhala emiya tjesse tjoparatha. Essiyani yeeyo nhu nimi? Mwaassikhe amwaarinhu. <sup>16</sup> Abraao aahomwiiwa Efrom ni aahokumiha nssurukhu phanka tjaahimwalyaawe yiwaka atthu oHete, emiya tjesse tjoparatha, nssurukhu waatjuwanyaaale naanamatumiha. <sup>17</sup> Tjitjon'mo nipuro nooteene na Efrom, naari oMacpeta, waattamenla oManre nimir tjaarinaawe tjooteene tjaahokussiya <sup>18</sup> ni Abraao ohoolo waatthu ooteene oHete ni ohoolo waatthu ooteene yaakela nkhora woopooma. <sup>19</sup> Waviralyaaya eto, Abraao aahonssikha Sara, amwaarawe, nipuro niihaniya Macpela, waattamenla oManre, Hebrom, elapo yooCanaa. <sup>20</sup> Tjitjon'mo, nipuro naavahiye Abraao naatthu oHete womapuro woossikhaniya.

## Chapter 24

<sup>1</sup> Abraao aahuuluvala, ni Apwiya yaahonreeriha Abraao weetthu tjooteene. <sup>2</sup> Abraao aahomwiirela nantekwaawe, omuulupale ni aakhalenla tijthutjae tjooteene tjaarinaawe: Weesenre ntatanaa nkatakatawaka, <sup>3</sup> ni kinaahala wooluphela waaPwiya, Nluku owiirimu ni Nluku ovathi, wiira khun'hala onkussa nthiyana onvahaka mwaamwanaka aassaana aacananeu, yaayo anaakalaaka. <sup>4</sup> Massi on'hala orwaa elapwaaka ni amuutjaaka ni onaahala onkussa nthiyana amwaamwanaka Isaque. <sup>5</sup> Nanteko aahomwiirela: <sup>6</sup> Athiyanaayo yeehitthune okitthara npaka elapweeyo? Kin'hokolossereke mwaamwanaa elapo ewaalyaawe? Abraao aahomwiirela: Ohin'hokolosse mwaamwanakooyo! <sup>7</sup> Apwiya, Nluku owiirimu, kikussale enupa yaathumwanaka niilapo yaamutjaaka ni kikhuluvelihale nuuluphela iiraka: Nlokona, kinaahala waavaha elapweela, Yena naahala oruma nlaikhanawe woohinaaya, ni onaahala onkussa nthiyana amwaamwanaka. <sup>8</sup> Massi, athiyanaayo yeehitthune wootthara, onaahala okhala ootaphuwa niyooluphelaaka. Massi ohin'hokolosse mwaamwanaka. <sup>9</sup> Vano, nanteko aaheesa moonuaawe nkatakata mwa Abraao, aPwiyaawe, ni aahonluphela mwaha wonlamulo nen'no. <sup>10</sup> Nanteko aahokussa ekamelo khuumi tjaapwiyaawe ni aahorwaa. Ni yena aahokussa khula etthu yooreerela yaapwiyaawe. Aahovuwa arwaaka elapo yooMesopotamia, epooma yoNaor. <sup>11</sup> Yena aahokhoromiha ekamelu tjooteene ota wopooma, waattamenla enro yomaatji, yootjootjilo, athiyana yeekhumaka orweela maatji. <sup>12</sup> Ni aahiira: Pwiya, Nluku aaPwiyaaka Abraao, nkivahe olelo yooreerela ni yoothoonhera wapwiyaaka Abraao. <sup>13</sup> Kiri vaa, enro yomaatji, ni asaana aatthu oopooma anwoorika maatji. <sup>14</sup> Wiiranyee tijton'mo. Kamwiirela mwanthiyana: Sontte, nkurusse ntiiteenhu kivurye, ni yene phukiirela: ovuryeke kinaaha ovaha maatji ekamelutjaatotho, vano, yooyo aPwiya phinthalalyaaya wiira nantekwaa Isaque anthele. Tijton'mo kinaahala otjuwela wiira n'hothoonhera nreerelo waaPwiya. <sup>15</sup> Hinaaya omaliha wuulumatja, Rebeca aahowa nimaatjaawe wanikhatani. Rebeca aari mwaana Betuel, mwaana Milca, amwaara Naor, mwaamun'nawe Abraao. <sup>16</sup> Mwanthiyanooyo aahoreera, aari harussi. Yena aahorwaa omuro, aahorika maatji ni aahokhuma. <sup>17</sup> Vano, nanteko aahothawenla ni aahomwiirela: Sontte, okimeele maatjaayo vakaani. <sup>18</sup> Yena aahiira: Nvuryeke Pwiya ni wowaakuvyaatja aahokurusella maatji nmatataniwawe ni aahovurya. <sup>19</sup> Wavahalyaawe maatji, aahiira: Kinaavaha maatji enamatjaa, npaka wan'malihaaya ovurya. <sup>20</sup> Vano, yena aahaakuvatja arweelaka maatji makhwaawe oopheela ovurya enama. <sup>21</sup> Nlopwanooole aanoweha woomalelya wiira khweeli aPwiya yaari niyena. <sup>22</sup> Enama wamalihalayaaya ovurya, aahokussa ewooru, elemelelo yonuussu, niipulsseera piili nmoononiwawe, ephimelo khuumi tjowooru <sup>23</sup> ni aahokoha: Omwaana apani? Sontte, okihimeerye, ohaavo opuro waathumwanaa nakhale ohiyu? <sup>24</sup> Yena aahomwaakhula: Kimwaana Betuel, mwaana Milca ni Naor. <sup>25</sup> Yena aahomwiirela totho: Nihaana eyoolya yintji ninipuro noopheela okhala. <sup>26</sup> Vano, nlopwana aahokokhoa ni aahon'vuwiha Pwiya. <sup>27</sup> Yena aahiira: Ooreerihiya akhale Pwiya, Nluku aapwiyaaka Abraao, ahihiyale waakhuluvela aPwiyaaka. Apwiya ahokikussa npaka waasimutjaaya aPwiyaaka. <sup>28</sup> Vano, nthiyana aahothawa okowaahimeerya amutji aanumwaane tijthuttho tjooteene. <sup>29</sup> Rebeca aahaana mwanrokorawe, ntjinanawe iihaniya Labao. Ni Labao aahothawa npaka wanlopwana eemelale nparapaarani, waattamenla emuro. <sup>30</sup> Owakathi woonalyaawe tijthuttho tjowooru nmoonooni wamwaanrokorawe ni iiwaka moolumo amwanrokorawe Rebeca: Phikihimeeryalyaawe nlopwanoooyo, yena aahorwaa npaka wanlopwanoooyo, ni yooyo aattamenlale enamatjawwe. <sup>31</sup> Ni Labao aahiira: Nkaawa, ooreerihiya ni Pwiya. Weemelenleni otan'wo? Kihothonkomaniha enupa ni opuro tjonamatjaa. <sup>32</sup> Vano, nlopwana aahorwaa npaka wapuwani ni aahotaphula enama. Eyoolya tjaahovahiya enama nimaatji yaahokumihiya wiira tjirapihiye enhaatjawe niinhaa tjaalopwana yaarinaawe. <sup>33</sup> Mun'vahatje eyoolya, massi yena aahiira: Akinlya kihuumumatjale enpheelaaka ohimya. Vano, Labao aahiira: Nkuuluma: <sup>34</sup> Yena aahiira: Kinanteko aAbraao. <sup>35</sup> Apwiya aanonreeriha tjinene, ni yene naakhuluvela. Ayena aahonvaha epwittipwitthi niimope, eparatha niwooru, ananteko alopwana naanaanteko athiyana, niinama enana ekhwaawe. <sup>36</sup> Sara amwaara aamwenyaaka, yaahuuluvala owakathi wan'yaraaya mwaana naayena. Ni yene aahon'vaja tjooteene tjaarinaawe. <sup>37</sup> Amwenyaaka ahokilaphiha, yiiraka: Kunontheliha nthiyana mwaamwanaka asaana aacananeu, wayaayo anaakhalaaka. <sup>38</sup> Ohiya vaa, orwee elapwaaka ni wankusse nthiyana onphwanela mwaamwanaka. <sup>39</sup> Kaahowiirela amwenyaaka: Nthiyanooyo khankitthara. <sup>40</sup> Massi ayena yaahokiirela: Apwiya yaale anaattharaaka, anaahala oruma nlaikha nikhale niwe, ni ayena anaahala wookhaliha munttalani, wowiira onkusse nthiyana amwaamwanaka ni wonupa yaathumwanaka. <sup>41</sup> Massi onaahala okhala saawa nuuluphelawaka ni warwaa waamutjaaka ni ayenatja phuwaateeliha nthiyanooyo. Onaahala okhala ootaphuwatja. <sup>42</sup> Vano, olelo kihophiya nkhaiy emuro ni aahiira: Apwiya, Nluku amwenyaaka Abraao, mwapheela, nkitthunihere nteko onpheelaaka ovara. <sup>43</sup> Mi kirivaa, waattamenla maatji. Ntthunihe wiira nthiyana n'hala oweela maatji, kimwiirelaka: Sontte okimeele maatji kivurye, <sup>44</sup> ni nthiyanooyo phukiirela: Ni kinaahala ovaha maatji enamatjaa, Pwiya akhale phinhiya nthanlelaleenhu mwaana aamwenyaaka. <sup>45</sup> Kihinaaya omaliha wuuluma wanrimaniwaka, Rebeca

aahowa nimaatjaawe wanikhatani ni aahokhuruwela nmuro wiira arike maatji. Vano, kaahomwiirela: Sontte, okimeele maatji kivurye.<sup>46</sup> Yena wowaakuvyaatja aahorula maatji ni aahiira: Ovurye ni minaahala ovaha maatji enamatja. Vano, kaahovurya ni yena aahovaha enamatjaka maatji.<sup>47</sup> Kaahonkoha kiiraka: Omwaana apani? Yena aahokaakhula: Kimwaana Betuel, mwaana Naor ni Milca. Vano, kaahon'wariha tjitthu tjowooru nmoononiwawe.<sup>48</sup> Vano, kaahokokhora niwaavuwiha aPwiya, Nluku aamwenyaaka Abraao, keettihale nttala womaana wiira kaaphwanhe amutji aamwenyaaka wowiira mwaamwanwe akhalane othela.<sup>49</sup> N'navaa, mwakhala ootthonkomanyaa woopheela waakhenla amwenyaaka phanka nmutji, nkihimeerye. Massi, mweehikihimeerye, kikusse nttala womoono weelopwana wala womoono weethiyana.<sup>50</sup> Vano, Labao ni Betuel yaahaakhulatja: Eyo ewaale waaPwiya; nihoovaanhihe wala nihoorumenlihe.<sup>51</sup> Rebeca ri ohoolowaa. Onkusse orwee, wiira akhale mwaara amwaana aamwenyaa, phanka aPwiya tjihimyalyaaya.<sup>52</sup> Nanteko aAbraao wawiiwalyaawe, aahaakokhorela aPwiya.<sup>53</sup> Nantekoole aahowaana tjitthu tjoparatha niiwooru ni tjoowariya ni aahon'vaha Rebeca. Yena tootho aahaavaha tjitthu tjooreerela anumwaane nimwanrokorawe.<sup>54</sup> Yaaholya ni yaahovurya yena naatthu yaarinaawe. Yaahovirihatja ohiyu wooteene, wawuwatjalyaaya owitjissu, yena aahiira: Nkihiye kirwee waamwenyaaka.<sup>55</sup> Mwanrokorawe naanumwaane yaahiira: Onihiyere mwanthiyanooyo akhale nihi wookhalaka mahuku khuumi. Vano arweeke.<sup>56</sup> Massi yena aahowiirelatja: N'hikinkithe, okhala wiira aPwiya ahoreeriha nttalaaka. Nkihiye keette ratta ninttala npaka waamwenyaaka.<sup>57</sup> Ayenatja yaahiiratja: Ninaamwiihana mwanthiyanooyo ni ninankoha.<sup>58</sup> Vano, ayenatja yaahomwiihanatja Rebeca ni yaahonkoha: Onaarwaa ninlopwanoola? Yena aahaakhula: Kinaahala orwaa.<sup>59</sup> Vano, aahovleelihiya mwaamun'nawe Rebeca ni nantekwaawe, ekwaheeyo, ni nanteko aAbraao naatthaawe.<sup>60</sup> Ayenatja yaahonreerihatja Rebeca ni yaahomwiirelatja: Mwanrokorihu, okhale numwaane aatthu entji ni nkhotonaa nikusse nkhorwaale anoothanha.<sup>61</sup> Vano, Rebeca aahovuwa ni, vamotja naanantekwaawe, aahontthonkomaniha ekamelu ni aahontthara nlopwanoola. Nantekoole phankussaawe Rebeca attharaka nttala.<sup>62</sup> Isaque aakhala oNeguebe ni aahokolyaale phiyaaru akhumaka oBeer-Laai-Roi.<sup>63</sup> Isaque aahorwaa waasitja, yootjootjilo. Wawehalyaawe ntjulu, aahoona wiira tjinaawa ekamelu!<sup>64</sup> Rebeca aahowehe ni, wamoonalyaawe Isaque, aahotupha wakameluni ni<sup>65</sup> aahomwiirela nanteko: Nlopwanoola tupani neetta aniweelaka? Nanteko aahiira: Amwenyaaka. Vano, yena aahokussa nleesonawe ni aahiikhuneela.<sup>66</sup> Nanteko aahonttonkela Isaque tjooteene tjaavaralyaawe.<sup>67</sup> Vano, Isaque aahonkussa npaka n'heemani mwaanumwaane, Sara, ni aahonkussa Rebeka, amwaarawe, ni yena aahaafenta. Vano, Isaque aahomaalihiya okhwa waanumwaane.

## Chapter 25

<sup>1</sup> Abraao aahaakussa athiyana akhwaawe; ntjinanaya yihaniya Quetura. <sup>2</sup> Ayena yaahon'yara Zinra, Jocsa, Meda, Midia Isbaque ni Sua. <sup>3</sup> Jocsa yaari athumwaane Seba ni Deda. Atthu oAssurim, Letusim ni Leumim naari nloko naDeda. <sup>4</sup> Asaana aMidia yaari Efa, Efer, Hanoque, Abida ni Elda. Ooteene yaari maloko aQuetura. <sup>5</sup> Abraao aahonvaha Isaque tjithu tjooteene tjaarinaawe. <sup>6</sup> Wiiraawe nari nkumi, aahaavaha tjithu asaana aassimweettyaawe ni aahaaveleeliha elapo ekwaawe, ottayi wiisaque, mwaamwanawe. <sup>8</sup> Mahuku yaakhalalyaawe Abraao phaala: Eyaakha emiya wosapiini nathanu. <sup>7</sup> Abraao aakhwale nuuluvalale, niikumi yintji, ni n'nepaawe waari naasimutjaawe akhwale khalayi. <sup>9</sup> Abraao aahosikhiya naasaanaawe Isaque i Ismael, n'nikhukuni Macpela, ematta yaEfrom, mwaana Zoar, waattamenla oManre. <sup>10</sup> Abraao aanoothuma nipuron'no naasaana omaheteu. Yena aassikhiye naamwaarawe Sara. <sup>11</sup> Nakhwaleene, Nluku aahonreeriha Isaque, mwaamwanawe, ni Isaque aahokhala waattamenla oBeer-Laai-Roi. <sup>12</sup> Alphaamutji aIsmael, mwaana Abraao, yooyo Agar, nanteko aSara, an'yaralyaawe ni Abraao. <sup>13</sup> Alaphayaari matjina aasaana aIsmael, phanka tjiyariyaaya: Nebaiote, owantjeriya ni Ismael, Quedar, Abdeel, Mibsao, <sup>14</sup> Misma, Duma, Massa <sup>15</sup> Hadade, Tema, Jetur, Nafis ni Quedema. <sup>16</sup> Alapayaari asaana aIsmael ni matjinaaya, yaavahiye nmaparassa ni mapuro yaakhalaaya; ahooleli khuumi neeli phanka nmalokoniwaya. <sup>17</sup> Eyaakha tjaakhalalyaawe Ismael phin'nha: emiya wotalaathiini nasaapa. <sup>18</sup> Ayenatja yaakhala okhuma Havila npaka Sur, waattamenla weegito, nphantte woAssiria. Ayenatja khayaakhala ninrettele ntthu ninkhwaawe. <sup>19</sup> Isaque phimiteko tjaavaralyaawe, mwaana aAbraao. Abraao yaari athumwaane Isaque, <sup>20</sup> ni yoola aarina eyaakha arupayini waathelalyaawe amwaarawe Rebeca, mwaana Betuel, arameu oPada-ara, ni mwanrokorawe Labao. <sup>21</sup> Isaque aahovekela waaPwiya mwaha waamwaarawe, kontha khayaayara ni aPwiya yaahomwiwa mavekelwaawe; ni amwaarawe Rebeca yaahorupala. <sup>22</sup> Asaana yaanawaattakana nmirimaniwaya, ni yena aahiira: Enpheela okiiraneela essiyani? Ni aahorwaa waakoha aPwiya. <sup>23</sup> Apwiya yaahomwiirela: Tjihaavo elapo piili nmirimaniwinhu, ni miphwinko miili tjinaahala okawanyaa nmirimaniwinhu. Nphwinko n'motja on'hala okhala woolipa ovirikana nkhwaawe, muulupale naahala onkhavihera mwankaani. <sup>24</sup> Waphiyalyaaya owakathi wooyara, nmirimaniwaya yaari mavatta. <sup>25</sup> Owantjeriya aayariye niikharari tjintji niirutthu yomapuruuru. Ni aahiihaniya Esau. <sup>26</sup> Woottharenlana, aahoyariya mwaamun'nawe, navarenlale ekotjokotjo ya Esau. Ni aahovahiya ntjina naJaco. Isaque aarina eyaakha suthwiini amwaarawe owakathi waayaralyaaya. <sup>27</sup> Asaana yaahuunuwatja, ni Esau aari namatotha onama, nmwiini, vano, Jaco aari nlopwana oomaala ni aakhala n'heemani. <sup>28</sup> Isaque aananfenta Esau, kontha yena aanaakhuura enama tjiiva mwaamwanwe, Rebeca anfenta Jaco. <sup>29</sup> Nihuku phin'no, Jaco aahaapyaatja, Esau wahokolyaalyaawe nmwiini, ootteetthyaatja niitala. <sup>30</sup> Vano, Esau aahomwiirela Jaco: Okimeele eyoolyeeyo, sontte. Okivola etala. Phimaana yena aahiihaniya Edom. <sup>31</sup> Jaco aahiirela: Okitumihereke eyuulupalyaa tooko. <sup>32</sup> Esau aahomwaakhula: Kihanle okhwa. Wantjeriyawaka oyariya orina ntekoni? <sup>33</sup> Ni Jaco aahaakulela: Oluphele tooko. Vano, Esau aaholuphela ni, weenan'na yeeyo, aahotumiha eyuulupalyaawe. <sup>34</sup> Jaco aahonvaha ephaawu muulupalyaawe. Yena aaholya ni aahovurya, vano, aahovuwa ni aahothara nttalaawe. Tjitjon'mo, Esau aahotanhifu eyuulupalyaawe.

## Chapter 26

<sup>1</sup> Yahovola etala nlaponi, ovika yooapatjera, yaakhumenlale okathi wa Abraao. Phimaana Isaque aahorwa mpaka wa Abimeleque, mwene omafilisteu, oGerar. <sup>2</sup> Pwiya ahonkhumenla ni hiira: "Ohiphiye wegito, okhale elapo Enkelaaka wuuthonyihera. <sup>3</sup> Okhale elapo yeela, Kinaahala okhala ni we ni kinawuureeriha; kinaahala ovaha nikhoto naa nooteene ethayeela, kinaaha opanka yeele enkhuluvelihalyaaka thumwana Abraao. <sup>4</sup> Kinaaha wintjera nikhoto naa ntoko ethontto tjo wiirimu, kinaahala waavaha elapoeela yooteene. Nikhoto naa ninaahala oreerihya elapo tjoteene. <sup>5</sup> Kinaahala opanka yeeyo, kontha Abraao hin'wenla ntju naka ni hossunka ekettelo tjaka, moolumo aka, Ekano tjaka ni ekettelo tjaka". <sup>6</sup> Isaque ahokhala oGerar. <sup>7</sup> Okathi alopwana onipuro n'ne wankohalyaaya mwaha waa mwaarawe, yena akhulale: "Nrokoraka". Kontha anomooa ohimya wiira: "Amwarka". Yena anowithupuwelela: "Alopwana onipuro n'na yaapheela okinva wo wiira akunsse Rebeca, kontha yena ari oreera". <sup>8</sup> Isaque hokhala vaavale okathi muintji. Ni wiiraniaale wiira Abimeleque, mwene omafilisteu, ahoweha watjanelani ni ahomoono Isaque anvaravaraka Rebeca, amwaarawe. <sup>9</sup> Abimeleque ahomwiilana Isaque ni hiira: "Onoonania wiira ala amwaaraa. Vano, owaaka wiira: "Nrokoraka?" Isaque haakhula: "Kontha kanomooa winviya nlatto waawawe". <sup>10</sup> Abimeleque hiira: "Opankenleni eyo nihiivano? Anarupaniye amwaaraayo, keera wanaahala oniwiihera nlatto". <sup>11</sup> Vano Abimeleque ahowiirela apoovo ale wiira: "Wa yoole nkela onkwanya nlopwana oola hata amwarawe ala, naahala winviya". <sup>12</sup> Isaque ahalatja elapo yeele ni, mwaakha yooyo, ahohepha ventji tjinene, kontha Pwiya ahonreeriha. <sup>13</sup> Nlopwana ole ahothatjiri ni ahokhalana mihakhu tjintji mpaka okhala thatjiri. <sup>14</sup> Kontha ahaana epwittipwithi tjintji, ni ananteko entji, mpaka ophiyera okathi mafilisteu wantjera omoonela nttima. <sup>15</sup> Phimaana, mafilisteu yahottiyenlatja ehime tjootene tjaathipiye nananteko okathi wa Abraao, athumwana. <sup>16</sup> Vano Abimeleque hiira: "Okhume muu, kontha othtjiri onivikanatho hiivano". <sup>17</sup> Ni Isaque ahokhuma vaavale, ahokhala ncerecere woo Gerar, nipuro okhanlyawe. <sup>18</sup> Isaque ahothipatho ehime tjo maatji tjapankiye okathi wa Abraao, athumwaane, mafilisteu tjavuhenyalyaaya, nakhuale Abraao. Isaque hiihana ehime n'ye matjina yaale athumwaane yaavahalyaaya. <sup>19</sup> Okathi ananteko aa Isaque wathipalyaya, yaahophuanyana nipuro yawweelaaya maatji. <sup>20</sup> Amakamputji oo Gerar yaahatjera waanyakulihana amakmpuji aa Isaque, yiiraka: "Matji ala awihu". Phimaana, Isaque ahovaha ehimeele ntjina naa Esaque, kontha yahonyakulihana nlattu wa yeele. <sup>21</sup> Yaahothipatja ehime ekina, wahonyakulihaniya tho nlattu wa yeele; phimaana, yaahovahiya ntjina noo Sitna. <sup>22</sup> Ahokhuma vaavale ni ahothipa tho ekina, khayanyakulihaniye. Vano phaavahaave ntjina noo Reobote, ahiira: "Pwiya vano vaa n'honivaha nipuro, ninathatjiri nlaponi". <sup>23</sup> Isaque ahokhuma vaavale orwa oo Berseba. <sup>24</sup> Pwiya ahon'wela ohiyu yoole ni hiira: "Mi Kimuluku aa Abraao, athumwana. Ohoove, kontha Kiri niwee ni kinawuureeriha ni kinaahala wintjiviha nikhoto naa, nlattu wa Nanteko aka Abraao". <sup>25</sup> Isaque ahoteka vaavale altare ni ahokhuwela ntjina naa Pwiya. Vaavale yena attega etenda weeyo, anantekoaawe yaahothipa ehime. <sup>26</sup> Vano Abimeleque ahokhuma oo Gerar ni Auzete, mpathaniaawe, ni Ficol, n'hooleli anakhotto, wo wiira emphuanye. <sup>27</sup> Isaque howiirela: "Owenleni vaa, ni okitafitale manan'na oohiloka ni okoomola eriyari winyu?". <sup>28</sup> Ni ahakhulatja: "Nihoona wiira Pwiya ri niwe. Vano ninomoonela wiira nihaana nin'wananaka, wee ni hiivano. Phimaana, onaathuna win'wananatja ni wee: <sup>29</sup> Wee khun'hala onipanka yootakhala, toko hiivano tjihukuanyaleehu, nihootafiti saaneene ni nuuhiyaka okhuama saana. Khueeli, wee ooreerihya ni Pwiya". <sup>30</sup> Vano Isaque ahavahatja eyoolya, ni ayena yaaholyatja ni yaahovuryatja. <sup>31</sup> Ni yahovuwatja owitjissuru ni yaholaphelana nthu ninkhuaawe. Isaque ahaaleehatja ni ayena ahokhumatja saana. <sup>32</sup> Nihuku nen'ne, ananteko aa Isaque yaahowa ni yahon'himeeryatja mwaha wo hime yaathipalyaaya. Ni ahomwiirelatja: "Nihophuanyana maatji". <sup>33</sup> Ni hovaha ntjina ehime eele Seba, phimaana ecitatiile eniihaniyaaya Berseba mpaka mahuku olelo. <sup>34</sup> Okathi Esau waarinaawe eyaakha arupayini, ahonthela Judite, mwaana aa Beeru, oo hetu, ni Basemate, mwaana aa Elom, oo Hetu. <sup>35</sup> Ayena yaahowaana otjukula mwin'nepani wa Isaque ni Rebeca.

## Chapter 27

<sup>1</sup> Okathi Isaque wuluvanlyaawe ni mentho awe owootjia tja, wo manan'na yahakhuitiriaawe woona, yena homwiihana mwaamwanawe Esau, mwaamwanawe omuulupale, ni homwiirela: "Mwaamwanaka". Hiira yena: "Kiri vaa". <sup>2</sup> Yena hiira: "Nkoona, kihuuluvala. Mi akintjuwela nihuku ninkhuaaka; <sup>3</sup> Phimaana okusse ekaputhi tjan'yo, nrupa wo mavaka ni ntheere naa, oruee ntakhuaani wakilupathele enama. <sup>4</sup> Opanke eyoolya yootjiva, wo manan'na okitjivela, wo wiira kilye ni kuureerihe kiinathi okhua". <sup>5</sup> Rebeca hin'wa okathi Isaque wuulumaawe ni Esau, mwaamwanawe. Esau horua ntakhuani olupatha ni awaane enama. <sup>6</sup> Rebeca huuluma ni Jaco, mwaamwanawe, ni hiira: "On'noona, kihowin'wa athumwanaa yuulumaka ni Esau, mulupalya, yiiraka: <sup>7</sup> "Okiwaanele enama ni okipankele eyoolya yootjiva, wo wiira kilye ni kuureerihe ohoolo wa Pwiya kinaathi okhua". <sup>8</sup> Phimaana vaa, mwaamwanaka, okiviriyane muulumoaaka wa yeele enkelaka owiirela. <sup>9</sup> Orwe mwintjitjini, okiwiihere epuri piili; kinawaapia eyoolya yootjiva waavahe athumwana, wo manan'na ontjivela. <sup>10</sup> Wee wakusse waavahe athumwana wo wiira yalye, wo manan'na wiira yuureerihe, ahinaaya okhua". <sup>11</sup> Jaco howiirela anumwanawe Rebeca: "Mulupalyakooyo haana mapururu, vano mii akirina mapururu. <sup>12</sup> Apaapaayo ankela okivaravara ni anaahala okitjuwelela wiira kinawoothi. kinkela wiiwaanela mananariho ohiya mareeriho". <sup>13</sup> Anumwaane ahomwiirela: "Mwaamwanaka, wa mananariho oteene yakimorele. Opanke muulumoaaka, orwe, okiwaanele. <sup>14</sup> Vano Jaco ahorwa, hokussa epuri piili tjophiyaaru haaruaanela anumwaane. Ayena ahopanka eyoolya yootjiva, wo manan'na athumwaane tjaatjivelaaya. <sup>15</sup> Rebeca horussa ekuwo tjooreera tja Esau, mwaana omuulupale, tjaarinaaya owan'nyaya, yahon'wariha Jaco, mwaamwanaya onkani uyo. <sup>16</sup> Yahomwapareryatja mapururu opuri mapuro yahaarivo mapururu yahaarinaawe nsikoni. <sup>17</sup> Ahonkussiya eyolya yootjiva ni ephau yoossalyaaya m'matatani wa Jaco mwaamwanaya. <sup>18</sup> Jaco ahorwa mpaka waathumwaane ni hiira: "Paapa". Ayena ahakhula: "Kiri vaa; opani wee, mwaamwanaka?" <sup>19</sup> Jaco hiira: "Ki Esau, mwaamwaninyu ompatjera; kihopanka ntoko tjikirenlen'nyu. Vano monkome nlye enama ewaanalyaaka wo wiira nkirerihe". <sup>20</sup> Isaque homwiirela mwaamwanawe: "Ohakuva ophuanya enama, mwaamwanaka?" Yena haakhula: "Kontha Pwiya, mulukuin'nyu, nookiwihera". <sup>21</sup> Isaque homwiirela Jaco: "Okattamenle vaa wo wiira kuuvaravare, mwaamwanaka, wiira koone wiira weekhueeli mwaamwanaka Esau walani khanakhala". <sup>22</sup> Jaco howaattamenla athumwane Isaque, ahonvaravara ni ahiira: "Ntju ninkhala ntoko naa Jaco, maassi moonoo n'yo tja Esau". <sup>23</sup> Isaque khantjuwelenle, kontha moonoo tjawe tjaahana mapururu, ntoko tjamulupalyaawe Esau. Vano Isaque honreeriha. <sup>24</sup> Yena honkoha: "Weekhueeli wee oo Esau mwaamwanaka?". Ni yena hiira: "Thimiivano". <sup>25</sup> Isaque hiira: "Okiwiihere eyoolyeeyo, kilyeke, ni kuureeriheke". Jaco hawiihera eyoolyeeyo athumwaane. Isaque holya, ni Jaco haawanela evinyu, ayena ahovurya. <sup>26</sup> Vano athumwaane ahiira: "Okattamenle vaa okivahe epeetjo, mwaamwanaka". <sup>27</sup> Jaco howaattamenla ni haapetjari, ni yena hoona onukhela ekuwo tjawe ni honreeriha, iraka: "Nkoona, onukhela wo kuwo tja mwaamwanaka onukhela wo ntakhuani Pwiya yuureeriahalyaawe. <sup>28</sup> Muluku oovahe okame wo wiirimu, ni mihakhu ntuniyani muu ni etiriku yintji ni evinyu yophiyaaru. <sup>29</sup> Wo wiira apoovo yuuvarele nteko ni elapo tjukokhore oholo waa. Okhale mwinthutjihi assihimaa, ni assaana anumwana akokhore ohoolo waa. Wa yaale ankela wuunanariha akhale onanarihiya, ni oteene yaale ankela wuureeriha areerihiye". <sup>30</sup> Isaque honreeriha Jaco, ni yena hokhuma wariyari wawe, Esau muulupalyaawe howa wuulupathani. <sup>31</sup> Yena hopanka eyolya yotjiva ni hawaanela athumwane, iiraka: "Paapa, nvuweke, nlye ethu ewanale mwaamwaninyu wuulupathani, wo wiira nkireerihe". <sup>32</sup> Isaque hiira: "Opani wee?" Yena hiira: "Mi mwaamwaninyu, ompatjera, Esau". <sup>33</sup> Isaque hokhala otikinihiya ni hiira: "Tipani akiwaanenle eyoolya? Mi kiholya wee ohinaaya owa, ni kihonreeriha. Weekhueli yena naahala oreerihiya". <sup>34</sup> Okathi Esau win'walyaawe muulumo athumwaane, hunla veentji tjinene ni hiira: "Nkireerihe ni miivano, paapa". <sup>35</sup> Isaque hiira: "N'himaa howa vaa nuulavilavi awe hokussa mareeriho aa". <sup>36</sup> Esau hiira: "Khunakhala wo sariya yena ophuanela wiihaniya Jaco? Yena hokithepiaa ekuaha piili. Hokussa eyuulupalyaaka ni n'na vaa hokussa mareeriho aka". Vano honkoha: "Khankissunkenre mareeriho?" <sup>37</sup> Isaque homwaakhula Esau: "Tjo, kihoohele n'hooleli, kihuvahatjera assihimaa wa anantekoaa. Ni kihonvaha yena etiriku yiintji ni evinyu yophiyaru. Kipankekeni tho, mwaamwanaka?" <sup>38</sup> Esau howiirela athumwane: "Khanrina tho maareeriho, paapa? Nkireerihe ni miivano, paapa". Esau hunla tjinene akhuwelaka. <sup>39</sup> Isaque haakhula iiraka: "Tjoo, mapuro ankela okhala ottayi wo thaya yowunttela, ottayi wa okame om'mora wiirimu. <sup>40</sup> Wo katana phimakalelo aawa ni onkela onvarela nteko n'himaa. Massi, wataphuwa vale, onaahala otaphuwa won'wehaweha yena. <sup>41</sup> Esau ahokhala okassiriya nlatto wo mareeriho athumwaane anvahalyaaya. Esau ahiira wanrimani wawe: "Mahuku okhua athumwanaka ari wakhiviru; yaviravale, kinaamwinva Jaco". <sup>42</sup> Muulumo aa Esau, mwaana opatjeriya, ahohimeeriya Rebeca. Vano yena homwiihaniha Jaco, mwaamwanawe onkaaniuyo, ni homwiirela: "Vaa, muulupalya Esau hiimaaliha noolakela owinva". <sup>43</sup> Phimaana n'na vaa, mwaamwanaka, othiaweke owan'nyawe Labao, nrokoraka, oo Hara. <sup>44</sup> Wakhale okathi vakani, mpaka otjatja wa

muulupalyaa ovukuwe, wo wiira yena aliyale wa yeele empankalyaa. <sup>45</sup> Vano, kinaahala wuuwaaniha. Kontha kinkela waahaleela assaana oyeeli nihuku nimotja? <sup>46</sup> Rebeca homwiirela Isaque: "Kiri okassiriya nlattu wa assaana athiyana oo heteu. Jaco akussa assaana oo heteu, assaana olapo yeela, okumiaaka onkoomalela vai?"

## Chapter 28

<sup>1</sup> Isaque homuiihana Jaco, honreeriha, homwiirela: "Ohimpheele nthiya ncanineia. <sup>2</sup> Okhume vaa orwe oo Pada-Ara, ethoko ya Betuel, athumwanaya anumwanaa, wathele won'wo, mwaana aa Labao, nrokoraya anumwana. <sup>3</sup> Muluku Owerya Tjoteene oreerihe, oovahe oruwerya, ni awintjererye wo wiira okhale nikhoto nintji naa athu. <sup>4</sup> Wo wiira uuvahe mareeriho aa Abraao, weeyova ni nikhottonaa, wo wiira ohalane ethaya mapuro yaaviraa, Muluku ankhuluvelihalyaaya Abraao". <sup>5</sup> Isaque aholeehana ni Jaco, orwaale oo Pada-Ara, ethoko ya Labao, aari mwaana aa Betuel, n'rameu, nrokorawe Rebeca, anumwaane Jaco ni Esau. <sup>6</sup> Vano Esau hoona wiira Isaque honreeriha Jaco ni honruma oo Pada-Ara wo wiira anthele nthiyana oo won'wo. Ni yena hoona wiira, anreerihakan'no, Isaque homwiirela iiraka: "Ohinthele nthiyana oo canineia". <sup>7</sup> Esau hoona wiira Jaco hin'wenla athumwaane ni anumwaane, ni arwaaka mpaka oo Pada-Ara. <sup>8</sup> Esau hoona wiira athiyana oo Canaa khayaatjivela athumwaane, Isaque. <sup>9</sup> Vano, yena horwa mpaka waa Ismael, okhala wiira athiyana yaarinaawe, honthela Maalate, mwaana aa Ismael, mwaana aa Abraao, ni nrokorawe Nabaiote. <sup>10</sup> Jaco hokhuma oo Berseba horwa oo Hara. <sup>11</sup> Naphiyaleene nipuro wo wiira amumule okhala wiira wahoripela, kontha ntjuwa neera nikelaka, ahokussa nluku, hopanka mphiteeryo ni horupaathi vaavale wiira arupe. <sup>12</sup> Yena holoha ni hoona escada eninssaathiye vathi erekameloaya yanaaphiya wiirimu; ni malaikha aa Muluku yanaawela ni yanakhuruwela yeeyo. <sup>13</sup> Otjuluwaya ahaavo Pwiya, iira: Mi ki Pwiya, Muluku athumwana Abraao, ni Muluku aa Isaque. Ethaya erupathalyaa kinawuuvaha ni nikhotonaa. <sup>14</sup> Nikhotonaa nin'hala okhala ntoko nthupi, on'hala okhala mphantti onkela tjuwa, mphantti onkhuma ntjuwa, ohitto waya ni otjuluwaya; athu onlaponi anaahala oreerihiya nlatto wawaa ni wa nikhotonaa. <sup>15</sup> Kiri ni weeyova ni kinaahala wuussunka wo mapuro oteene on'hala orwa. Mi kinawuhokolossera ethayeela; akinuuhiya, mpaka okhumenla yoteene yeele ekhuluvelihalyaaka". <sup>16</sup> Jaco hovua nkhoveni wawe ni hiira: "Khweeli Pwiya ri nipuro nen'na ni mi akaatjuwela". Yena hoova ni hiira: <sup>17</sup> "Nipuro thi nowoopiha! N'na khaninkhala nipuro nikinaku, wo hikhala enupa ya Muluku; ola nkhora wo wiirimu". <sup>18</sup> Vano Jaco hovuwa owitjissuru, hokussa nluku naphiteralyaawe, hothata ni hottikithela makhura watjulu waya. <sup>19</sup> Hiihana nipuro nen'ne oo Betel, maassi ntjina no citati naari Luz <sup>20</sup> Ni Jaco hokhuluveliha, iiraka: "Muluku akhala ni miivano ni akissunkaka mweetteloaka oola, akivahaka ephau yokhuura, ekuwo tjoowara, <sup>21</sup> wo wiira kihokoleele nkumi owaani wan'na thumwanaka, vano Pwiya n'hala okhala Muluku aka. <sup>22</sup> Ni nluku nen'na kithatavenlyaka en'hala okhala Enupa ya Muluku, ni wa yooteene enkelaawe okivaha, wekhweeli kinaahala Wuuvahani Nthakelo".

## Chapter 29

<sup>1</sup> Vano Jaco hokhola nkwahaawe ni hophiya ethaya yaa apoovo onkela ntjuwa. <sup>2</sup> Awehakan'no, hoona ehime m'mattani ni epwittipwithi tjinarupaathale vaavale, kontha ehime yeeyo phavurihiya epwittipwithi. Vano, nahaavo nluku nuulupale watjuluwaya ehimeele. <sup>3</sup> Tjathukumanaka epwittipwithi n'yo, amakamputji yanakumiha nlukun'no ni phuvahaka yoovurya, vano phupurulelaka nluku n'no wa nipuroni waya. <sup>4</sup> Jaco hiira: "Assun'naka, n'nokhumatja vai?" Ayenatja ahaakhulatja: "Ninkhuma oo Hara". <sup>5</sup> Yena howiirela: "N'nantjuela Labao, mwaana aa Naor?" Ayena ahakhulatja: "Ninantjuwela". <sup>6</sup> Yena haakoha: "Yena haavo nkumi?" Ayena ahiira: "Yena haavo nkumi, owehe valee, Raquel, mwaamwanawe, naawa nipwittipwithi tjawe". <sup>7</sup> Jaco hiira: "N'namoona, niri eriyari nihuku ni khunakhala okathi woothukumaniha epwittipwithi. N'haana nvaha yoovurya epwittipwithi, ni nkissaka okolihera". <sup>8</sup> Ayena ahiiratja: "Khaninlamuliya ovuryiha epwittipwithi mpaka tjikumaneke tjoteene. Vano alopwana ayo phinkelaaya okumiha nluku n'no phinkeleehu ovuryiha epwittipwithi". <sup>9</sup> Jaco ulumaka n'no naayena, Raquel howa nii pwittipwithi tjaa thumwaane, kontha phoomolela. <sup>10</sup> Wamoonalyaawe Raquel, mwaana aa Labao, nrokoraya anumwaane, ni epwittipwithi tja Labao, Jaco haattamenla vaavale, hopurula nluku n'no ni hovuryiha epwittipwithi tja Labao, nrokoraya anumwane. <sup>11</sup> Jaco hompetjari Raquel ni hunla tjinene. <sup>12</sup> Jaco hon'himeerya Raquel wiira m'mutjiaawe athumwaane, mwaana aa Rebeca. Vano yena horwa okowaahimeerya athumwaane. <sup>13</sup> Okahi Labao win'walyaawe ehapari tja Jaco, mwaana anrokorawe, horwa wo wiira antjuwele, amwaabrasar, ampetjar ni ankusse owan'nyawe. Jaco honttonkela Labao tjithu tjoteene. <sup>14</sup> Labao hiira: "Wee khueeli onikhuvanaka ni eruthuaaka". Vano Jaco hokhala ni yena mweeri m'motja. <sup>15</sup> Vano Labao homwiirela Jaco: "Kontha om'mutjiaaka, onaakivarela nteko mahala? Okihimeerye, kinkela wuuliva kavi?". <sup>16</sup> Labao ahaana assaana eeli. Omuulupale ihaniya Lia, onkani ihaniya Raquel. <sup>17</sup> Mentho aa Lia yaaari owun'nuwatja, massi Raquel aari oreera makhalelo awe. <sup>18</sup> Jaco anfenta Raquel. Vano hiira: "Kinaahala wuuvarela nteko eyaakha saapa kinompheela Raquel, mwaamwanaa onkani uyo". <sup>19</sup> Labao hiira: "Onareera wuuvaha weeyova kihinvahale nlopuana nkiina. Okhale ni miivano". <sup>20</sup> Vano Jaco hovara eyaakha saapa ampheelaka Raquel; yena tjanon'yevela eyaakha n'yo wo nifento naarinaawe ni yena. <sup>21</sup> Jaco homwiirela Labao: "Okivahe mwaaraka ayo, kontha mahuku ayo aphiyera; wo wiira kinthele". <sup>22</sup> Vano Labao haathukumaniha athu onttethe oteene hopanka essukuhuulu. <sup>23</sup> Winlaliaaya, Labao honkussa Lia, mwaamwanawe, horwa ohonvaha Jaco, honrupana yena. <sup>24</sup> Labao honkussa nanteko awe Zilpa onvaha mwaamwanawe wo wiira akhale nanteko awe. <sup>25</sup> Wassalyaaya, Jaco hoona wiira aari Lia! Jaco homwiirela Labao: "Essiyani ekipankalya? Akivanre wiira kinthela Raquel? Okithepyenleni?" <sup>26</sup> Labao hiira: "Khanilamalenle onvaha mwana onkaani hinapatjera otheliya omuulupale. <sup>27</sup> Omlihereke mahuku osaapa ni thiyanoola, ninawuuvaha nkinooyo, ovareketho eyaakha saapa". <sup>28</sup> Jaco hopanka yeeyo homaliha essemama ni Lia. Vano Labao honvaha Raquel, mwaamwanawe, wiira antheleke. <sup>29</sup> Labao honvaha Bila mwaamwanawe Raquel wiira akhale nanteko awe. <sup>30</sup> Vano Jaco horupa ni Raquel totho, kontha yena anfenta tjinene Raquel ovirikana ni Lia. Vano Jaco hovaratho eyaakha saapa wa Labao. <sup>31</sup> Pwiya hoona wiira Lia khaafentiya, hon'hula nthukua nawe, massi Raquel khaayara. <sup>32</sup> Lia hon'yara mwaana, honvaha Ruben. Kontha hiira: "Kontha Pwiya hoona mahuviho aka; we khueeli awan'nyaka anaahala okifenta". <sup>33</sup> Vano yena horupala tho hon'yara mwaana. Yena hiira: "Kontha Pwiya hin'wa wiira akinfentiya, vano Yena hokivaha tho mwaanoola", honvaha ntjina naa Simeao. <sup>34</sup> Vano yena horupala tho hon'yara tho mwaana. Yena hiira: "Vano, nkuahoola, awan'nyaka anaahala okivarecessa, kontha kihaavaha assaana araru". Honvaha ntjina naa Levi. <sup>35</sup> Yena horypala tho ni hon'yara tho mwaana. Yena hiira: "Nkuahoola kinawaattittimiha aa Pwiya". Honvaha ntjina naa Juda; vano yena aheemelela oyara.

## Chapter 30

<sup>1</sup> Okathi Raquel wonalyaawe wiira khan'yara mwaana Jaco, ahantja omoonela nttima mulualyaawe homwiirela Jaco: "Kuuyarane mwaana, wala kinawitjinva". <sup>2</sup> Jaco ahonviruwela Raquel. Hiira: "Onoona wiira kiri nipuro na Muluku, wiira kukhikitjere oyara?" <sup>3</sup> Yena hiira: "Paasi, kihaana epotha aka Bila. Onrupane, wo wiira an'yare mwaana ni kan'yare ottuli, nlatto wa yena". <sup>4</sup> Honvaha Bila ephotha awe, ni Jaco honrupana. <sup>5</sup> Bila horupala hon'yara mwaana aa Jaco. <sup>6</sup> Vano Raquel hiira: "Muluku hokipankela essariya, hin'wa ntju nakahokivaha mwaana". Honvaha ntjina naa Da <sup>7</sup> Bila, epotha ya Raquel, horupalatho hon'yara mwaana aa Jaco onayeeli. <sup>8</sup> Raquel hiira: "Kahaana owana ventji tjinene ni mulupalyaaka ni kihonthema". Honvaha ntjina naa Naftali. <sup>9</sup> Okathi woonalyaawe Lia wiira khaayara tho, honkussa Zilpa, nanteko awe, honvaha Jaco toko mwaarawe. <sup>10</sup> Zilpa, nanteko aa Lia, hon'yarana mwaana Jaco. <sup>11</sup> Vano Lia hiira: "Otjaaliya!" Honvaha ntjina naa Gade. <sup>12</sup> Zila, nanteko aa Lia, hon'yaratho mwaana onayeeli aa Jaco. <sup>13</sup> Lia hiira: "Kiri otteeliya" Assaana ankela okiirela otteliya." Honvaha ntjina naa Aser. <sup>14</sup> Mahuku ohephiya etiriku, Ruben horwa omattani hophuanya mihokhorokho tjo mafento. Yena hawiihera anumwaane Lia. Vano Raquel homwiirela Lia: "Okimeele mihokorokho n'yo tjiwaanale mwaamwana n'yo". <sup>15</sup> Lia hiira: "Woonawa wiira ohaakussa awan'nyaka? Vano phimpheelaa okussa mihokorokho tja mwaamwanaka?" Hiira Raquel: "Jaco naahala orupa ohiyu ola wakakhanihaka ni mihokorokho tja mwaamwana". <sup>16</sup> Jaco ahokolyaale otjotjilo omattani. Lia ahorwa omonan'na ni hiira: "On'hala orupa ni mi ohiyu ula, kontha kihowaatiya kiwakakhanihaka ni mihokorokho tjo mafento tja mwaamwanaka". Vano Jaco horupa ohiyu yoole ni Lia. <sup>17</sup> Muluku homwin'wenla Lia horupala hon'yarana tho mwaana oneethanu Jaco. <sup>18</sup> Lia hiira: "Muluku hokithuvela, kontha kihaavaha nanteko aka awan'nyaka". Honvaha ntjina naa Issacar. <sup>19</sup> Lia horupala tho hon'yara mwaana aa Jaco. <sup>20</sup> Ni hiira: "Muluku hokivaha nthuvelo woreera. Vano vaa awan'nyaka anaahala okittittimiha, kontha kihaayarana assaana sita". Honvaha ntjina naa Zebulom. <sup>21</sup> Hon'yara tho mwaana mwanthiyana ni honvaha ntjina naa Dina. <sup>22</sup> Muluku homuupuwela Raquel. Yena ahokhala oyaara. <sup>23</sup> Yena hon'yara mwaana ni hiira: "Muluku hokumiha ehaaya tjaarinaaka". <sup>24</sup> Honvaha ntjina naa Jose, hiiraka: "Pwiya nkintjenrihe tho mwaana". <sup>25</sup> Okathi wa n'yaralyaawe Raquel Jose, Jaco homwiirela Labao: "Nkoomole vaa, wo wiira kihokoleele owan'nyaka. <sup>26</sup> Nkivahe assaaraka ayo ni assanaaka ayo, kihuuwarela nteko nkihiye kirwe, kontha n'naatjuwela nteko kuuvarenlyakani". <sup>27</sup> Labao hiira: "Okhala wiira kihophuanya oreeriya wa menthoni waa, okanrihe, kontha kihotjuwela nlatto wo hakowiira Pwiya hokireeriha nlatto waawa". <sup>28</sup> Vano yena hiira: "Okilanle ehissapu kinawuuliva". <sup>29</sup> Jaco hiira: "We onaatjuwela wiira wo manan'na yuvarenlyaka kilihaka enama tjaa. <sup>30</sup> Kontha waarina vakaani kihinaaya owa, massi tjihintjiva tjinene. Pwiya hooreeriha mapuro avaralyaaka. Vano vaa, kin'hala tho ovara yaakhani owan'nyaka?" <sup>31</sup> Vano Labao hiira: Kuuvahekeni? Jaco hiira: "Kan'nokivaha ethu. Kinaahala olihera enama tjaa wakiankela yeeyo: <sup>32</sup> Okihiye keettakatje kiwehawehaka enama tjaa elelo, kaawayanihaka epuri tjomanema nempa ni tjotanyifuiya; ni epwittipwithi tjooripa, ni epuri tjeethiyana tjootanyifuiya. Phinkelen'nyu okiliva yeeyo. <sup>33</sup> Makhalelo aka anaahala woonia, wakelaka owehaweha maliveliyo akaayo. Yoteene ehinkela wonania manempa wa epuri, ni epwittipwithi tjoriipa, kaphuanyaniya, tjinkela wiireliya wiira kinowin'nya". <sup>34</sup> Labao hiira: "Kihin'wa. Ekhale wo nayeeli molumoaa". <sup>35</sup> Nihuku nen'no Labao haakawaniha apeperu omanempa, ni epuri tjeethiyana tjomanempa, tjoteene tjaaro tjootteela ni tjoriipa mwa epwittipwithi honvaha m'matatani wa assaana awe. <sup>36</sup> Labao hokhala mahuku mararu ettaka yena ni Jaco. Ni Jaco hohokoleela olihera enama tjananle tja Labao. <sup>37</sup> Jaco hokussa ekopo tjikithi tjostoraque, tjamentoa ni tjo platano. Akhavaka tjaka, mpaka okhaliha tjootteela, akhalihaka tjotteela toko tjaryaaya. <sup>38</sup> Vano yena phessaawe ohoolo wo enama ekopo tjapapaha lyaawe, mapuro ovuriya yavuryaaya. Ni ayena phathukumanihaaya tja vuryaka. <sup>39</sup> Enama n'yo tjathelanatjaka wariyari wo miri n'ye ni enama n'yo tjanaayara enama tjottela tteela, tjomanempa. <sup>40</sup> Jaco phaawayanihaawe epwittipwithi ni heessa mphantti nkina enama tjottela tteela ni tjoriipa wa enama tja Labao. Vano yena hawayaniha enama tjawe khatakaniherale ni enama tja Labao. <sup>41</sup> Okathi woteene enama tjowun'nuwatja tja thelanatjaya, Jaco pheessaawe ekopo mapuro yavuryaaya ohoolo wo nama, wo wiira tjithelanatje oholo wo ekopo n'ye. <sup>42</sup> Tjawaaka enama tjoyevatja n'yo, kheessa ekopo n'ye oholo waya. tjoyevatja phaari tja Labao ni tjowun'nuwa n'yo phaari tja Jaco. <sup>43</sup> Nlopwana ole ahokhala othatjiri. Yena ahaana enama tjintji, ananteko athiyana ni alopuana, ekamelo ni ejumento.

## Chapter 31

<sup>1</sup> Vano, Jaco aahiiwa moolumo aassaanaawe Labao, yiiraka: Jaco hokussa tjooteene tjaari tjaathumwanihu, ni mihakhu tjooteene nphwanhaka mwaha waathumwanihu. Jaco aahomoon nmeethonimwawe Labao. <sup>2</sup> Jaco aahoona wiira muupuwelelwaawe waari nkhwaaawe. <sup>3</sup> Vano, Apwiya yaahomwiirela Jaco: Waakulele elapo yaathumwana naassimutjaa ni kin'hala okhala niwe. <sup>4</sup> Jaco aahomwiihaniha Raquel ni Lia nmwiini, niinamatjawe, <sup>5</sup> ni aahowiirelatja: Kinoona phanka muupuwelelo aathumwaninhu nkhwaaawe, massi Nluku aathumwanaka nkhalaka nimiivano. <sup>6</sup> N'naatjuwelatja wiira, niikurutjaka tjooteene, kinaavarela nteko athumwaninhu. <sup>7</sup> Athumwaninhu anaakithepyaka noorukunussa enaakhelaaka emaara khuumi, massi Nluku khaanthunaka wiira yena nakipankale yootakhala. <sup>8</sup> Owakathi wiiraaya: Enama tjoorakala phiinamatja, vano, enama tjooteene tjaayariya tjaakhala tjoorakala. Ni, owakathi wiiraaya: Tjotiiran'nho phin'hala okhala tjawaa, vano, enama tjooteene tjaayariya niitiira. <sup>9</sup> Weenan'na yeeyo, Nluku naakumihaka n'huwo waathumwanaa okivaha. <sup>10</sup> Owakathi, womihuwo, kaahoona moolohani epuri tjoolopwana tjiwelaka. Tjaari tjomanenpa, etiira tjuulupale ni tjooyevatja. <sup>11</sup> Nlaikha naaPwiya naahokiirela moolohani: Jaco. Phaakhulaaka: Kiriiva. <sup>12</sup> Yaahiira: Ovsusse meethwaa ni owehe epuri tjoolopwana tjiwelaka. Tjiri niitiira, ni manenpa, kontha kinawoonaka tjitthu tjooteene tjinoovarelaawe Labao. <sup>13</sup> KiNluku ooBetel waathapenleenhu nipotto, waaluphenleenhu yoothanla. Vano, ohiye elepweela ohokoleele oyariya. <sup>14</sup> Raquel ni Lia yaahaakhulatja ni yaahiiiratja: Ehaavo yoohiyeriya yaathumwanihu? <sup>15</sup> Khaninakhala hi ninkhaaniya phanka atthu oottayi? Kontha ayena anaatumihaka nookussa nssurukhweehu. <sup>16</sup> Mihakhu tjooteene Nluku tjinkumihakaawe waathumwanihu tjawihu naassaaneehu. Vano, en'hala wiireliya ni Nluku ovare. <sup>17</sup> Vano, Jaco aahovuwa ni aahoweessa assaanaawe ncameloni naassaarawe. <sup>18</sup> Yena aahantja weethiha enamatjawe tjooteene, nimihakhutjawe tjooteene tjaaphwanhalyaawe, otakaniha nimihuwo tjaavahiyaawe, tjaaphwanhalyaawe oPada-Ara, yena aahokhuma wiira akhale ni Isaque, athumwanawe, elapo yooCanaa. <sup>19</sup> Owakathi Labao waathikilaawe mapuruuru enamatjawe, Raquel aahowin'nha an'luku aathumwaane. <sup>20</sup> Jaco aahonthepya Labao, woohin'himeerya wiira aanakhuma. <sup>21</sup> Yena aahotthawa nitjitthu tjooteene tjaarinaaawe ni aaholapuwa wowaakuvyaatja muro, ni arwaale nphantte womwaako Gileade. <sup>22</sup> Nihuku noneeraru, Labao aahohimeeriya wiira Jaco aahotthawa. <sup>23</sup> Vano, aahaakussa assimutjaawe ni aahomoomolaniha Jaco wookhalaka mahuku saapa. Yena aahonphwanha nphantte woomwaako Gileade. <sup>24</sup> Nluku aahonkhumenla Labao, moolohani ni aahomwiirela: Wiitthonkomanihe, Jaco ohin'himeerye yootakhala wala yooreera. <sup>25</sup> Labao aahonphwanha Jaco. Labao naassimutjaawe yaahomakatja nphantte woomwaako Gileade. <sup>26</sup> Labao aahomwiirela Jaco: Opankaleni, okithepya ni waakussa assaanaka phanka anantthukiya nkhottoni? <sup>27</sup> Otthawenleni niwinpithyaa, okithepyaka woohikihimeerya? Kaanawooleeha ninttotoopelo niitjipo, niikoma nitjooruma. <sup>28</sup> Khukitthunihale woovaha etjwaatjwa ni waaleeha assitjulaka naassaanaaka. Wuupuwelale tjitthunalyaa. <sup>29</sup> Kihaana ekuru yowoopanka yootakhala, massi Nluku aathumwanaa hokiirela ntjana ohiyu wiira: Wiitthonkomanihe, Jaco ohin'himeerye yootakhala wala yooreera. <sup>30</sup> Vano, waahokhuma, waapheelela essiyani ohokoleela ntthoko naathumwana. Essiyani waakussaka anlukwaaka? <sup>31</sup> Jaco aahomwaakhula Labao: Kontha kaanawoova ni kuupuwela wiira mwaanawaakussa assaaneenhu, phimaana kikhuma niwiipithyaa. <sup>32</sup> Wayoole aakussale anlukweenhu khankahala nkumi. Ohoolo wassimutjeehu, munthoonhe ri awinhu ni munkusse. Kontha Jaco khaatjuwela wiira Raquel phaakussale. <sup>33</sup> Labao aahokela n'heemani mwa Jaco, n'heemani mwa Lia, ni n'heemani mwaananteko ooyeeli, massi yena khaaphwanhale. Yena aahokhuma n'hemani mwa Lia ni aahokela n'heemani mwa Raquel. <sup>34</sup> Raquel aahaakussa anluku vatthokoni, aahaattukela nkameloni, ni aahowookomela. Labao aahaapheelatja n'heemani kooteene massi khaaphwanhale. <sup>35</sup> Ayena yaahowiirela athumwanaya: N'hirussiye, Pwiya kontha akinphwanela ovuwa ohoolowinhu, kontha kiri nimweeri. Vano, yena ahaatholathola anlukwaawe khaaphwanhale npaanimwawe. <sup>36</sup> Jaco aahorussiya ni aahonkoha Labao. Ni aahowiirela: kivaraleni? Kivaraleni yotanpi wookoomolaniha noorussiya? <sup>37</sup> Kontha n'nakukhuryatja tjithutjaka tjooteene. Ephwanhaleenhu essiyani womihakhu tjoowan'nhinu? N'hiye ohoolo waassimutjiihu, wowiira nilamuliye ooyeeliwihu. <sup>38</sup> Wokhalaka eyaakha siriini, kikhala ninhu. Mihuwotjinhu niinamatjinhu khatjinkhumaka, wala akinakhuura enamatjaa. <sup>39</sup> Evariye niinama tjontakhwani akiwaanale. Ohiya vaa, kaahovilela. Ohokiliviha khula enama yaahaleela, yaarimeela otahana wala ohiyu. <sup>40</sup> Kaari woowu: Othana kaanaarettheela, ni ohiyu okame waanaakiririya, akaarupa. <sup>41</sup> Eyaakha ssirini kinari owanuwa. Kihaavarela nteko assaanaa eeli eyaakha khuumi natjesse niiyaakha sita kikhaleenlaka enamatjinhu. N'horukunussa emaaa khuumi etthuvwaaka. <sup>42</sup> Wakhala wiira Nluku aathunwaka, Nluku aAbraao, yooyo Isaque n'moovaawe, hikhale nimiivano, weekhweeli mwaanaakoomola woohiitthu. Nluku n'noonaka mahuvihwaaka ni tjinvvaraaka nteko ni hootthukelani ntjana ohiyu. <sup>43</sup> Labao aahaakhula ni aahomwiirela Jaco: Assaanaayo awaka, otjuulu wawaka niinaman'nho tjawaka. Tjooteene tjinoonaa tjawaka. Massi kaapankekeni olelo asaana wala

assaanaaya ayarale? <sup>44</sup> Vano nipanke etthu emotja, ni nihiye wiira ekhale namoona ooyeeliwihu. <sup>45</sup> Vano, Jaco aahokussa nluku ni aahokhaliha nipotto. <sup>46</sup> Jaco aahowiirela assimutjaawe: Nlokotthele maluku. Yaahokussatja maluku ni yaahotataanihatja. Ayenatja yaaholyatja vaavale. <sup>47</sup> Labao aahovaha ntjina Jegar-Saduta, massi Jaco iihanale Gileade. <sup>48</sup> Labao aahiira: Nipotton'na phinamooneehu. Phimaana wiihaniyaaya Galeede. <sup>49</sup> Tootho waahiihaniya Mizpa, kntha Labao aahohimya: Wiia Apwiya aniwehawehe nahiyanatjavale. <sup>50</sup> Waahuvihatja assaanaaka wala waathela athiyana akhwaawe woohikhala assaanaaka, hata ohikhalaka nintthu, Nluku namooneehu. <sup>51</sup> Labao aahomwiirela Jaco: Nkawehe nipotton'na, niphwanhatjaleehu. <sup>52</sup> Namoooneehu, nipotton'no namoona wahin'halaaka ovira npaka waryaa, ni wahin'halaa ovira wanipottoni owaaka waryaaka, woopheela owaana mirikoriko. <sup>53</sup> Nluku aAbraao, Nluku aNaor, Nluku an'nathumwanaya, anilamule. Jaco aahonluphela Nluku, yooyo athumwaane Isaque yaamoovaaya. <sup>54</sup> Jaco aahovaha tjoovaha omwaako ni aahowiihana assimutjaawe wiira alye. Yaaholyatja ni yaahoviratja ohiyu wooteene omwaako. <sup>55</sup> Owitjissuuru, Labao aahovuwa, aahaavaha etjwaatjwa assitjulawe naassaanaawe aahaareerihatja. Vano, Labao aahaahiya ni aahohokoleela owanuwaawe.

## Chapter 32

<sup>1</sup> Jaco niyena ahotjissa nthalawe, ni malaikha a Nlukho yahompwanya. <sup>2</sup> Wakhanliyawe Jaco owonakha, ahera: "Nna niphoro nothukhumana na Nlukho," vano, yena neneh niphurone ahovaha ntjina Maanaim. <sup>3</sup> Jaco ahonveleliha nthava Esau muluphaliywe, elapo yo Seir, nphanthe wo Edom. <sup>4</sup> Aleherakha irakha: "Elah phinrua onhimiyera Esau muluphaliyakha: Elah phinhimiyawe nanthekhwa Jaco: 'Mi khihokhala ni Labao, ni kahri niyena nphakha va. <sup>5</sup> Kihihana enyomphe, aphuro ni mihuwo, enanthekho athiyana ni alopwana. Khinovelelihani nna nthava, wira khipwanye mahalenyo". <sup>6</sup> Ananhuphi yahohokholela wa Jaco ni yahomuirela: "Him nahorua wa muluphaliya Esau. Yena ri nphironi awakha wophwanya; ri nalopwana eminya tjesse". <sup>7</sup> Jaco ahova ni ahotjukhula; ahawanya ekhurupo phili athu arinawe; nimihuwo tjothene. <sup>8</sup> Yena erakha: "Akhakha Esau athuphelakha ekhurupo emotja, ni athankhulakha, vano, ekhurupo ekhawe enahala wopwa". <sup>9</sup> Jaco ahira: "Nlukho a paapa Abraao, ni Nlukho a paapa Isaque, Yahweh, khirenle: 'Ohokholele elapwa oyariya ni wamutjia, ni Mi khinahala orukhunussa makhalelua', <sup>10</sup> akhinakhala opwanela orerawenyo nrima walani ekhiriiri tjenyo wananthekhoenyo. Mi khihothupha Jordao ni nthothuaka pahi, mansi va khinhokholiya ni khurupho pilii. <sup>11</sup> Sonthe, okhophole nmathathani mwa muluphaliyakha Esau, khinamova yena okhiva na assinumuanaye na assana. <sup>12</sup> Niwe wahira: 'Mi wekhweli khinahala khinahala orukhunussa makhalelo. Khinahala ophankha otjulua okhala muiji phankha mihava tjomakha, yole ohinkhithiriya walikheliya". <sup>13</sup> Jaco ahohala vale ohiyule. Ni tjarinawe ahawanyaniha wira anthuwe Esau, muluphaiyawe: <sup>14</sup> epuri tjonthiyana emiya pilii ni ephuri tjonlopwana sirini, epwithipwithi tjonthiyana emiya pilii ni tjonlopwana sirini, <sup>15</sup> ecamelo tjowamuiha naassanaiya thalaaathini, emophe aruphaini ni emophe tjomathani khumi, aphuro onthoiyana sirini ni tjonlopwana khumi. <sup>16</sup> Yena ahavaha ananthekuaawe, khula nhuwo wo wawanyanihiya. Ni ahowirela ananthekhuawe: "Nholelekhe ni inkhihyere ekhatho nhuwo nikwaiya". <sup>17</sup> Yena aholakhihera nanthekhuawe ophatjera, erakha: "Ohalawe Esau mulupaliyaka wopwanya ni wokhoha, erakha: 'Tjawani? Orua vai? Ni tjawani nya enamanya orinanya?', <sup>18</sup> vano, wire: 'tja Jaco nanthekhwa. Elah ethuvo evahiyenyo nkhluphale Esau. Ni yena nkhalawakha othuliwehum". <sup>19</sup> Jaco aholakhatho ekhurupo yonayeli, yoneraro, naatho othene yathara nihuwo. Yena ahira: "Munhimiye ethu emotja muapwanya Esau. <sup>20</sup> Nmuirele: Nanthekua Jaco nawa othuliwehu." Mi khinahala othelihera ni thuvo khinonveleliherakha. Phonthi kankhumanana nahala okhakhenla worera". Vano, ethuvo thahoholeliha. <sup>21</sup> Yena ahohala yole ohiyole niphuro nathukhumanaye. <sup>22</sup> Jaco ahunwa ohiyo, ahatjissa assarawe oyeli, anathekhuae assithiyana oyeli na assanawe khumi namotja. Yena ahavelela avirihakha niphuro nohissa o Joboque (muro). <sup>23</sup> Yalah mananaala, yena ahalaphussa muro mwankhani nitjithutjaiya tjothene. <sup>24</sup> Jaco ahohiya vekha, ni ahayhakhana ninlopwana nphakha ossa. <sup>25</sup> Nlopwana onaliyawe wira khanghala okhithiri, ahonvara wanikhutha na Jaco, akhanliyawe okhonyokha, amuathakananyawe. <sup>26</sup> Nlopwana ahira: "Okhihiye khirue, khontha ochantja ossa". Jaco ahira: "Mi akhinohiya nphakha okhirerihe". <sup>27</sup> Nlopwana ahokhoha: "Ntjinana thiphani?" Yena ahotjipo: "Jaco". <sup>28</sup> Nlopwana ahira: "Ntjinana khanghatho Jaco, masi ayo Israel. Khontha ohomuathakhanana Nlukho ni naatho ni ohothema". <sup>29</sup> Jaco ahonkhoha: "Sonthe okhihimerye ntjinana". Yena ahira: "Onkhikhoherani ntjinanakha?". Ni ahonreriha vava. <sup>30</sup> Jaco phihanawe neneniphurone Peniel erakha: "Khihomona Nlukho ni okhomiyakha ohopholiya". <sup>31</sup> Phankhumelaiya nthwa Jaco, wakhanliyawe akhumakha o Peniel. Yena anathumphela nlathu wowokhonyua. <sup>32</sup> Phimana, nphakha elelo, assana a Israel khaym khura niphuro nolunthana, khontha nlopwanole anomokhonyola maphoro o lunthana a Jaco.

## Chapter 33

<sup>1</sup> Jaco ahohula mentho awe, ni homoona Esau awaaka, naalopuana eminya tjesse. Jaco ahakawaniha assaana okhuma Lia, Raquel ni ananteko awe oyeeli. <sup>2</sup> Vano yena haholelha ananteko awe ni assana awe, Lia naassana awe ottuli, woomalela Raquel ni Jose. <sup>3</sup> Yena horwa ohoolo wawe, hokhoroma ekuaha saapa, mpaka wamwattamenlyaaawe muulupalyaawe. <sup>4</sup> Vano Esau honthimakela, homwaabbrassari ni hompetjari, yaahunlatja. <sup>5</sup> Okathi Esau wawoonalyaawe athiyana aale ni anamwane aale, honkoha: "Athu aala thaapani orinaala?" Jaco haakhula: "Assanaaka Muluku akivahalyaawe". <sup>6</sup> Vano ananteko aale yahophiyeera vaavale naanamwane aale ni yahokokhora. <sup>7</sup> Phaawaawe Lia naanamwane aale, phakokhoraaya. Woomalihera, Jose ni Raquel phaaphiyaawe vaavale ni phukokhoraka. <sup>8</sup> Vano Esau phaakohaawe: "Ompheelani nanaanteko aala yawaale okonan'na? Jaco phiiraka: "Wiira kiphuanye olevenliya wa menthoni wa pwiyaaka". <sup>9</sup> Esau phiiraawe: "Kihaana mihakhu tjintji, n'himaaka; osunke erinaa". <sup>10</sup> Jaco hiira: "Mena, sontte, kaphuanya mahala wa menthoni waa, vano waakhenle enuvahakeela, kontha we khueeli woona ekhoviaa ori woona ekhove ya Muluku, ni we ohokikupali. <sup>11</sup> Sontte wakhenle yuuwanelalyaaka; kontha Muluku hokireeriha ventji ni, nlatto wa yeeyo, kihaana tjokiphiyera". Jaco honkanyenriha, mpaka Esau waakhenlaliaawe. <sup>12</sup> Vano Esau hiira: "Nikhoole ekuahetu iyo, mi kuuthareke". <sup>13</sup> Jaco homwiirela: "Pwiya aka, n'naatjuwela wiira anamwane ala ankani, ni epwittipwithi n'ya ni emope n'ya tjinowaamwiha assaana aya; tjakhanyenrihiya weetta tjinene nihuku nimotja paassi, enama tjoteene tjinaakhuatja. <sup>14</sup> Sontte, pwiya aka, n'hoolele; Mi kinawuutharani vakani vakani, wo nayeeli mueettelo wo nama n'ya, ni mweettelo wa anamwane ala, mpaka n'nophiyen'nyu oo Seir". <sup>15</sup> Esau hiira: "Paassi kuuhiyere alopuana aka". Maassi Jaco hiira: "Mwimankeli tjom'mo? Pwiya aka n'hokhala oreera nrima ni mii". <sup>16</sup> Vano Esau hokhussa ephiro awe yo Seir, nihuku nen'no. <sup>17</sup> Jaco horwa oo Sucote, hoteka enupa awe ni hoteka ntjitji no nama tjawe. Phimaana nipuro n'ne ninihaniya aya oo Sucote. <sup>18</sup> Okathi Jaco wakhumalyaawe oo Pada-Ara, hophiya owopoeeneecitati yo Siquem, eri elapo yoo Cana, ni hokhala wakhiviru waya ecitati. <sup>19</sup> Vano hothuma ematta ya assaana oo Hamor, athumwaane Siquem, wo peessa eminya tjo prata, vaavale phaatekaawe enupa awe. <sup>20</sup> Vano vaavale phaateka awe altaari ni howiihana aa Muluku, Muluku oo Israel.

## Chapter 34

<sup>1</sup> Vano, Dina, mwaana Lia an'yaralyaawe ni Jaco, aahokhuma wiira aatjuwele assaanaawe elapweele. <sup>2</sup> Siquem, mwaana Hamor, nkhlupaj;e olapweele, aahomoon, aahonvara, aahonkussa ni aahonrupana. <sup>3</sup> Yena aahonssan'mwa Dina, mwaana Jaco, ni aahomuulumana wonpheela. <sup>4</sup> Siquem aahowiirela athumwanawe Hamor: Mwaakhwitiri athiyanaala akhale amwaaraka. <sup>5</sup> Jaco aahiiwa wiira yena honrupana Dina, mwaamwanawe. Assaanaawe yaari nmwiini niinatmatjaya; Jaco aahomaala npaka wahokolyaatjalyaaya. <sup>6</sup> Hamor, athumwan Siquem, yaahokhuma wiira yamuulumane Jaco. <sup>7</sup> Assaanaawe Jaco yaahohokoleela nmwiini ni yaahiiwa yaakhumenlale. Ayenatja yaahorussatjiya, yaahotiinihatjiya kontha yena aahontakharyatja Israel, mwaha wonrupanatja mwaana Jaco, etthu yaahaaphwanela wiira enapankiye. <sup>8</sup> Hamor aahowiirelatja: Mwaamwanaka Siquem nanpheela mwaamwaninhu. Sontte munvhatje wiira akhale amwaarawe. <sup>9</sup> Mwaataane nihiivano, n'nivahatje assaaneenhu ninhu mwaakusse assaaneehu. <sup>10</sup> Nin'hala okhala nkhai ni elapo eri thayaari wowiira nkhal, n'naahala omwiira nakosso npaka ophwanha mihakhutjinhu. <sup>11</sup> Siquem aahowiirela athumwaane naassirokorawe Dina: Nkihiye kiphwanhe muupuwelelwaaya ni en'haleenhu okilepela kinaahala woovahani. <sup>12</sup> Nkilepele en'haleenhu opheela mwaha wanthiyana owaapuleliya ni kinaahala woovahani en'haleenhu olepela, massi nkivahe nthiyanoooy akhale amwaaraka. <sup>13</sup> Assaana Jaco yaahomwaakhula Siquem ni Hamor, athumwaane, woohikhala, mwaha wa Siquem yanpankalyaawe Dina, mwanrokorayatja. <sup>14</sup> Ayenatja yaahiiiratja: Khaninpanka tjon'mo: onvaha mwanrokorihu ntthu oohuula, enkookhala etthu yoohilika. <sup>15</sup> Etthu emotja enpheelehu muulatje phanka hiivano, ni khula ntthu haana uulaka. <sup>16</sup> Vano, ninaahala woovahani assaaneehu nihi ninaahala waakussa assaaneenhu, ninaahala okhala nkhai, ni nin'hala okhala nphwinko n'motja. <sup>17</sup> Massi mweehiniwatje ni mweehuulatje, ninan'hokolossa mwanrokorihu. <sup>18</sup> Moolumwaala yaahobtijvela Hamor ni mwaamwanawe Siquem. <sup>19</sup> Nanttonpyoole khaapitjale noopanka yaahimyatjalyaaya kontha yena aanantjivela mwaana Jaco ni kontha yena aari ntthu oottittimihya vatthokoni waathumwaane. <sup>20</sup> Hamor ni mwaamwanawe Siquem yaahorwaa onkhora wopooma ni yaahuuluma naatthu ooteene, yiiraka: <sup>21</sup> Atthwaala ari ninrettele nihiivano, mwaahiye akhale nlaponimu ni mwaahiye amwiire nakosso, elapweela yuulupale. Naakusse assaanaaya akhale assaarihu ni naavahatje assaaneehu. <sup>22</sup> Phaari phiitthu emotja atthwaale yaatthunalyaaya wiira akhale nihiivano nookhala nphwinko n'motja: Wakhala wiira khula ntthu namuula, phanka ayenatja tjiryaaya. <sup>23</sup> Enama tjooteene khatjinakhala tjawinhu nimhahu khatjinakhala tjawinhu? Niiwananeke, vano, anaahala okhala nihiivano. <sup>24</sup> Atthu ooteene opoomeele yaahomwiiva Hamor ni Siquem, mwaamwanawe. Nihula nlopwana aahuula. <sup>25</sup> Nihuku noneeraru, yoonatjaka oweryaa nanlelo, assaana eeli a Jaco, Simeao ni Levi, assirokorawe Dina, yaahokussa ekatanatjaya, yaahokelatja woomalelyaa npooma ni yaahowiiva atthu ooteene. <sup>26</sup> Yaahomwiiva Hamor ni siquem, mwaamwanawe, niikatana ni yaahonkumiha Dina ntthoko na Siquem ni yaahorwaatja. <sup>27</sup> Assaana akhwaawe a Jaco yaahorwaa npaka waari mahithi ni yaahokussa tjitthu tjooteene tjonpooma kontha atthu ooteene khayantittimihale mwanrokorayatja. <sup>28</sup> Ayenatja yaahokussatja tjitthutjaya tjooteene tjaari npooma ni mooteene, <sup>29</sup> mihakhutjaya tjooteene. Anamwane ooteene naassaaraya yaahovarakatjiya. Ayenatja yaahokussatja tjitthu tjooteene tjaari nmatthokoniwaya. <sup>30</sup> Jaco aahomwiirela Simeao ni Levi: N'hokiwiheratja mikutakutho tjintji, wowiira atthu olapweela akitanhifu. Okhala wiira niri vakaani, ayenatja yatakaneela wiira akiwanane, anaakikwanhulatja niitthokwaaka. <sup>31</sup> Massi Simeao ni Levi yaahiiiratja: Siquem aahala onkhaliha mwanrokorihu phanka namararuwa?

## Chapter 35

<sup>1</sup> Muluku homwiirela Jaco: "Okhume vaa orwe, oo Betel wakhale won'wo. Watekele Muluku altari okhumenlale okathi wanthiawalya Esau, mulupalyaa". <sup>2</sup> Vano Jaco howiirela amutjiaawe ni wa yaale yaari ni yena: "Mwaahiye amuluku elapo tjikina eriyari n'nyu, mwiireerihe ni n'ware ekuwo tjikina. <sup>3</sup> Nikhume nirwe oBetel. Kinkela waateka altari aMuluku won'wo yoole kaakhulale nihuku ossankatja ni hokhala ni mii mapuro yeettalyaaka". <sup>4</sup> Wahimalyaawe yeele, ayena ahonvahatja Jaco amuluku ohikhala oteene yaarri m'matatani waya, ni epirinku tjaari m'maaruni waya. Jaco hothipela vathi wa n'ri waari wakhiviru woo Siquem. <sup>5</sup> Yeettakan'no, woopiha wa Muluku wahonaniaa m'macitati tjaari wakhiviru n'ye, wo wiira apoovo ale ahiwoomolanihe assaana aa Jaco. <sup>6</sup> Vano Jaco hophiya oLuz, onkhala elapo yo Canaa; yena naathu oteene yaarinaawe. <sup>7</sup> Hateka altari vaavale ni hovaha ntjina naa El-Betel, kontha Muluku phan'himeryalyaawe vaava, okhathi wanthiawaawe muulupalyaawe. <sup>8</sup> Debora, ofentiya ni Raquel, hokhua. Yena hossikhiyao Betel, vathi wa nri, okhanle wiihanyaka Alom-Bacute. <sup>9</sup> Okathi Jaco ohokolyalyaawe oo Pada-Ara, Muluku honkhumenla tho ni honreeriha. <sup>10</sup> Muluku homwiirela: "Ntjina naa Jaco, okhuma n'na vaa khuniihaniya tho. Okela wiihanyaka Israel". Ni Muluku honvaha ntjina naa Israel. <sup>11</sup> Muluku hiira: "Mi kiMuluku Owerya Tjooteene. Naavaha mihokorokho ni nawintjenriha. Elapo ni athu entji onlaponi anaahala owa oholowa ni anaakhumenla mamwene wa nikhoto naa. <sup>12</sup> Elapo envahalyaaka Abraao ni Isaque, kinawuvaha ni wee ni nikhoto naa". <sup>13</sup> Ni Muluku ahowa mpaka eriyariaawe, nipuro namwiirenlyaawe. <sup>14</sup> Jaco hothatavenla maluku nipuro niireliayaaaawe ni Muluku. Omwarissela yoovahiya yo viinyu vaavale, ni makhura. <sup>15</sup> Ni Jaco hovaha ntjina naa Betel wa nipuro Muluku nimwiirenlyaawe. <sup>16</sup> Ayena ahokhuma oo Betel. Anaryeene ni ttalivelo yoo Efrata, Raquel wahomphiyera okathi woopheela oyara. Wahonrikarikatja mayareloaawe. <sup>17</sup> Omwryakan'no nthukuanawe, namayariha homwiirela: "Ohoove, kontha onaahala omphuanya mwaana nkinaku". <sup>18</sup> Okhala wiira apheela okhua, mamumuleloaawe okhitjera honromola Benoni, vano athumwaane ahonvaha ntjina naa Benjamim. <sup>19</sup> Raquel hokhua ni hossikhiya mwinttalani woo Efrata. <sup>20</sup> Jaco hothatavenla maluku wa mahiyeni vale. Piithoonjero wo mahiye mpaka mahuku olelo. <sup>21</sup> Israel horwa ni hotteka etendaawe wakhiviru wa etoore yoo Migdal-Eder. <sup>22</sup> Israel akhalakan'no elapo yeele, Ruben horupa ni Bila, amwettaya athumwaane, ni Israel hin'wa mwahooyo. Ni assaana aa Jaco yaari khuumi neeli: <sup>23</sup> Ni Lia ahon'yarana Ruben, ompatjera, Simeao, Levi, Juda, Issacar ni Zebulom; <sup>24</sup> ni Raquel ahon'yara Jose ni Benjamim; <sup>25</sup> ni Bila, nanteko aa Raquel, hon'yara Da ni Naftali; <sup>26</sup> Ni Zilpa, nanteko aa Lia, hon'yara Gade ni Aser. Otene ala assaana aa Jaco, ayarale oo Pada-Ara. <sup>27</sup> Jaco horwa mpaka wa Isaque, athumwaane, oManre, Quiriate-Arba, mapuro yeettalyaawe Abraao ni Isaque. <sup>28</sup> Isaque hokhala eyaakha eminya wo ciriini. <sup>29</sup> Homumula ni hokua, ni ahokhupeliya mapuro aathu otepa wuuluvala ni okhalana mahuku mentji. Esau ni Jaco, assaanaawe, ahonssikha.

## Chapter 36

<sup>1</sup> N'na phiri nloko na Esau, nihaniyaka Edom. <sup>2</sup> Ala phaathiyana Esau ya thelalyaawe wa assaana oo Cana: Ada, mwaana aa Elom, ooheteu; Aolibama, mwaana aa Ana, oneethi wa Zibea, n'heve; <sup>3</sup> ni Basemate, mwaana aa Ismael, nrokorawe Nebaiote. <sup>4</sup> Wa Esau, Ada ahomphuany Elifaz, ni Basemate ahomphuany Reuel. <sup>5</sup> Aolibama ahomphuany Jeus, Jalao ni Cora. Ala assaana aa Esau yaayaralyaawe elapo yo Cana. <sup>6</sup> Esau ahaakussa assaarawe, assanaawe, ni athu otene yaakhala owan'nyawe ni enamatjawe tjoteene, tjaphuanyalyaawe elapo yo Cana, ahorwa elapo yoottayi wa Jaco n'himaawe. <sup>7</sup> Yena hopanka yeela okhala wiita tjarinaawe tjaari tjintji wo wiira akhale nkhai. Elapo yathamenlyaaya khayalamuliya olihera nlattu wonama tjaarinaaya. <sup>8</sup> Phimaana Esau, atjuwelehessiya Edom, hothamela nttethe tjo wintjiva myaako tjo Seir. <sup>9</sup> N'na phinloko na Esau, athu okhalayi oedonita, athu yaakhala nttethe tjo myiaako tjo Seir. <sup>10</sup> Ala phasaana aa Esau: Elifaz, mwaana aa Ada, amwaarawe Esau; Reuel, mwaana aa Basemate, amwaarawe Esau.

<sup>11</sup> Assaana Elifaz phaala: Tema, Omar, Zefo, Gata ni Quenaz. <sup>12</sup> Timna aari mweettiaawe Elifaz, mwaana aa Esau, hon'yara mwaana Amaleque. Alaa phootjuulu wa Ada, amwaarawe Esau. <sup>13</sup> Ala phaasaana aa Reuel: Naate, Zera, Sama ni Miza. Ala phaari assaana aa Basemate, mwaara aa Esau. <sup>14</sup> Ala phaasaana aa Aolibama, amwaara aa Esau, mwaana aa Ana, mwaana aa Zibea. Yena ahon'yarana Esau Jeus, Jalao ni Cora. <sup>15</sup> Ala phaari ahooleli wa nloko na Esau: nloko na Elifaz, opatjeriya aa Esau, ahooleli Tema, Omar, Zefo, Quenaz, <sup>16</sup> Cora, Gata ni Amaleque. Ahooleli an'yarale Elifaz elapo yo Edom; ala otjuulu wa Ada. <sup>17</sup> Ala phaari ahooleli aa Reuel, mwaana aa Esau: Naate, Zera, Sama ni Miza. Phaari ahooleli yaakhumale wa Reuel elapo yo Edom. Yaari otjulu wa Basemate, amwaara Esau. <sup>18</sup> PHaahooleli aa Aolibama, amwaara Esau: Jeus, Jalao ni Cora. Ahooleli yaakhumale wa Aolibama, amwaara Esau, muaana aa Ana. <sup>19</sup> N'na nloko na Esau, nari Edom, ni ahoolelyaawe. <sup>20</sup> Ala phaari assaana aa Seir, n'hereu, mayantjoko wa yeele elapo yeele: Lota, Sobal, Zibea, Anas, <sup>21</sup> Disom, Eser e Disa. Ala phaahooleli omahereu, mayantjoko oo Seir elapo yo Edom. <sup>22</sup> Assaana aa Lota yaari: Hori ni Hema, ni Timna yaari arokorawe Lota. <sup>23</sup> Ala phaari assaana aa Sobal: Alva, Manaate, Ebal, Sefo ni Ona. <sup>24</sup> Ala phaari assaana aa Zibea: Aias ni Anas; ola phi Anas anaphwanyale ehime tjomaatji ooviha muuthakoni, akussaka orwa olihera enama mwapuuru aa Zibea, athumwanawe. <sup>25</sup> Phaari assaana aa Ana: Disom ni Aolibama, mwaana aa Ana. <sup>26</sup> Ni yaala phaari assaana aa Disom: Henda, Esba, Itra ni Quera. <sup>27</sup> Phaari assaana aa Eser: Bila, Zaava ni Aca. <sup>28</sup> Phaari assaana aa Disa: Uz ni Ara. <sup>29</sup> Ala phaari ahooleli omahereu: n'hooleli Lota, n'hooleli Sobal, n'hooleli Zibea, n'hooleli Anas, <sup>30</sup> n'hooleli Disom, n'hooleli Eser, n'hooleli Disa; ala phaari ahooleli omahereu, wo nayeeli n'ttaava naahooleli elapo yo Seir. <sup>31</sup> Ala phaari mamwene ya hollenle elapo yo Edom hinaaya okhumenla nthu ohoolela wIsraei: <sup>32</sup> Bela, mwaana Beor, hohoolela wEdom; ni ntina nocitatieawe naari Dinaba. <sup>33</sup> Okathi Bela wakhualyaawe, Jobabe, mwaana aa Zera, honttiya niuronawe n'no. <sup>34</sup> Okathi Jobabe wakhualyaawe, Husa, olapo otemanita, honttiya nipuro nawe. <sup>35</sup> Okathi Husa wakhualyaawe, vano Hadade, mwaana aa Bedade, akhuitinri mamidianita etakhua tjo Moabe, honttiya nipuro nawe. Ntjina no citati nawe niireliya Avite. <sup>36</sup> Okathi Hadade wakhualyaawe, Samela oMasreca honttiya nipuro nawe. <sup>37</sup> Samela hokhua, vano Saul oo Reobote, n'nenke ni wa muro, honttiya nipuronawe. <sup>38</sup> Okathi Saul wakhualyaawe, Baal-Hana, mwaana aa Achbor, honttiya nipuronawe. <sup>39</sup> Okathi Baal-Hana wakhualyaawe, Hadar honttiya nipuro nawe. Ntjina no citati naari Pau; ni amwaarawe yaari Meetabel, mwaana aa Matrede, oneethi wa Mezaabe. <sup>40</sup> Ala phaari ahooleli onikhotto naa Esau, wo nayeeli maloko awe ni mittethe, matjinanaya: Timna, Alva, Jetete, <sup>41</sup> Aolibama, Ela, Pinom, <sup>42</sup> Quenaz, Tema, Mibzar, <sup>43</sup> Magdiel ni Irao. Ala phaari ahooleli omaloko oEdom, wo nayeeli tjakhalakhalaaya, elapo yakussalyaaya. Ola phaari Esau, papaaya oedomita.

## Chapter 37

<sup>1</sup> Jaco hokhala elapo yakhanliya apapawe, elapo yo canaa. <sup>2</sup> N'nha tjari tjonkumelela Jaco. Jose, ari muanlopwana oyaakha khumi nasaapa tjeeyareelo, akhalenla enema naassihimaawe. Yena aari naassaanaawe Bila naassaanaawe Zilpa, assaara aathumwaane. Jose aahowaana nuulumo nootakhala waayenatja. <sup>3</sup> Israel aananfenta Jose ventji woovirikana naassaanaawe ooteene, kontha yena aari mwaana eeyuulupalyaawe. Yena aahonpankela nlaya nooreera. <sup>4</sup> Assuulupalyaawe yaahoona wiira athumwanayaayo yananfenta tjinene woovirikana naayenatja. Ni khayaamuumihatja ratta. <sup>5</sup> Jose aahaana nttora ni aahaattonkela assuulupalyaawe. Ayenatja nanlelo yaananthanhatja. <sup>6</sup> Yena aahowiirelatja: Sontte, nviriyane nttora nirinaaka. <sup>7</sup> Naari nmattani nihephaka etjoolya ni essakhwaaka yaaheemela niissaakhotjinhu tjaanoorukureerya essaakhwaaka. <sup>8</sup> Assuulupalyaawe yaahomwiirela: Onaahala onihoolela? Weekhweeli, onaahala onihoolela? Ayenatja nanlelo yaananthanhatja mwaha watjoolohatjawe ni moolumwaawe. <sup>9</sup> Yena aahaana nnttora nikhwaawe ni aahaattonkela assuulupalyaawe. Yena aahiira: Kiholoha nttora nikhwaawe: Ntjuwa ni mweery niitthontto kuumi namotja tjaahokiweela ohoolowaka. <sup>10</sup> Yena aahaattonkela athumwaane, tjitjon'mo phanka tjaattonkelalyaawe assuulupalyaawe ni athumwaane yaahomwaakhula. Yiiraka: Nttorani niranin'na? Miivano, anumwanaa naassuulupalya, weekhweeli, nin'hala wookokhorela? <sup>11</sup> Assuulupalyaawe yaari niihatje, massi athumwaane yiira yuupuwelaka nmurumwaya. <sup>12</sup> Assuulupalyaawe yaahorwaa okhalenla enam tjaathumwaane oSiquem. <sup>13</sup> Israel aahomwiirela Jose: Assuulupalya khankhalenla enema oSiquem? Owe koorweehe oritjyaaya. Jose aahomwiirela: Akinatafauti. <sup>14</sup> Yena aahomwiirela: Orwee phiyaaru waawehe assuulupalya yakhala akumi wiikihimeerye. Vano, Jaco aahonveeleliha ota womuro Hebrom ni Jose aahorwaa oSiquem. <sup>15</sup> Nlopwana n'motja aahonphwanha Jose aarimeelale nmattani. Nlopwanooyo aahonkoha: Onpheelatjani? <sup>16</sup> Jose aahiira: Kinaapheelatja assuulupalyaaka. Okihimeerye, sontte, ankhalenlatja vayi enama. <sup>17</sup> Nlopwanooole aahiira: Ayenatja ahohiyatja nipuron'na, kinoowiiwatja: Nttwee oDota. Jose aahovira aattharaka assuulupalyaawe ni aahaaphwanhatja oDota. <sup>18</sup> Ayenatja yaahomoonatja ottayi, hinaaya waattamenlatja, yaahopheela omwiivatja. <sup>19</sup> Yaahiirelanatja yaayoru: Namaloha hophiya. <sup>20</sup> Nttwee nimwiive phiyaaru ninrihe. Ni nin'hala wiira: Nookhuuriya niinama yontakhwani. Ninaahala wona tjaalohaawe. <sup>21</sup> Ruben ahiwah, ni ahonhulussa erakha: "Nihiruene omuiva". <sup>22</sup> Ruben ahowirelatja: "Nihimuarisseni ephome. Munrihele munlikhithini mothakoni, nhikhanle murihelakha yolah ntatah". Yena anawikhonkomanyia omopholah Jose nmatathaniwaya wira ohokholossere waphaaphawe. <sup>23</sup> Wokhumenla, wakhanliawe Jose aphiyakha wassuluphaliyawe, ayenatja ahonrulatja ehantjo. <sup>24</sup> Ahonvaratja ni ahonrihela inhimeni, yaharina etjo ni wala matji. <sup>25</sup> Ayena yahonkhatja wira akhure enkhatje. Ahunvussatja mentjoaya ni yahonatja npwinkho woma ismaelita okhumakha o Gileade, ni ecamelo, tjinatjissale eviompho, balsamo ni mirra (makhura onukhela), yaruanaia Wegipto. <sup>26</sup> Juda howirela assuluphaliwe: "Ninhala opwanyani namwivakha nhymehum nivithakha ephomiyawe? <sup>27</sup> Nkhawani, nthue nathumihera asi ismaelita ni khaninhala omwessera mathathenhum, khontha yena muamunihi, erutjuehum". Assuluphaliyawe yahomuiwelela. <sup>28</sup> Yavireaiya anamathumiha a midianita, assuluphaliyawe ahonkhumihera Jose, ankhumiha ni nhimeni yahonthumiha ni paratha sirini. Assi Ismaelita yahontjissa Jose Wegipto. <sup>29</sup> Wakhanliyawo Ruben ahokolelakha wahimeni, Jose khampwanyale. Yena ahanyula ekhuwotjawe <sup>30</sup> ni, ahokholelakha wassunawe, hira: "Muahimoioy khavonhuo. Ni mi, khinhala orua vai?". <sup>31</sup> Vano, ayenatja yahotjissatja ehantjo ya Jose, yahevata ephuri ni yahoruwitja ahantjo nphomeni. <sup>32</sup> Ni phatjissaya wa papawe yerakha: "Nihopwanyela. Nwehehe sonthe, yakhalawira ehantjo yamuamuaninyo wala khinakhalala". <sup>33</sup> Jaco ahotjuwelela ni ahira: "Yamuamuanakha. Muanama onthakhuani honkhura. Ekhweli Jose hothakhatjiya". <sup>34</sup> Jaco ahanyula ekhuwotjawe ni ahowara ekhuwo essakho. Ni ahokhala atjokhuleleka muamuanawe mahunkho mentji. <sup>35</sup> Assanawe othene yahowa omaliha, mansi yena ahokhotha amalhiya, erakha: "Ekhweli, kinarua o sheol (niphuro no ripela) khintjokhulelaka muamuanakha". Apapawe ahomunlela. <sup>36</sup> Ni asi midianita yahonthumihera Potifar Wegipto, nkhluphale umotja a Farao, ovahatjeriya tjosunkha tjuluphale.

## Chapter 38

<sup>1</sup> Okathi yoole, Juda haahiya assun'nawe ni ahokhala ni nlopwana oo Adulao, iihaniya Hira. <sup>2</sup> Vaavale, yen homphunya mwaana ancananeu, ni iihaniya Sua. Yena honthela ni honrupana. <sup>3</sup> Yena ahorupala erukulu, ahonyara mwaana ni yahonvahatja ntjina naa Er. Ahorupalatho ni hon'yara mwaana ni <sup>4</sup> honvaha ntjina na Ona. <sup>5</sup> Ahon'yaratho mwaana ni honvaha ntjina na Sela. Waari oo Quezibe yena wayarenlyaawe. <sup>6</sup> Juda ahomphunya nthiyana ompheelela mwaamwanawe ompatjera Er, ihaniya Tamar. <sup>7</sup> Er, mwaana opatjeriya ni Juda, ari ohiphiyeratja wa menthoni waa Pwiya ni Pwiya homwinva. <sup>8</sup> Juda homwiirela Ona: "Waarupane amwaara amulupalya, waavarele onteko weelamu wo wiira onvahe mwaana mulupalya". <sup>9</sup> Ona anatjuwela wiira mwankani oyo khaahala okhala awawe. Wakhula okathi waarupanaawe amwaara amulupalyaawe, ekhentji amwarisela vathi wo wiira haarupalihe anvahaka mwaana mulupalyaawe. <sup>10</sup> Yapankaawelee yaari ethu yoohiloka wa menthoni wa Pwiya ni Pwiya yahomwinva. <sup>11</sup> Vano Juda homwiirela Tamar, amwara mwanawe: "Okhale toko nankhueli waathumwana mpaka Sela, mwaamwanaka, un'nuwe". Huupuwela: "Wo wiira hikhue ntoko assulupalyaawe". Tamar ahokhuma ni ahorwa okhala wathumwaane. <sup>12</sup> Onavirale owakathi, mwaana aa Sua, amwaara aa Juda, ahokhua. Juda ahokhala amaalihiyaka ni ahorwa wa yaale yarattavenla epwittipwithi tjawe oo Timnate, yena nimpathaniaawe Hira, ndulamita. <sup>13</sup> Ahohimeeriya Tamar: "Ataataa owuuthelela anrwa oo Timnate okookassa epwittipwithi tjaya". <sup>14</sup> Yena ahorula ekuwo tjeenankhueli, ahikhuneela ni ahittiyenla ni nleeso nawe. Yena ahokhala onkomaka wankhora wo Enaim, waattamenla eparapaara yoo Tamnate. Ahoona wiira Sela ahun'nuwa, yena ari hinavahatjeria yena toko mwaarawe. <sup>15</sup> Okathi Juda wamonalyaaw, oniha wiira nluvi, nlattu wo wiikhuneela ekhove awe. <sup>16</sup> Yena ahorwa mpaka nipuro naaryaawe ni hiira: "Okithare, sontte, kuurupane", kontha khaatjuwela wiira mwaramwanawe, yena hiira: "N'nokela okivahani wo wiira nkirupane?" <sup>17</sup> Yena hiira: "Kinawuwiihera epuri yo mwintjitiini waka". Yena hiira: "N'naakikhuluveliha mpaka wan'halen'nyu okiwihera?" <sup>18</sup> Yena phiiraawe: "Nkhuluvelihoni onkelaaka wuuvaha?" Yena phiiraawe: "Nlutto naa, nkhoaya ni kopooa eri m'matataniwaa". Yena ahonvaha tja, ahorupa niyena ni ahorupala erukulu ya wawe. <sup>19</sup> Yena ahokhuma. Horula nleeso nawe ni phuwaraka ekhuwo tjeenankhueli. <sup>20</sup> Juda phawanihaawe epuro yo ntjitiini wawe anvhenrale mpathaniaawe ndulamita oole wo wiira akhale okhuluvelyaa m'matatani wa nthiyanooole, yena khaaphuanyale. <sup>21</sup> Vano, ndulamita ole ahakoha alopua onipuro nen'ne: "Rivayi nthiyana onkomale mparaparani yoo Enaim?" Ayena yaahaakhulatja: "Konkomale nluvi vaa". <sup>22</sup> Yena ahohokoleela wa Juda ni homwiirela: "Akimphuanyale. Ni alopua onipuro nen'ne yiirale konkomale nluvi vaa". <sup>23</sup> Juda hiira: "On'hiyereke ekaruman'yo wo wiira nihikhale opattatja ehaaya. Kihowaaniha epuriila, khumphuanyale". <sup>24</sup> Wiraniaale wiira, tjinavirale myeeri miraru, ahohimeeriya Juda: "Tamar, mwara mwanaa, horaruwa ri niirukulu". Juda hiira: "Mun'waane vaa wo wiira apahiye". <sup>25</sup> Okathi wawihyaawe, ahahimeerya atataawe ale nulumo n'na: "Kiri niirukulu ya nlopua mwaneene ekaruman'ya". Hiiratho: "N'nantjuwela, sontte, mwaneene ekaruman'ya: nlutto n'na, nkhiyi uula ni nkopoola". <sup>26</sup> Juda ahotjuwelela ekaruman'ye ni hiira: "Yena nassariya okivikana mii, wooniaale wiira akinvahaleta Sela toko mwaarawe, mwaamwanaka". Yena khanrupanaaletho. <sup>27</sup> Ekhumenlale tjo, onaphiyale owakathi wooyara, kontha yaari mavatta m'mirimani m'mwe. <sup>28</sup> Yakhumenlale wiira, okathi wayaraawe, mwaana m'motjooyo hokumihera mono ota ni parteroole hokussa efiiyu osheerya phinthukaka m'moononi wawe phiiraka: "Ola phipatjenre okhuma". <sup>29</sup> Ahonvaratho ntatanawe n'no ni n'himaa phimatjenre okhuma. Aparteera ahiira: "Ovirikanihenleni!" Yena aavahiye Perez. <sup>30</sup> Vano, n'himaawe hokhuma, aarina nkhoi woosheerya m'moononi wawe, yena iihaniye Zera.

## Chapter 39

<sup>1</sup> Jose ahokussiya wEgito. Potifar, nanteko aa Farao aari kapitau oguarta ni ngipcio, ahonthuma ni ma ismaelita yankussale won'wo. <sup>2</sup> Pwiya ari ni Jose ni ahokhala othawali. Jose ahantjera okhala naa pwiyaawe eegiipcio. <sup>3</sup> Apwiyaawe aale yahomoona wiira Pwiya aari ni yena ni Pwiya anareeriha wa yeele yapakaawe. <sup>4</sup> Jose ahoreriya wa hoolo wa pwiyaawe, yavarelaawe nteko. Potifar o honhela namahoolela owapuwani vale, ahonvhatjera wo wiira arattavenle wa yeele yaarinaawe. <sup>5</sup> Okhuma mahuku wan'vahalyaawe namahoolela oowan'nyawe ni wa yeele yaarinaawe. Pwiya horeeriha ethoko ya egipcio ole nlaatu wa Jose. Mareeriho aa Pwiya yaari wa tjithu tjooteene Potifar tjaarinaawe pwan'nyawe ni m'mattaniwawe. <sup>6</sup> Potifar ahonvhatjera wa tjithu tjooteene Jose. Yena khaarina yoopheela wuuwela ohikhanle wo yoolya yaalyaawe. Jose aari nlopwana okuru ni oreeraa. <sup>7</sup> Yakhumenlale tho, anavirale mahuku, amwaara apwiyaawe yanamphele Jose. Ayena ahiira: "Okirupane". <sup>8</sup> Massi yena hokhotta howiirela: "Nkiviriyane: apwiyaaka ahikutakuthie wa yeele epakaaka wapuwani vaa. Ayena ahokivahatjera tjoteene wo wiira kiwehawehe. <sup>9</sup> Khaavotho muulupale okivikana wapuwani. Ayena khakikottihale ethu, wa hikhanle nyuuva, kontha nyuuva mwa mwaara ayena. Ekelaka opaka ethu yohilokeela ni kikossaka wa hoolo wa Muluku? <sup>10</sup> Ayena yeera emuulumanaka Jose khula nihuku, yena akhottaka orrupa ni okhala naa yena. <sup>11</sup> Nihuku nimotja, yena hophiya enupa yaavaraawe nteko ni khaavo aarivo nipuro nen'ne wa yaale yavara nteko nipuro n'ne. <sup>12</sup> Ayena yahonvara ekuwo tjawe ni ahiira: "Okirupane". Yena, horula ekuwotjawe hahiyera m'matatani waya, ahofonyuaa ni ahothiawela ota. <sup>13</sup> Okathi woonalyaaya wiira yena anowaahiyera ekuwo tjawe m'matatani waya ni hothiawela ota, <sup>14</sup> ahomwiihana nlopwana owapuwani vaavale ni ahomwiirela: "Ohoona, Potifar non'waana n'hebreuula wo wiira aniruwanatje vaa. Yena noowa wo wiira arupe nimii mi phantjeraaka okhuwela. <sup>15</sup> Wakin'walyaawe kikhuwelaka, paakihiyeraawe ekuwotjawe n'ya, phaathyawelaawe ota". <sup>16</sup> Ayena pahiyaaya ekuwo tjawe wakhiviru waya mpaka wawaalyaaya apwiyaawe wapuwani vale. <sup>17</sup> Phaahimeryaaya moolumo ala: "Nanteko mwin'wanalen'nyu lava waale oniveeha. <sup>18</sup> Okathi wakhuwenlyaka, yena phukihiyeraka ekuwo tjawe ni phathiawelaawe ota". <sup>19</sup> Vano, okathi win'walyaaya apwiyaawe tjohimiya n'nye naa mwaarawe: "Nanteko en'nyuuyo phikiirihalyaawe". Potifar ahoviruwa. <sup>20</sup> Apwiyaawe Jose yahonthukela, nipuro naakhala athukeliyaka ananthukiya aMwene. Yena hokhala nkhatteya. <sup>21</sup> Pwiya ari ni Jose ni anokupaleela yena ni ahokhala anvaha emani wa yoole assunka ananthukiya. <sup>22</sup> Phimaana namaakhalenla yoole ahonvhatjera Jose wo wiira Jose arattavenle ananthukiya akhuaawe. Wakhula ethu yaakhumenla, Jose phavahatjeriya yoteene eyo. <sup>23</sup> Ole akhalenla khakutakuthieela ethu wa yeele yaarattavenlawe kontha Pwiya ari ni Jose. Wakhula ethu yankaawe, Pwiya ananreeriha.

## Chapter 40

<sup>1</sup> Tjinavirale tjitthun'nha, naawiiha nipha ni namwaapyaatja amwene owiigiipitu yaahonveehatja funtyaaya, mwene owiigiipitu. <sup>2</sup> Farao aahotikinihiya naakhulupalyaawe ooyeeli. <sup>3</sup> Yena aahaatthukelatja. nkhatyyaa mon'mo mwaatthukeliyaawe Jose. <sup>4</sup> Nkhulupale aahon'vahatjera Jose wiira anvarele nteko. Yaahokhala nkhatyya owakathi mwintji. <sup>5</sup> Ooyeeli yaaholohatja anaritji nkhatyyaa khula ntthu aaholoha nttoranawe, ohiyu n'motja ni khula nttora naahimya etthwaaya. <sup>6</sup> Jose warwaalyaawe waawehatja owitjissu, aahowoona wiira yaanaatjukulatja. <sup>7</sup> Yena aahaakoha akhulupale aFarao yaarinaawe nkhatyyaa: Essiyani olelo otjukulatjaka? <sup>8</sup> Ayenatja yaahaakhulatja: Ninooloha ohiyu ni khaavo nkhwitiri otaphulela. Jose aahowiirelatja: Tjootaphulelan'nho khatjinakhala tjaNluku? Sontte nkittonkelatje. <sup>9</sup> N'motjoole aahonttonkela yoolohaawe Jose iiraka: Kilohale, nri n'motja onari ohoolowaka. <sup>10</sup> Munrinin'mo, tjaahaavo eritta tthaaru. Weeraaya tjiphuwaka, tjaaniima mihokorokho tjoottokottha. <sup>11</sup> Etthuvo ya Farao yaari nmatataniwaka. Mi kaahokussa mohokorokho waamela ntthuvoni mwa Farao ni kaahon'hokolossera nmatataniwawe. <sup>12</sup> Jose aahomwiirela: Yootaphuleliya wayoolohiyeeyo phiila: Eritta tthaarun'nho mahuku mararu. <sup>13</sup> N'hina womahuku mararu yaayo, Farao naahala okussa murwaa ni naahala woorunussa, okhalaihaka phanka nkhlupalyaawe. Onaahala okussa etthuvo ya Farao ni ovarelaka nteko nmatataniwawe, phanka vaavale tjanvarelaa. <sup>14</sup> Massi okuupuwele tjitthu tjoteene tjooereavale; kinawoolepela, okuulumelaka wa Farao ni okikumihe nkhatyyaamu. <sup>15</sup> Weekhweeli, kaavariye elapo yomeebreu. Hata moomu akiiraleetthu woopheela otthukeliya. <sup>16</sup> Nlopwana nkhwaaawe woonalyaawe wiira yoolohaawe yaahotaphuleliya, aahomwiirela Jose: Nimi kihaana yooloha, kaahoona etthuttu tthaaru tjophaawu vamuruwaka. <sup>17</sup> Etthuttu yontjulu, yaahaana khula enan'na tjowoossiia tja Farao, massi enuni tjaaholya tjaari vamuruwaka. <sup>18</sup> Jose aahomwaakhula ni aahiira: Yootaphuleliyaaya phiila: Etthuttu tthaaru mahuku mararu. <sup>19</sup> N'hina womahuku mararu, Farao naahala okussa murwaa ni onaahala otthukatjeriya wanrini ni enuni tjinaahala olyaerutthwaa. <sup>20</sup> Nihuku noneerararu, Naari nihuku naayariyaawe Farao. Yena aahopanka essukuhuulu waanantekwaawe ooteene. <sup>21</sup> Yena aahomwaakha ekhlupalyaawe ohoolo waanantekwaawe. <sup>22</sup> Yena aahorehenrya ekhlupalyaawe ni aaheessa etthuvo nmatatani mwa Farao. Massi yena aahon'variha nlopwanoole, phanka Jose tjaahimeeryatjalyaaya. <sup>23</sup> Massi nlopwanoole khaamuupuwenletho Jose; aahonliyala.

## Chapter 41

<sup>1</sup> Waviralyaaya eyaakha piili, Farao aaholoha nttora nimotja. Yena iira neemelale waattamenla oNilo. <sup>2</sup> Wowaakuvyaatja emope saapa tjaahorwaa oNilo, tjoophanela ni tjooneneva, tjaalya nkurukuru muro. <sup>3</sup> Tjikhwaawe saapa, tjahorwaa omuro, tjoohiphwanela ni tjoohineneva. Tjeemelale vamotja niimope tjikhwaaya waattamenla omuro. <sup>4</sup> Vano, emope tjowootta tjaahokhuua emope tjowiittivala. Vano, Farao aahovuwa. <sup>5</sup> Phaahokoleelaawe orupa ni aaholohatho emaara yonayeeli. <sup>6</sup> Wowaakuvyaatja, mitathi saapa tjaahopuwa nri n'motja, tjikumi ni tjooreera. Phaaphuwaayatho mitathi saapa, tjowootta ni tjoopahiya niiphyoo. <sup>7</sup> Mitathi tjowootta tjaahomirya mitathi tjikumi. Farao aahovuwa, ni naari nttora. <sup>8</sup> Orupossenliya, n'nepaawe waari wookutakuthyaa. Yena aahorumihya wiihaniya anamatjuwelatja ooteene owiigiipitu. Farao aahaattonkelatja nttoranawe, massi khaavo aakhwitirale ontaphulela Farao. <sup>9</sup> Vano, nkhlupale aanamakawa mapha aahomwiirela Farao: Olelo kinuupuwela mavehwaaka. <sup>10</sup> Farao aanoorussiya nanantekwaawe, ni okikhalihe namakhalela enupa yankhlupale, miivano ninkhlupale aatthu. <sup>11</sup> Hi naahaana tjoolehya ohiyu n'motja, miniyena. Naaholoha khula ntthu nttoranawe, khula nttora nootaphuleliyawaya. <sup>12</sup> Naari nimwanlopwana, nanteko ankhulupale. Naahonttonkela tjoolehathihu, ni aahonitaphulela. Yena aahotaphulela wakhula nttora. <sup>13</sup> Ni tjihiiranyaa phanka tjaanitaphulenlyaaawe. Farao aahokihokolossera ntekwaaka, ni aahontthukiiha nkhaawooyo. <sup>14</sup> Vano, Farao aahorumihya wiihaniya Jose. Wowaakuvyaatja, aahokumihya nkalapoosso. Yena aahokassa ekhararitjae, aahowara ekuwo tjikhwaawe ni aahorwaa wa Farao. <sup>15</sup> Farao aahomwiirela Jose: Kinooloha, massi khaavo ntaphulela. Vano, kihiiwa wuulumeliyaka, wiira wahimeeriyaka nttora onaataphulela. <sup>16</sup> Jose aahomwaakhula Farao: Akinakhala, massi Nluku naahala waakhulela. <sup>17</sup> Farao aahomwiirela Jose: Kilohale kinari waattamenla muro Nilo. <sup>18</sup> Wowaakuvyaatja, emope saapa tjaahorwaa oNilo tjowiittivala ni tjoophwanela, nitjaalya nimuroole. <sup>19</sup> Vano, tjaahorwaatho emope saapa, tjooteethyaa, ni tjowootta. Kaari kihinoona tjitthu tjoohiphwanela phanka n'ha. <sup>20</sup> Emope tjowootta tjaahokhuura emope tjowantjera tjophwanela ni tjowiittivala. <sup>21</sup> Wakhuuratjalyaaya, khawaatjuwanyaa wiira tjiholya, kontha tjaakhala tjowootta phanka khalayi. Vano, phaavuwaaka. <sup>22</sup> Nttoranaka nikhwaawe, mitathi saapa tjaahuunuwa n'ri n'motja, tjootjara ni tjooreera. <sup>23</sup> Phaakhumenlaayatho mitathi tjikhwaawe saapa tjiphuwelaka, tjowootta ni tjoopahiya niiphyoo. <sup>24</sup> Mitathi tjowootta tjaahomirya mitathi saapa tjooreera. Kaahaattonkela atjuwelatji, massi khaavo khumenlale ookitaphulela. <sup>25</sup> Jose aahomwiirala Farao: Tjooloha tja Farao tjitthu tjimotjaaru. Nluku yaapheelaawe onpanka aahon'himeerya Farao. <sup>26</sup> Emope saapa tjooreera tjaari eyaakha saapa, nimitathi saapa eyaakha saapa. Tjoolohan'nho tjitthu tjimotjaaru. <sup>27</sup> Emope saapa tjowootta tjaawelale eyaakha saapa, i mitathi saapa tjowootta ni tjoopahiya niiphyoo tjin'hala okhala eyaakha saapa tjotala. <sup>28</sup> Eyo phayan'himeeryalyaaka Farao. Nluku enpheelaawe ovara aahon'himeerya Farao. <sup>29</sup> Nkaweha: tjinaahala ovira eyaakha saapa niiyoolya yintji elapo yooteene yowiigiipitu. <sup>30</sup> Tjaviravale eyaakhan'nho, tjinaahala owa eyaakha saapa tjotala, ni etjoolya tjooteene tjinaahala oliyaliya elapo yowiigiipitu, niitala en'hala okhala yintji. <sup>31</sup> Atthu khan'hala wuupuwela wiira yaahopatja okhalana eyoolya yintji mwaha wotala en'hala owa, en'hala okhala yuulupale. <sup>32</sup> Oloha wa Farao waahaakuleliya, kontha aathoonheriye ni Nluku, ni Nluku naapanka woohipitja. <sup>33</sup> Farao anphwanhe nlopwana owiiwananyaa ni ootjuwelatja, ni anvahatjere elapo yowiigiipitu. <sup>34</sup> Farao aathanle atthu, ni yaayo akusse nphantte woneethanu watjoolimiya elapo yowiigiipitu woayaakha saapa tjoyoolya. <sup>35</sup> Atakanihatje etjoolya wotjen'nho eyaakha tjoyoolya yintjin'nho ni tjikhale mwantjina na Farao, wowiira eyoolyeeyo eliyee n'mapooma, Ni assunkatje. <sup>36</sup> Eyoolyeeyo enaahala otossa womyaakha tjotala en'hala okhala elapo yowiigiipitu. Weenen'na yeeyo, elapo khin'hala ovoliya etala. <sup>37</sup> Moolumwaayo yaahontjivela Farao naanantekwaawe. <sup>38</sup> Farao aahomwiirela anantekwaawe: Ninanphwanha nlopwana phanka ola, nkhalala nin'nepa waNluku? <sup>39</sup> Vano, Farao aahomwiirela Jose: Okhala wiira Nluku hoothoonhera tjitthu tjooteenen'ha, khaavo ntjuweliya ni ootjuwelatja phanka we. <sup>40</sup> Onaahala ohoolala enupaaka, phanka tjuulumatjalyaa, atthwaaka ooteene anaahala weettiheriya. Massi weehitjeni kin'hala okhala muulupale woovirikana we. <sup>41</sup> Farao aahomwiirela Jose: Nkaweha, kinawoovaha ohoolala elapo yooteene yowiigiipitu. <sup>42</sup> Farao aahaarula anelaawe ni aahon'wariha Jose. Yena aahon'wariha ekuwo tjooreera ni aahon'wariha nkhoa wowooru nssikoniwawe. <sup>43</sup> Yena aahon'weliha nkukuttha wonayeeli waarinaawe. Atthu yaaahonkhuwela: Okokhoriye. Farao aahon'hooleliha elapo yooteene yowiigiipitu. <sup>44</sup> Farao aahomwiirela Jose MikiFarao, woohikhala otthunawaa, khaavo nkoovussa nata wala n'ha elapo yooteene yowiigiipitu. <sup>45</sup> Farao aahonvaha Jose ntjina naZefanete-Peneia. Aahonvaha Asenate wiira akhale amwaarawe, aari mwaana aPotifera, nankuttho olapo yihaniya Om. Jose aaheettakatja elapo yooteene yowiigiipitu. <sup>46</sup> Jose aarina eyaakha talaathiini owathi waarwaalyaawe wa Farao, mwene owiigiipitu. Jose aahokhuma waFarao ni aaheettakatja elapo yooteene yowiigiipitu. <sup>47</sup> Eyaakha saapa tjooteene, tjaahoruweriya. <sup>48</sup> Yena aahotakaniha etjoolya tjooteene tjaaphwanhiye eyaakha saapa, elapo yowiigiipitu, ni

nmapooma aaheessatja etjoolya. Wakhula epooma yaahaavo eyoolya.<sup>49</sup> Jose aahossunka eyoolya yintji phanka n'hava woopahari, aahohiya waalikela kntha yaari yintji.<sup>50</sup> Jose aarina asaana eeli ni Asenate, mwaana Potifera, nankuttho olapo yihaniya Om, tjihinaaya ophiya eyaakha tjotala.<sup>51</sup> Jose mwaamwanawe oomwntjera aahonvaha ntjina naManasses, ni aahiira: Nluku hokiliyaliha mikatjamiho tjooteene ni tjitthu tjooteene yotthoko yaathumwanaka.<sup>52</sup> Mwaamwanawe owaakulela aahomwiihana Efraim, ni aahiira: Nluku hokivaha asaana entji.<sup>53</sup> Eyaakah tjaaruweriye eyoolya yintji yaahophiya wuumaleloni.<sup>54</sup> Eyaakha saapa tjotala tjaahophiya, phanka Jose tjaahimyalyaawe. Yaahaavo etala elapo tjooteene, massi elapo yooteene yowiigiipitu yaahaavo eyoolya.<sup>55</sup> Owakathi elapo yowiigiipitu waaryaaya niitala, atthu yaahokhuwela ventji ohoolo wa Farao mwaha woyoolya. Farao aahowiirela atthwaale: Nrwaatje waJose ni mwavare yeele en'halaawe ohimya.<sup>56</sup> Etala yaari nlaponi mooteene yovathi. Jose aahothukula makhupi ni aahaatumihera atthu owiigiipitu. Etala yaahotepa elapo yowiigiipitu.<sup>57</sup> Elapo tjooteene tjaarwaa wiigiipitu wiira yathume eyoolya yaJose, kontha etala yaari yintji elapo yooteene.

## Chapter 42

<sup>1</sup> Jaco aahotjuwela wiira wiigiipitu yaahaavo eyoolya yintji. Yena aahowiirela asaanaawe: N'nowehananani nthu ninkhwaawe? <sup>2</sup> Yena aahiira: Kihiiwa wiira wiigiipitu ehaavo eyoolya. Nrwaatje npaka woowu ni mwathume eyoolya, wowiira nikhale ni nihikhwe. <sup>3</sup> Assihimaawe ookhuumi aJose yaahorwaatja othuma eyoolya. <sup>4</sup> Masii Benjamim, mwaamun'nawe Jose, Jaco khandthunihale orwaa naassuulupalyaawe, kontha aanawooha omwiiraneela etthu. <sup>5</sup> Asaana aIsrael yaahowa othuma naatthu akhwaawe yaawaale, kontha etala yaahophiya elapo yooCanaa. <sup>6</sup> Vano, Jose aari n'hooleli olapweele. Yena phaatumihera atthu ooteene olapweele. Asihimaawe Jose yaahowa ni yaahooromatja ohoolowawe. <sup>7</sup> Jose aahaaweha asihimaawe ni aahaatjuwela, massi yena aahowiirelatja. N'nokhumatja vayi? Ayenatja yaahiirata: Elapo yooCanaa, naawaale othuma eyoolya. <sup>8</sup> Jose aahaatjuwelela asihimaawe, massi ayenatja khayaantjuwelenle. <sup>9</sup> Vano, Jose aahuupuwela tjoohatjawe mwaha waayenatja, ni aahowiirelatja: Mwaanoohankawaani! Nwaatjale owehawehatja elapweela. <sup>10</sup> Ayenatja yaahiirata: Mena amwene. Anantekweenhu yaawaale othuma eyoolya. <sup>11</sup> Naasaana antthu n'motja. Naatthu oohitjuwela etthu. Khaninakhala naanoohankawaani. <sup>12</sup> Yena aahowiirelata: Nwaatjale owehawehatja elapweela. <sup>13</sup> Ayenatja yaahiirata: Hi niri khuumi neeli, asaana anlopwana n'motja nkhalala elapo yooCanaa. Omwankaani rinaathumwanihu, mwaamun'nihu nmotjooyo khaavo. <sup>14</sup> Jose aahowiirelatja: Phanka tjiwiirelalyaakani: Mwaanoohankawaani. <sup>15</sup> Phimaana, n'naahala olawihatjiya. Mwaha wokumi yaFarao, khan'nokhumatjatho, woohinwaana mwaamun'ninhu nkhwaawe. <sup>16</sup> Munrumatje nmotja anrweele hanlyooyo. N'nohalatja nkhatya, wowiira moolumweenhu alawihatjiye, wakhala wiira ekhweeli. <sup>17</sup> Yena aahaatthukela nkhatya mahuku mararu. <sup>18</sup> Jose aahowiirelatja nihuku noneeraru: Npankatje yeeyo ni nkhalatje kontha mi kinaamoova Nluku. <sup>19</sup> Mwakhalala atthu ohiira etthu, mun'hiyatje mwaamun'ninhu n'motja nkhatyaa, n'naakussatja eyoolya mwaha wotala yon'mawan'nhinhu. <sup>20</sup> Nkiwiihatjere mwaamun'ninhu omwankaani, wowiira moolumweenhu akhale okhweeli ni khan'nohala okhwa. Vano, ayenatja yaahopankatja. <sup>21</sup> Ayenatja yaahiirelana yaayoru: Nihonkossesa mwaamun'nihu, kontha naahomoona tjaaryaawe, owakathi waanikhuwelaawe ni khanimwiiwale. Phimaana, mahuvihwaala awaale mwaha wahi. <sup>22</sup> Ruben aahowaakhulatja: Akoohimeeryatjaleni: n'hikosse mwaha wamwan'hima, n'hikiwelelatjaka? Vano nkawehatjani: Ephomyaawe ehonaatja. <sup>23</sup> Ayenatja khayaatjuwela wiia Jose aanawiiwa, kontha aahaavo aataphulela. <sup>24</sup> Yena aahaahuluwatja ni aahunla. Jose aahohokolyaa ni aahuuluma naayenatja. Yena aahonkussa Simeao ni aahonthuka ohoolowayatja. <sup>25</sup> Jose aahowiirela anantekwaawe wiira atjalihe eyoolya nmasaakhoni waassihimaawe, ahokolosseriyaka missurukhutjaya nookhalenliya ekwahaaya. Ni yaahopankatjiya tjitjon'mo. <sup>26</sup> Assihimaawe yaahokussatja enamatjaya ni yaahorwaatja. <sup>27</sup> N'motjaaya owkathi waakumihaawe eyoolya wiira awahe enamaawe waamumulaaya aahophwanha nssurukhwaawe. Kontha waari omalakuni wonrupaawe. <sup>28</sup> Yena aahowiirela assihimaawe: Nssurukhwaaka ohohokolossiya. Nwehatje nssaakhonimwaka. Mirimatjaya tjaahokhala tjowoova, yaahowehanatja yaayoeu yiraka: Essiyaniila Nluku enipankalyaawe? <sup>29</sup> Ayenatja yaahorwaatja wa Jaco, athumwanatjaya, elapo yooCanaa, yaahaattonkelatja tjiiranyaale. Ayenatja yaahiirata: <sup>30</sup> Mwene olapweele, honuuluma tjinene oona wiira naanoohankawaani. <sup>31</sup> Hiivano naahomwiirela: Khiivo entjuweleehu. Khaninakhala naanoohankawaani. <sup>32</sup> Niri khuumi neeli, asaana aathumwanihu. N'motja khaavo ni omwankaani ri naathumwanihu elapo yooCanaa. <sup>33</sup> Mwenyooyo, honiirela: Niyeeyo kinaahala otjuwela wiira khiivo entjuwelatjeenhu. Nkihiyeratje mwaamun'ninhu n'motja, nkussatjeke eyoolya mwaha wotala yon'mawan'ninhu, ni nrwaatjeke. <sup>34</sup> Nkiwiihatjere mwaamun'ninhu omwankaani. Vano, phun'halaaka otjuwela wiira khan'nakhala mwaanoohankawaani. Vano, kinaahala onttukula mwaamun'ninhu mwamwiireke nakosso elapweenhu. <sup>35</sup> Weeraaya emalaka eyoolya, khula nthu iira narina nssurukhwaawe munrupaniwawe. Ayenatja naathumwanaya wonalayaaya nssurukhu munrupani, yaahooovatja. <sup>36</sup> Jaco, athumwanatjaya, yaahowiirelatja: N'naakaakhatja asaanaaka. Jose khaavo, Simeao horwaa, ni n'nopeela onkussatja Benjamim. Tjitthu tjooteene tjiri wamiivano. <sup>37</sup> Ruben aahowiirela athumwaane: Mwiivakatje asaanaaka ooyeeli kaahinwaane Benjamim. <sup>38</sup> Jaco aahiira: Khan'nonkussatja mwaamwanaka. Kontha mwaamun'ninhu hokhwa ni yooyo phihanle. Yamwiiraneela etthu ninttala onrweenhu, kinaahala woona owerya.

## Chapter 43

<sup>1</sup> Etala yaari yuulupale nla poni. <sup>2</sup> Wamalihalayaaya eyoolya yaawaanallyaaya wiigiipitu, yaahowiirelatja athumwanaya: Nrwaatjetho mwathume eyoolya. <sup>3</sup> Juda aahomwaakhula: Nlopwana aahonaateeliha: Khan'noonatho ekhovyaaka, mwaamun'ninhu aahikhale ninhu. <sup>4</sup> Mwanivaha mwaamun'nihu, ninaahala owaana eyoolya. <sup>5</sup> Mweehinivahe khanin'hokolyaa. Kontha nlopwanooyo phiiralyaawe: Khan'noonatho ekhovyaaka, mwaahin'waane mwaamun'ninhu.

<sup>6</sup> Israel aahiira: Opankenleni tjo, wiiraka kihaana mwaamun'naka nkhwaawe? <sup>7</sup> Ayenatja yaahaakhulatja: Nlopwanooyo aahokohakoha mwaha waamutjihi. Yena aahiira: Athumwanitjinhu nanlelo akumi? N'haanatja mwaamun'ninhu nkhwaawe? Yaahaakhulatja phanka tjaakohiyaaya. Mwaahala otjuwela tjani wiira phaahalaawe wuulumatja: Munwaanatje mwaamun'ninhu? <sup>8</sup> Juda aahomwiirela Israel, athumwaane: Munkussatjeke mwanlopwanooyo. Ninaahala orwaa wiira nikhale ni nihikhwe, okhuma hiivano, nhuuwa, naassaaneenu. <sup>9</sup> Kin'hala okhala nkholuvelwaawe ni n'naahala okikhaliha nkholupale. Keehinwaane, kinaahala okhala ookossa woohimala. <sup>10</sup> Nahaapitjale, weekhweeli naakowiiraka nihaakulela emaara yonapiili. <sup>11</sup> Athumwanayatja, Israel, aahowiirelatja: Wakhala tijon'mo, npanke yeeyo. Nkussatje mihakhu tjooreeresa mweerwaaka. Munkussere nlopwanooyo phanka yoovahiya: <sup>12</sup> Nkussatje nssurukhu. N'hokolosse nssurukhu waahokolossiye owakathi waatthukuliye mirintitjinhu. <sup>13</sup> Nrwaatjeke ni munkussatjeke mwaamun'ninhu. <sup>14</sup> Nluku oowerya tjooteene awoonelatjeni ekiriri ohoolo wanlopwanooyo, wiira yena anleve mwaamun'ninhu nkhwaawe ni Benjamim. Kaakhiya asaana, kinkoohala voohaasaana. <sup>15</sup> Athu yaahokussa tjoovaha ninssurukhu, vamotja ni Benjamim. Ayenatja yaahovuwatja ni yaahorwaatja elapo yowiigiipitu, ni yaahophiyatja waaryaawe Jose. <sup>16</sup> Jose wamoonalyaawe Benjamim naayenatja, aahomwiirela nkholupalyaawe: Waakusse atthwaala waarweehe npaani, wiive enama alyaatje nimi, othana. <sup>17</sup> Nkholupale aahopanka phanka Jose tjaahimyalyaawe. Yena aahaakussa atthwaale aarweehaka npaani mwa Jose. <sup>18</sup> Atthwaale yaanawoova mwaha wookela npaani mw Jose. Ayenatja yaahiiratja: Nlattu wonssurukhu ohokolossiye nmirinttiniwihu nkwaaha woopatjera naawaaniyeehu, kontha nlopwanooyo npheelatja maniphwanhero. Yena naahala onitthukela phanka epotthatjawe, nookussa enamatjihi. <sup>19</sup> Ayenatja yaahomwaattamenla nkholupale onupa ya Jose, ni yaahomwiirelatja wankhora wonupa, <sup>20</sup> yiiraka: Ninaalitjera owa othuma eyoolya. <sup>21</sup> Waphiyaleehu onikhupini, mitthukulaka mirintitjihi, nssurukhu wakhula ntthu wahi waakhala vatjulu. Nihohokolossatho. <sup>22</sup> Nihowaanatho nssurukhu wiira nithume eyoolya. Khninontjuwela ntthu eessale nssurukhu nmirinttiniwihu. <sup>23</sup> Nkholupale aahiira: Nrettele okhale ninhu, n'hoovatje. Nlukweenhu ni Nluku aathumwaninhu pheessale nssurukhu nmirinttiniwinhu. Kihaakhenla nssurukhweenhu. Vano, nkholupale aahaawiihatjera Simeao. <sup>24</sup> Nkholupale ahaawaana atthwaale npaani mwa Jose. Yena aahaavahatja maatji, ni yaahorapihatja enhaatjaya. Yena aaholiha enamatjaya. <sup>25</sup> Ayenatja yaahothonkomanihatja tjoovahatjaya wiira Jose waahalaawe owa othana, kontha yaahiiwatja wiira an'haala olyatja nkhai. <sup>26</sup> Jose wawaalyaawe, ayenatja yaahowaanatja tjoovahatjaya tjaarinaaya nmatatanimwaya ni yaahonkokhorela ohoolowawe. <sup>27</sup> Yena aahaakohatja iiraka: Athumwaninhu aniireenu ahuuluvala, akumi? Ayena nanlelo akumi? <sup>28</sup> Ayenatja yaahiiratja: Nantekweenhu, athumwanihu, akumi. Ayena nanlelo akumi. Ni yaahokokhoratja ni yaahooromatja. <sup>29</sup> Wavussalyaawe meethwaawe, aahomoon Benjamim, mwaamun'nawe, mwaana aanumwanawe, ni aahiira: Ola phimwaamun'ninhu amwaatjen'nhu? Vano, aahiira: Nluku ooreeriheni, mwaamwanaka. <sup>30</sup> Jose aahaakuvatja wiira akhume npaani, kontha aari noothunku mwaha wamwaamun'nawe. Yena aahorwaa nipuro okowunla. <sup>31</sup> Yena aahokhutja owiitho ni aahohokolya. Yena aahiira ekawiye eyoolya. <sup>32</sup> Ananteko yaahonkawela Jose nphanttyaaweru, naassihimaawe nphanttyaayaru. Ni atthu owiigiipitu yaari vaavale yaaholya bphanttyaayaru, kontha atthu owiigiipitu khayaalya naatthu oweebreu. <sup>33</sup> Assihimaawe yookomale waaryaawe ni yookomihatjiye okhuma omuulupale npaka omwankaani, wootharenlana eyaakha. Ayenatja yaari ootikinihatjiya. <sup>34</sup> Jose aahaavahatja eyoolya yaari ohoolowawe. Massi eyoolya ya Benjamim yaari weemaara thanu ovirikana naassuulupalyaawe. Ayenatja yaahovuryatja ni yaahothapatja ni yena.

## Chapter 44

<sup>1</sup> Jose aahomwiirela nkhlupale ovapuwaniwawe, iiraka: Waavahatje eyoolya yintji atthwaayo, tijnhalaaya okhwitiri okussa, ni ohele nssurukhu wakhula essaakhwaaya. <sup>2</sup> Ohele etthuvwaaka yoparatha, nssaakhonimwayan'mo, ninsurukhu wotjithutjaya. Ni yena aahopanka phanka Jose tjaahimyalyaawe. <sup>3</sup> Owitjissu, alopwana yaahorwaa niinamatjaya. <sup>4</sup> Wakhumatjalyaaya npooma, massi yaari ahinattaliviha, Jose aahomwiirela nkhlupalyaawe: Ovuwe ovire waattharaka atthwaale, ni waaphwanhavale, wiirele: Nkussenreni yooreera nuutakhali? <sup>5</sup> Khinakhala etthu envurerya amwenyaaka, ni enwasseranaaya ehako? N'hopankatja yootakhala. epankaleenhwiio. <sup>6</sup> Nkhlupalyoole aahaaphwanhatja nii aahowaakuleliha moolumwaala. <sup>7</sup> Ayenatja yaahomwiirelatja: Amwenyaaka ankowuulumelani moolumwaala? Anantekweenhu khanuuluma tjitthu phankan'nho. <sup>8</sup> Nkawehani nssurukhu ophwanhaleehu nmassaakhoniwihu, nihoohokolosseran elapo yooCanaa. Van, naakowin'yerani nntthoko naamweneenhu ewooru wala eparatha? <sup>9</sup> Wayoole wanhu nkoopphwanhaniya, akhwe, nihi nin'haka okhala epottha tjaamwenyaaka. <sup>10</sup> Nkhlupale aahiira: Moolumweenhu akhale yaayo. Yoole n'hala ophwanhaniya n'hala okhala epotthaaka, akhwaawaayo khan'hala wiireetthu. <sup>11</sup> Vano, khula ntthu aahohiya nrupaawe vathi, ni khula ntthu aahotthukula nrupaawe. <sup>12</sup> Nkhlupalyoole antjerale okukhurya nrupa wamuulupale npaka omalihera omwankaani ni aaphwanhaniye omwankaani Benjamim. <sup>13</sup> Vano, ayenatja yaahaahulatja ekuwotjaya. Khula ntthu aahokussa enamaawe ni yaahohokoleela opooma. <sup>14</sup> Juda aahorwaa naassihimaawe owanuwwawe Jose. Yena iira nari woowu nanlelo, ni yaahokokhora ohoolowawe. <sup>15</sup> Jose aahaakohatja: Npankatjaleni? Khan'notjuwela wiira ntthu phanka mi kinaaloha? <sup>16</sup> Juda aahiira: Nin'hala waahimeeryani apwiyaka? Ninkowiirratjani? Wala nin'hala opankatjani? Nluku hotjuwela tjipankalyaaya anantekweenhu. Nkaweha, nin'hala okhala epottha tjapwiyaka, okhuma hiivano nuule aaphwanhaniye etthuvo. <sup>17</sup> Jose aahiira: N'hipanketho. Yooyo nlopwana aavaraniyooyo n'hala okhala epotthaaka, massi, akhwaawaayo, nrwee ninrettele waathumwaninhu. <sup>18</sup> Vano, Juda aahomwaattamenla ni aahomwiirela: Pwiyaaka, munviriyane nantekweenhu enpheelaawe ohimya, wowiira orusiyawinhu ohinphwanhe nantekweenhu, kontha nhu nri phanka Farao. <sup>19</sup> Apwiyaka yaahaakoha anantekwaaya yiiraka: N;haanatja athumwaninhu wala assihimeenhu? <sup>20</sup> Ni nihowaakhula wiira: Nihaana athumwanihu, owuuluwala nimwaana n'motja. Ni mwaamun'nawe hokhwa, yooyo phihaanle paassi, naathumwaane ananfenta. <sup>21</sup> Vano, nhu n'howiirela anantekweenhu: Nkiwiihatje varyaaka kimoone. <sup>22</sup> Waviralyaaya eyo, naahimeerye afuntiihu: Mwaanooyo haahiye athumwaane, kontha athumwaane yaanaakhwa yan'hiyaka. <sup>23</sup> Vano, mwaahowiirela anantekweenhu: Mwaamun'ninhu eehirwee ninhu, khan'noonatho ekhovyaaka. <sup>24</sup> Warwaaleehu wanantekweenhu, athumwanaka, nihaahimeerya moolumweenhu. <sup>25</sup> Athumwanihu yaahiira: Nrwaatjetho mwathumatje eyoolya. <sup>26</sup> Vano, naahiira: Khaninrwaa, Mwamun'nihu etthyaako akhala nihi, ninaarwaa, massi khanin'hala otthunihiya woona ekhove yanlopwana mwmun'nihu woohikhala nihi. <sup>27</sup> Nantekweenhu, athumwanaka, ahoniirela: N'naatjuwelatja wiira amwaaraka akivahale assaana eeli. <sup>28</sup> N'motja hokitthawa, nimi kaahiira: Weekhweeli hiiviya, ni akimoonaletho. <sup>29</sup> Vano, mwankussakathoola, emwiiraneelaka etthupitthu, kinaahala okhwa. <sup>30</sup> Vano, kahokoleela wanantekweenhu, athumwanaka, woohimwaanooyo, wanamoonyaa wiira n'nepeenhu n'motja nimwaanooyo. <sup>31</sup> Awavale khari niiivano, yena naahala okhwa. Anantekweenhu anaahala okhwa. <sup>32</sup> Nnatekweenhu nkhluluveliya nimwaana athumwanaka, yiiraka: Kaahoowaaneleni, athumwanaka phan'hala okhala nimakoossi oohimala. <sup>33</sup> Vano, sontte, ntthunihe wiira nantekweenhu akhale nipuro namwaana phanka epottha yaamwenyaaka, ni mun'hiye mwaana arwee naassuulupalyaawe. <sup>34</sup> Vano, kin'hala orwaa tjani waathumwanaka mwaanooyo woohikhala nimiivano? Kinamoova yootakhala yaahala waakhumenla athumwanaka.

## Chapter 45

<sup>1</sup> Vano, Jose khaakhwitiri wiikhikitjera ohoolo waananteko yarinaawe. Ni aahuulumatja nintjuu nuulupale: Ooteenetjinhu, nkiiwatje. Khaavo nanteko hata n'motja aari niyena, owakathi Jose waaryaawe naasun'awe. <sup>2</sup> Yena aahunla tjinene, atthu owiigiipitu yaahiiwa naatthu ooteene yaakhala waFarao yaahiiwa. <sup>3</sup> Jose aahowiirela assihimaawe: Mi kiJose. Athumwanaka nanlelo akumi? Assihimaawe khaakhwitirale omwaakhula kontha yaanaamoovatja. <sup>4</sup> Vano, Jose aahowiirela assihimaawe: Sontte nkaattamenlatje. Vano, ayenatja yaahomwaattamenla. Yena aahiira: Mi kiJose, muulupaleenhu, yooyo ntumihaleenhu elapo yowiigiipitu. <sup>5</sup> Ohooriipeni nrima, wala n'hitjukulatje mwaha wookitumiha, kontha waari ossunkawinhu ekumitjinhu Nluku hokiveleeliha ohoolowinhu. <sup>6</sup> Eyaakha piili, enaahala okhala etala elapweela ni tjinaahala ovira eyaakha thanu woohilimiya wala ohephiya. <sup>7</sup> Nluku hokiruma wiira kiwehawehe malokweenhu nlaponi noowehawehe ekumitjinhu nootaphuwatja ventji. <sup>8</sup> Vano, khan'nakhala tinhu nkiwiihale, massi Nluku; ni yena naakikhalihaka athumwaane Farao, n'hooleli onupaawe yooteene ninkhulupale olapo yooteene yowiigiipitu. <sup>9</sup> Mwaakuvatjenre waathumwanaka ni mwawiirele: Mwaamwaninhu Jose niiratjo: Nluku holikhaliha nkhlupale owiigiipitu. N'waatje waryaaka n'hirupatje. <sup>10</sup> N'nohala okhalatja elapo yooGosen ni n'nohala okhala nimi, nhu naasaaneenhu naassaana aasaaneenhu ni tjitthu tjooteene tjirineenhu. <sup>11</sup> Kinaahala woolihatjani, wiira n'hihuvatje, nhu, nupeenhu nitjitthu tjooteene tjirineenhu, kontha tjinaahala ovira eyaakha thanu tjotala. <sup>12</sup> Nkawehani, meethweenhu an'noona, ni meetho amwaamun'nenhu Benjamim, ari phamalakwaaka anuuluma ninhu. <sup>13</sup> N'naahala waatjuweliha athumwanaka watjitthu tjooteene tjoonaleenhu. Mwaakuve waawaana athumwanaka. <sup>14</sup> Yena aahaataana nimwaamun'awe Benjamim ni ooyeeli yaahunlatja oovarelana. <sup>15</sup> Yena aahaavaha etjwaatjwaa assihimaawe ooteene, unlaka. Waviralyaaya eyo, assihimaawe yaahohala niyena. <sup>16</sup> Nlamulon'no naakumiheriye owanuwaawe Farao: Assihimaawe Jose yaahophiyatja. Yeeyo yaahontjivela Farao naanantekwaawe. <sup>17</sup> Farao aahomwiirela Jose: Waahimeerye assihimaa: Akussatje enamatjaya arwee elapo yooCanaa. <sup>18</sup> Mwaarweele athumwaninhu naassimutjiinhu ni n'waatje waryaaka. Kinaahala woovahani elapo yooreera nin'naahala olya tjoreera tjovathi. <sup>19</sup> Mwiirelatjetho, akusse mikukuttha tjolapo yowiigiipitu tjaassaaneenhu naasaarinhu. Mwaahaane athumwaninhu. <sup>20</sup> N'hikutakuthyee mwaha wotjitthutjinhu, kontha elapo yooteene yowiigiipitu en'hala okhala yawinhu. <sup>21</sup> Asaana aIsrael yaahopanka tjitjon'mo. Jose aahaavahatja mikukuttha, phanka Farao tjaahimyalyaawe, ni aahaavahatja tjitthu tjokwahaaya. <sup>22</sup> Oteenetjaya aahaavahatja ekuwo, massi Benjamim aahaavahatja emiya tthaaru tjoparatha niikuwo. <sup>23</sup> Athumwaane aavahale: Ekavalo khuumi tjoopakhira tjitthu tjooreera tjoowiigiipitu; ekavalo khuumi tjoopakhira etthaka, ephaawu nitjitthu tjikhwaawe tjokwaha tjaathumwaane. <sup>24</sup> Vano, yena aahaaveleeliha assihimaawe ni yaahorwaatja. Ni aahowiirelatja: N'hithukatje ninttala. <sup>25</sup> Yaahokhumatja wiigiipitu ni yaahorwaatja elapo yooCanaa, elapo yaathumwanawe Jaco. <sup>26</sup> Ayenatja yaahomwiirelatja Jaco: Jose nanlelo nkumi, ni yena phin'hooleli olapo yowiigiipitu. Ni nrimaawe waahokhala ootuthuwa, kontha yena khaahala waamini yaahimiya. <sup>27</sup> Yaahohimeeriya tjitthu tjooteene Jose tjaahimyalyaawe. Jaco wawehalyaawe mikukuttha tjaaveleelihiye ni Jose wiira akusse, n'nepa waathumwanawe waahotteiya. <sup>28</sup> Ni Israel aahiira: Wahophiyera. Mwaamwanaka Jose nanlelo nkumi. Kinaahala okoomoona kihinakhwa.

## Chapter 46

<sup>1</sup> Israel aahokhuma ni tjitthu tjooteene tjaarinaawe ni aahorwaa oBerseba. Waphiyalyaawe aahovaha okuttho waNluku waathumwanawe Isaque. <sup>2</sup> Nluku aahuuluma ni Israel nttorani ohiyu, iiraka: Jaco, Jaco. <sup>3</sup> Yena aahaakhula: Kiriiva. Nluku aahiira: MikiNluku, Nluku aathumwanaa. Ohoove orwaa wiigiipitu, kontha kinaahala wookhaliha nikhoto nuulupale. <sup>4</sup> Nin'hala okhala nkhaiyi, ni weekhweeli kinaahala woohokolossa. Ni Jose naahala otthuka meethwaa nimatataawe. <sup>5</sup> Vano, Jaco aahokhuma oBerseba; ni asaana aIsrael yaahonkussa Jaco athumwanaya, asaanaaya naasaaraya, nmikukuttani Farao tjaarumihalyaawe wiira akussiye. <sup>6</sup> Ayenatja yaahokussatja enamatjaya nitjitthutjaya tjaathukumanihalyaaya elapo yooCanaa. Jaco naassimutjaawe yaahowa wiigiipitu. <sup>7</sup> Aahaakussa asaanaawe naasaana aasaanaawe naasimutjaawe ooteene. <sup>8</sup> Ala phamatjina aasaana aIsrael jaarwaale wiigiipitu: Jaco naasaanaawe: Ruben, mwaana owantjeriya ni Jaco, <sup>9</sup> asaana aRuben: Hanoque, Palu, Hezrom ni Carmil. <sup>10</sup> Asaana aSimeao: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar ni Saul, mwaana anthiyana aakhala oCanaa. <sup>11</sup> Asaana aLevi: Gerson Coate ni Merari. <sup>12</sup> Ni asaana aJuda: Er, Ona, Sela, Perez ni Zera, vano Er ni Ona yaakhwale elapo yooCanaa. Asaana aPirez yaari Hezrom ni Hamul; <sup>13</sup> Asaana aIssacar: Tola, Puva, Lobe ni Sinrom. <sup>14</sup> Asaana aZebulom: Serede, Elom ni Jaleel. <sup>15</sup> Ala asaana aLeia yaayaran'nyaawe Jaco oPada-Ara, on'hiya mwaamwanawe Dina. Asaanaawe ooteene yaari talaathiini. <sup>16</sup> Asaana aGade: Zifiom, Hagui, Suni, Ezbom, Eri, Arodi ni Areli. <sup>17</sup> Ni asaana aAser: Imna, Isva, Isvi niBeria, ni Sera, mwanrokoratjaya; ni asaana aBeria: Heber ni Malqiel. <sup>18</sup> Ala phaasaana aZilpa, Labao an'yanalyaawe Leia; ni yaala aayarale ni Jaco, ooteene yaari khuumi nasita. <sup>19</sup> Asaana aRaquel, amwaara Jaco: Jose ni Benjamim. <sup>20</sup> Ni yaahon'yaratja Jose, elapo yowiigiipitu: Manasses ni Efraim, yaayo yaayaralyaawe ni Asenate, mwaana Potifera nankuttho oOm. <sup>21</sup> Asaana aBenjamim: Bela, Bequer, Asbel, Gera, Naama, Ei, Ros, Mupim ni Arde. <sup>22</sup> Ala phaasaana aRaquel, yaayaralyaawe ni Jaco, ooteene yaari khuumi natjesse. <sup>23</sup> Mwaana aDa: Husim. <sup>24</sup> Asaana aNaftali: Jazeel, Guni, Jezer ni Silem. <sup>25</sup> Ala phaasaana aBila, Labao yaavahalyaawe mwaamwanawe Raquel; ni yena yanvahale Jaco, ooteene yaari saapa. <sup>26</sup> Atthu ooteene jaarwaale ni Jaco wiigiipitu, yaari assimutjaawe, woohiwaalikela asaana aasaanaawe, ooteene, yaari atthu suthwiini nasita. <sup>27</sup> Asaana aJose yaayareliye wiigiipitu yaari eeli. Atthu ooteene yaakhala waJaco jaarwaale wiigiipitu yaari sapiini. <sup>28</sup> Jaco aahonveleeliha Juda ohoolo wonthukumano waJose, wowiira yoola akusse nttala wooGosen; ni yaahophiya elapo yooGosen. <sup>29</sup> Jose aahotthonkomaniha nkukutthaawe arwaaka omoonan'na Israel, athumwaane, oGosen. Yena aahowoona, aahaakapatta ni aahunla owakathi mwintji. <sup>30</sup> Israel aahomwiirela Jose: Vano ohophiya owakathyaaka wookhwa, kontha kihoona ekhovyaa, nanlelo ohaavo. <sup>31</sup> Jose aahomwiirela assihimaawe nitthoko yaathumwaane: Kinaahala orwaa ni wuulumatja waFarao kiiraka: Assihimaaka nitthoko yaathumwanaka, yaari elapo yooCanaa, ahokiphwanha. <sup>32</sup> Alopwana ahakheli, kontha ayenatja anaakhalela enama. Ni yaahowaana enamatjaya, nitjitthu tjooteene tjaarinaaya. <sup>33</sup> Vano, Farao awiihanani ni ookohani: N'novara rittani? <sup>34</sup> Mwaakhuleke: Anantekweenhu yaari ahakheli ekhumelo yeenamwane npaka n'nava, hiiivano nan'nathumwanihu. Mwapanke yeeyo, vano, n'nohala okhala elapo yooGosen, kontha n'hakheli ooteene onama oophwanela owiigiipitu.

## Chapter 47

<sup>1</sup> Jose aahokhuma okonttonkela Farao: Athumwanaka naassihimaaka, enamatjaya nitjitthu tjooteene tjirinaaya tjiophiya elapo yooCanaa; vano n'natjo elapo yooGosen. <sup>2</sup> Yena aahathanla assihimaee athanu ni aahaarweeha wa Farao. <sup>3</sup> Farao aahowiirela assihimaawe Jose: Nrinatja nrittani? Ayenatja yaahaakhulatja: Anantekweenhu ahakheli opwittipwitthi, phanka atthweehu okhalayi. <sup>4</sup> Vano, ayenatja yaahiratja: Niwaale wiira nikhale moomu, kontha elapo yooCanaa etaleeyo yuulupale ni khaavo mapuro oopheela oliha enama tjaanantekweenhu. Vano, n'natjo, sontte, waahiye anantekweenhu akhale elapo yooGosen. <sup>5</sup> Vano, Frao aahomwiirela Jose: Athumwanaa naassihima ahooweelatja. <sup>6</sup> Elapo yowiigiipitu eriniwe. Wowiira athumwanaa naassihima akhale elapo yomaana, elapo yooGosen. Wantjuwela ntthu oophwanela waayenatja omwiirele ahoolele enamatjaka. <sup>7</sup> Vano, Jose aahaawaana athumwaane waathoonha waFarao. Jaco aahonreeriha Farao. <sup>8</sup> Farao aahonwiirela Jaco; Orina eyaakha kavi? <sup>9</sup> Jaco aahomwaakhula: Eyaakha tjeettalyaaka nlaponi tjiri emiya wotalaathiini. Eyaakha tjeekumyaaka tjiri vakaani. Khatjittalinve phanka atthu okhalayi. <sup>10</sup> Ni Jaco aahonreeriha Farao ni aahokhuma waaryaawe. <sup>11</sup> Jose aahaakhikitjera athuwaane naassihikaawe. Yena aahaavahatja mapuro elapo yowiigiipitu, yooreeressa yeelapweeyo, elapo yoRemesses, phanka Farao tjaahimyalyaawe. <sup>12</sup> Jose aahokuha eyoolya aavahaka athuwaane naassihimaawe niinupa ooteene yaathumwaane, phanka asaanaawe tjaaryaaya. <sup>13</sup> Elapweele yoteene khayarivo eyoolya, kontha etala yaari yuulupale. Elapo yowiigiipitu ni oCanaa yaahotteetthya mwaha wotala. <sup>14</sup> Jose aahokhupa nssurukhu wooteene waari elapo yooCanaa ni wiigiipitu, atumihaka jitthu tjaarivo, vano Jose aahokussa nssurukhu arweehaka waFrao. <sup>15</sup> Wamalalyaaya nssurukhu wolapo tjoopiili, atthu ooteene owiigiipiu yaahowa waJose yiiraka: Onivahe eyoolya! Naahala okhwa ohoolowa kontha khaninanssurukhu? <sup>16</sup> Jose aahowaakhulatja: Wakhala wiira nssurukhweenhu ohomala, n'waane enamatjinhu mwaakakhaniheke niyoolya. <sup>17</sup> Vano, ayenatja yaahowaana enamatjaya waJose. Jose aahaavahatja eyoolya aakakhanihaka niwakhula enan'na yonama. Aahaalihatja mwaakhoole wooteene. <sup>18</sup> Wamalalyaaya mwaakhoole, yaahowaatja waJose, mwaakha nkhwawe, yiiraka: Khanin'hala waavitha aPwiyehe wiira nssurukhweenhu ohomala, ni aPwiya an'nowiia enamatjiu. Khiivo ehanle owiitho waaPwiya, woohikhala erutthutjiu niilapotjiu. <sup>19</sup> Naahala okhwela essiyani, hi niilapotjiu wameethoniwinhu? Okusse elapotjiu vowaakakhanihi niyoolya ni nin'hala okhala ananteko aFarao. Onivahe epyoo wiira nikhale ni nihikhwe ni elapo ehaakulele otteetthya. <sup>20</sup> Tjitjon'mo, Jose aahokussa elapo yoteene yowiigiipitu wiira anvahe Farao. Khula ntthu aahotumiha mathalaawe, kontha etala yaari yuulupale. Weenan'na yeeyo, elapo yaahokhala yaFarao. <sup>21</sup> Ni atthwaale yaahokhala epottha. <sup>22</sup> Mathala yahathumalyaawe aanankuttho, kontha anankuttho yaavahiya mathala oyoolya. Ayenatja yaalya nmathalani yaavahiyaaya ni Farao. Phimaana, khaatumihale mathalaaya. <sup>23</sup> Jose ahowiirela atthu: Nkawehani, kihoothumani ni kihonthumea Farao elaptjinhu. Vano kinawoovahatjani epyoo mwaaleke. <sup>24</sup> Owakathi woohepha nphantte wonethanu n'nohala on'vaha Farao ninphantte wonetjesse phin'hala okhala yawinhu, yopheela waala ni waaliha assimutjiinhu naassaaneenu. <sup>25</sup> Ayenatja yaahaakhula: Nhu n'hoopola ekumitjiu. Nihophwanha mahala wameethoniwinhu. Nin'hala okhala epottha tja Frao. <sup>26</sup> Vano, Jose aahopanka nlamulo elapo yowiigiipitu nihimanle npaka nihuku nolelo: Nphantte wonethanu waFarao. Mathala aanankuttho phahikhanle aFarao. <sup>27</sup> Tjitjon'mo Israel aahokhala elapo yowiigiipitu, oGosen. Atthu yaahophwanha mapuro. Ayenatja yaahoruweryatja ni yaahoyaranatja ventji. <sup>28</sup> Jaco aahokhala elapo yowiigiipitu eyaakha khuumi nasaapa, vano, eyaakha tjeekumi tja Jaco tjaari emiya waarupayini nasaapa. <sup>29</sup> Waattamentalya mahuku oopheela okhwa Israel, aahomwiihana mwaamwanawe Jose ni aahomwiirela: Wakhala wiira kinawoophwanhera mahala, okikhuluvelihe nroromelo. Sontte ohikissikhe wiigiipitu. <sup>30</sup> Kakhwavale naassithumwanaka, okirweehe nipuro nkhwawe ni okissikhe nan'nathumwanaka. Jose aahowaakhula: Kinaahala opanka phanka tjihimyaleenu. <sup>31</sup> Israel aahiira: Olaphe, ni Jose aaholapha. Vano, Jose aahooromela wiimuru nkoryaawe.

## Chapter 48

<sup>1</sup> Waviralyaaya tjitthun'nha, aahowa ntthu ni aahomwiirela Jose: Athumwanaa anaaweren'nha. Vano, yena aahaakussa asaanaawe eeli, Manasses ni Efraim. <sup>2</sup> Wahimeeriyaawe Jaco wiira howa mwaamwanaa npheela owoona, Israel aahiilipiha ni aahookoma wakorihi. <sup>3</sup> Jaco aahomwiirela Jose: Nluku oowerya tjooteene aahokikhumenla opooma yowaarya, elapo yooCanaa. Yena aahokireeriha <sup>4</sup> ni aahokiirela: Kinaahala owoolweeha noowintjiviha. Kinaahala wookhaliha atthu entji ni kinaahala woovaha maloko oohimala. <sup>5</sup> Vano asaana ooyeeli, ayariye wiigiipitu kihinaaya woophwanha, ayenatja awaka. Efraim ni Manasses an'hala okhala awaka tjitjon'mo phanka Ruben ni Simeao. <sup>6</sup> Assaana an'hala waayara waahiya ayo an'hala okhala awaa; ni mwantjina waasun'naa anaahala waakhela yoohalana. <sup>7</sup> Kontha wawaalyaaka oPada, otjukulatjawaka, Raquel khwale ninttala elapo yooCanaa, wahaleelaaya vakaani opheela ophiya oEfrata. Kaahonssikha ninttala wooEfrata, oBelem. <sup>8</sup> Israel waawehalyaawe asaana aJose: Aahokoha phan'napanyaala? <sup>9</sup> Jose aahaakhula: Asaanaaka, Nluku akivahalyaawe. Israel aahomwiirela: Okiwiihere kaareerihe. <sup>10</sup> Meetho aIsrael khayoonatho mwaha wowuuluvala, phimaana khaawehatja. Jose aahaarweeha asaana npaka waryaawe, aahaasalaamiha. <sup>11</sup> Israel aahomwiirela Jose: Akaawehenra wiira kaanaawoonatho, massi Nluku hokitthuniha wiira kiwoone asaana. <sup>12</sup> Jose aahaakumiha ottuliwawe Israel, vano, aahokokhora. <sup>13</sup> Jose aahaakussa ooyeeli, Efraim moonuwaawe nlopwana arwaaka moonon nthyana wa Israel, ni Manasses moonuwaawe nthyana arwaaka moonon nlopwana wa Israel, ni aahaawiihatjera vaaryaawe. <sup>14</sup> Israel aahomweessenra ntatanawe nlopwana vamuru wa Efraim, omuulupale, ni ntatanawe neethiyana aahomweessenra Manasses, phaakumaanihaawe matataayo, kontha Manasses aari owantjeriya. <sup>15</sup> Israel aahonreeriha Jose, iiraka: Nluku yoole nkhalan'nathumwanaka Abraao ni Isaque, Nluku nkikhavihera npaka nihuku olelo, <sup>16</sup> nlaikha ninkikhavihera tjowoopiha tjooteene, mwaareerihe assilopwanaala. Ni ntjinanaka nitjuwanye, nintjina nan'nathumwanaka, Abraao ni Isaque. Ni yintjivihanatje nlaponi. <sup>17</sup> Jose wawehalyaawe moon nlopwana waathumwaane vamuru wa Efraim, khawantjivenle. Vano, yena aahokumiha ntata naathumwaane ni aahokumiha vamuru wa Efraim arweehaka wa Manasses. <sup>18</sup> Jose aahowiirela athumwaane: Tjon'mo mena, paapa, kontha yena muulupale. Nmweesenr ntataninhu vamuruwawe. <sup>19</sup> Athumwanawe yaahokhotta ni yaahiira: Kinaatjuwela, mwaamwanaka. Ni yena n'hala okhala ntthu, ni yena n'hala okhala muulupale. Massi mwaamun'na n'hala okhala muulupale wonvikana yena, ni nlokonawe nin'hala okhala naatthu entji onlaponi. <sup>20</sup> Israel aahaareeriha nihukun'ne naala moolumwaala: Atthu aIsrael an'hala oreerihiya nimatjineenhu, yiiraka: Nluku ookhaliheni phanka Efraim ni Manasses. Weenan'na yeeyo, Israel aahomweessa Efraim ohoolo wa Manasses. <sup>21</sup> Israel aahomwiirela Jose: Kinaakhwa phiyaaru, kontha Nluku naahala okhala nimi, ni Yena nawoohokolossesra elapo yan'nathumwana. <sup>22</sup> Phanka ntthu ookhala vatjulu waassihimaa, kinawoovaha mwaako okussalyaaka wan'naamorreu okhottoni.

## Chapter 49

<sup>1</sup> Vano, Jaco aahowiihana asaanaawe ni aahowiirela: Nthukumanatje, koohimeeryatjeni enkowiinya ohoolo. <sup>2</sup> Nthukumanatje ni nkiviriyantje, assaana aJaco. Munviriyantje Israel, athumwaninhu. <sup>3</sup> Ruben, omwaamwanaka owantjeriya, oophwanela ni okuru. <sup>4</sup> Oohiiwehaweha phanka eluuka tjoohitjuwanyaa, khun'hala okhalatho owantjeriya, kontha onoowela wakorini waathumwanaa. Tjitjon'mo ohotakhaliha; onowela ekoryaaka. <sup>5</sup> Simeao ni Levi ntthu ni mwamun'nawe. Ekatanatjaya tjowoopiha. <sup>6</sup> Nrimaaka ohikele mwatjoohimyatjaa. Akin'hala okhala nmithukumanoniwinhu, kontha nrimaaka ohomaalelyaa mwaha woyeeyo. Kontha ahowiivatja atthu. Yaahothikilatja metto tjomope. <sup>7</sup> Orussiyawaa okhale wootakhalihiya, kontha waari woolipa, ni orussiyawaa waari woolipa. Kinaahala waakawaniha wa Jaco ni waamwaressela wa Israel. <sup>8</sup> Juda, assun'naa anaahala woovuwaha. Ntatanaa nin'hala okhala naawananyaa. Assaana aathumwanaa anaahala wookokhorela. <sup>9</sup> Juda ntthu owoopiha. Ohokhwitiri tjoopankalyaawe, mwaamwanaka. Nooromale, aahokhala phanka kharamu. Tupani aahala onwehaweha? <sup>10</sup> Nopo khun'hala okhuma oJuda, wala oweryawawe khunkhumatho n'nhaaniwawe, npaka wan'waawe Silo. Atthu anaahala owiwelela. <sup>11</sup> Weeraawe atthukaka enamaawe nmattani yaathanliye, yena naahala okussa ekuwotjawe ninlayanawe nmaatjini mouuva. <sup>12</sup> Meethwaawe an'hala okhala ooriipa nimeenuwaawe ooteela phanka eleeti. <sup>13</sup> Zebulom n'hala okhala nphantte nkhwawe. Yena n'hala okhala nipuro noweemela anaviyu ni tjoovarajawe tjin'hala okhala npaka oSidom. <sup>14</sup> Issacar ntthu oolipa, aariheliye wantjitjini wopwittipwitthi. <sup>15</sup> Yena nahoona nipuro noomumula niilapo yontjivela. Naahala ovaha makhataawe i nawiivahenra nmitekoni. <sup>16</sup> Da naahala waalamula atthwaawe nloko nimotja nimotja naIsrael. <sup>17</sup> Da n'hala okhala phanka enuaa nkurukuru niiparapaara, enuaa enluma ekotjokotjo yokavalo, ni tjitjon'mo enanvulusa nameettiha ekawalweeyo. <sup>18</sup> Kinanriiha okoopolawinhu, aPwiya. <sup>19</sup> Gade, naahala okhumenliya naanakavalo, massi yena n'hala waaluma ekotjokotjotjaya. <sup>20</sup> Eyoolya ya Aser en'hala okhala yintji, ni naahala oruwerya ventji. <sup>21</sup> Naftali ntthu ootaphwuwatja ni naahala pkhalana asaana ooreera. <sup>22</sup> Jose nri wowiima mihokorokho, waattaman'na nro, tjuunuwaka woottharan'na. <sup>23</sup> Naahala okhumenliya naanamattheere. <sup>24</sup> Nrekonawe ninaahala okhala noolipa nimatataawe anaahala okhala ooreera mwaha womatata okuru aJaco ni mwaha wontjina nan'hakheli, mwala waIsrael. <sup>25</sup> Nluku aathumwanaa naahala wookhavihera ni Nluku oowerya tjooteene naahala wooreeriha ni tjooreerihiya tjowiirimu, tjooreerihiya tjowinssera tjinkhala vathi ni ooreeriha nmirimani. <sup>26</sup> Tjooreerihiya tjaathumwanaa tjin'hala okhala tjuulupale ovirikana tjooreerihiya tjomwaako tjokhalayi wala tjitthu tjoopheelessiya tjoohimala. Ayenatja an'hala okhalatja omuruni wa Jose, tjooreerihiya tjinkhala wiimuru wayoole aari nkhlupale aassihimaawe. <sup>27</sup> Benjamim mwalapwa muulupale. Owitjissu, n'hala okhuura, ni ohiyu, n'hala okawaniha tjookussatjawe. <sup>28</sup> Ala phamaloko khuuminameeli aIsrael. Phaahimeeryatjiyaaya naathumwanaya owakathi waareerihatjalyaawe. Khula ntthu aareerihiye niinan'naawe. <sup>29</sup> Vano, yena aahowiirelatja: Nmaphiyaaruni, kinaarwaa waatthwaaka. Nkissikhe naamutjaaka munlikittini niri ematta yoEfrom, <sup>30</sup> nikhuku niri oMacpela, waattamenla oManre, elapo yooCanaa, nipuro nithualyaawe Abraao naEfrom, wiira ossikhaniye. <sup>31</sup> Vaavale, aahossikhiya Abraao ni Sara, amwaarawe; vaavale, ayenatja yaahonssikha Isaque ni Rebeca, amwaarawe; ni vaavale kaahossikha Lia. <sup>32</sup> Nipuro ninlikitti naaryaaya naathumiye naatthu oHete. <sup>33</sup> Jaco wamalihalayaawe waahimeeryatja assaanaawe, aahokumiha enhaatjawe vakorini ni aahiittha ephumu tjookhitjera ni aahorwaa waassimutjaawe.

## Chapter 50

<sup>1</sup> Vano, Jose aahorwaa owiitho waathumwaane, unlaka ni aahaavaha etjwaatjwa. <sup>2</sup> Jose aahowiirela anantekwaawe wiira assikhiye athumwaane. Vano, atjuwelatji yaahonssikha Israel. <sup>3</sup> Ayenatja yaahovira mahuku arupayini, kontha phamahuku oomalela woossikha. Meegiipitu yaahomunlela mahuku sapiini. <sup>4</sup> Waviralyaaya mahuku owunliya, Jose aahowiirela akhulupale aFarao, iiraka: Wakhala wiira kihaana mahala nmeethoniwinhu, sontte, mun'himeerye Farao: <sup>5</sup> Athumwanaka ahokilaphiha, yiiraka: Kihanle okhwa. Kissikhiye ekhapure ethipalyaaka elapo yooCanaa. Kassikhiye won'wo. Vano, nkihiye kaassikhe athumwanaka, vano kihokolyeeke. <sup>6</sup> Farao aahaakhula: Orweeke waassikheke athumwana, phanka tjoolaphihalyaaya. <sup>7</sup> Jose aahorwaa waassikha athumwaane. Yena aahorwaa naakhulupale aFarao ooteene, atthu ooteene ovapuwaniwawe, naahooleli olapo oweegiipitu. <sup>8</sup> Naatthu ooteene aJose naassun'nawe, niinupa yaathumwaane. Massi ayenatja yaahaahiya asaanaaya, mihuwo niinamatjaya, niinama tjolapo yoGosen. <sup>9</sup> Yaahorwaa niicaarotjaya, naatthu entji. <sup>10</sup> Waphiyatjalyaaya wa Atade, nphantte womuro Jordao, ayenatja yaahotjukulatja ventji niwunla. Jose aahovira mahuku saapa awunlelaka athumwaane. <sup>11</sup> Owakathi wooniyaawe naatthu wiira aanawunla wa Atade, ayenatja yaahiirratja: Ola owakathi wootjukulatja waatthu owiigiipitu. Weenan'na yeeyo nipuron'ne niihaniye Abel-Mizraim waattaman'na Jordao. <sup>12</sup> Vano, asaana aJaco yaahopanka phanka tjaahimeeriyaawe. <sup>13</sup> Yaahonteessatja npaka elapo yooCanaa ni aahossikhiya n'nikhukuni, oMacpela, waattamenla oManre. Abraao aanoothuma nikhuku noopheela ossikhaniya. Anthuman'nale Efrom. <sup>14</sup> Wamanlyaaawe waassikha athumwanawe, Jose aahohokoleela wiigiipitu, vamotja naassihimaawe, ni yaale ooteene yaan'veleelale wuussikhani waathumwaane. <sup>15</sup> Assihimaawe Jose woonalyaaya wiira athumwaane ahokhwa, yaahiirratja: Wakhala wiira Jose haana nruukwa mwaha wayootakhala emootheryaleehu? <sup>16</sup> Vano, ayenatja yaahovahenra hikhanta waJose, yiiraka: Athumwana ahinakhwa yaahonihimeerya etthu, yiiraka: <sup>17</sup> Mwan'himeerye Jose: Sontte, waalevenle assihimaa ni yootakhala tjoopankalyaaya. Vano, waalevenle ananteko aNluku aathumwanaa. Jose aahunla owakathi woonalyaawenikhantan'ne. <sup>18</sup> Assihimaawe yaahokokhora ohoolowawe ni yaahiira: Hi naanantekweenhu. <sup>19</sup> Ni Jose aahowaakhulatja: N'hoovatje. N'nava kiri nipuro naNluku? <sup>20</sup> Ekhweeli n'nakilupatthatja, massi Nluku hoonela okhala yooreera, wiira akhalihe saana ekumi tjaatthu entji, phanka tjinooneenhu olelo. <sup>21</sup> Vano, n'hoovatje. Kinaahala woothoonherani naassaaneenhu. Yena aahaalipihera wanrimani. <sup>22</sup> Jose aahokhala wiigiipitu naamutji aathumwaane. Yena aahokhala eyaakha emiya wokhuumi. <sup>23</sup> Joe aahowoona asaana aEfraim npaka nikhoto noneeraru. Yena tootho aahowoona asaana aMaquir, mwaana aManasses. Ayenatja yaahoyaratja wa Jose. <sup>24</sup> Jose aahowiirela assun'nawe: Kihanle okhwa, massi Nluku naahala wooweelani ni naahala woowelihani elapo yanluphelihalyaawe Abraao, Isaque ni Jaco. <sup>25</sup> Vano, Jose ahaalaphiha atthu owiisrael, yiiraka: Nluku naahala owootolani. Owakathi yooyo n'naahala oteessa makhuvaaka. <sup>26</sup> Vano, Jose aakhwale niyakha emiya wokhuumi. Vano, ayenatja yaahonssikhatja wiigiipitu.